



Operating Instructions/Bedienungsanleitung
Mode d'emploi/Istruzioni per l'uso
Instrucciones de funcionamiento
Gebruiksaanwijzing/Betjeningsvejledning
Bruksanvisning/Návod k obsluze
Instrukcja obsługi/Kezelési útmutató
Инструкция по эксплуатации/Kullanım Talimatları

Note:

"EB" on the packaging indicates the United Kingdom.

Before connecting, operating or adjusting this product, please read the instructions completely. Please keep this manual for future reference.

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor dem Anschließen, Inbetriebnehmen oder Einstellen dieses Gerätes vollständig durch.

Diese Anleitung bitte aufbewahren.

Avant de raccorder, faire fonctionner ou régler l'appareil, lire attentivement tout ce mode d'emploi.

Conservet ce manuel.

Prima di collegare, far funzionare o regolare l'apparecchio, leggere completamente queste istruzioni. Conservare questo manuale.

Antes de conectar, operar o ajustar este producto, sírvase leer estas instrucciones completamente.

Guarde este manual.

Gelieve deze gebruiksaanwijzing volledig door te lezen alvorens dit product aan te sluiten, te bedienen of af te stellen. Bewaar deze gebruiksaanwijzing.

Læs venligst hele denne betjeningsvejledning, før du tilslutter, betjener eller indstiller dette apparat.

Gem vejledningen til senere brug.

Läs denna bruksanvisning helt innan du ansluter, använder eller justerar denna produkt. Spara denna bruksanvisning.

Дříve než začnete jakékoli zapojování, operace nebo nastavování tohoto výrobku, prostudujte si prosím celý tento návod. Ušchovejte si prosím tento návod k obsluze.

Przed uruchomieniem sprzętu prosimy o dokładne zapoznanie się z treścią niniejszej instrukcji. Prosimy o zachowanie niniejszej instrukcji obsługi.

Niniejsza instrukcja została opracowana na podstawie oryginalnej publikacji firmy MATSUSHITA ELECTRIC INDUSTRIAL CO.,LTD.

E termék csatlakoztatása, használatba vétele vagy beállítás előtt kérjük, olvassa végig ezeket az utasításokat. Kérjük, őrizze meg ezt az útmutatót a jövőbeni tájékozódáshoz.

Перед подключением, работой или регулировкой данного аппарата прочтите, пожалуйста, эту инструкцию полностью.

Сохраните, пожалуйста, эту инструкцию.

Bu ürünün bağlamadan, ayar yapmadan ya da çalıştırmadan önce talimatların tümünü okuyun. Bu kılavuzu ileride kaynak olarak başvurmak üzere lütfen saklayın.

RF Wireless Stereo Headphones System
Drahtloses HF-Stereo-Kopfhörersystem
Système de casque stéréo sans fil à RF
Sistema di Cuffia stereo RF senza cavo
Sistema de auriculares estéreo inalámbrico por RF
RF Draadloos Stereo-hoofdtelefoon System
RF trådløst stereohovedtelefonssystem
Trådlöst stereohörlurssystem
Bezdrátový systém stereofonních sluchátek RF
Bezprzewodowe stereofoniczne słuchawki nagłośnione częstotliwosci radiowej
RF vezeték nélküli sztereó fejhallgató rendszer
Радиочастотные беспроводные стереонаушники
RF Kablosuz Stereo Kulaklik Sistemi

Model No. **RP-WF940**

- **ENGLISH**..... See pages 2-12 and 14, 17-19
- **DEUTSCH** Siehe Seiten 2-13 und 15, 17
- **FRANÇAIS** Voir pages 3-13 et 16-17
- **ITALIANO** Vedere alle pagine 20-30 e 32, 35
- **ESPAÑOL**... Consulte las páginas 20-31 y 33, 35
- **NEDERLANDS**.....Zie blz. 21-31 en 34-35
- **DANSK**..... Se side 36-46 og 48, 51
- **SVENSKA**Se sidorna 36-47 och 49, 51
- **ČESKY** Viz str. 37-47, 50-51
- **POLSKI** ...Patrz strony 52-62, 64, 67 i okładka tylna.
- **MAGYAR** Lásd a 52-63., 65., 67. oldalt.
- **РУССКИЙ ЯЗЫК**.....См. стр. 53-63, 66-67 и обратную сторону обложки.
- **TÜRKÇE**.....Bkz. sayfa 68-75

Dear customer

Thank you for purchasing this product.
For optimum performance and safety, please read the instructions carefully.

Features

- The headphones can be used up to 100 meters from the transmitter. The position of the transmitter and the condition of the batteries affect this distance.
- The transmitter is powered by the AC adaptor and the headphones are powered by two economical rechargeable batteries. Just by placing the headphones on the transmitter, headphone battery can be charged.
- The closed-seal earpieces have drive units inside with diameters of 40 mm, enabling reproduction of powerful sounds. Has a comfortable headband which can be easily adjusted.
- The transmitter has an AUTO POWER ON/OFF function.
- The headphones are equipped with the "WOW" function based on WOW technology. Use of this function enables a 3-dimensional sound field ambience, a rich bass and a clear sound to be obtained at the same time.

SRS  is a trademark of SRS Labs, Inc.

WOW technology is incorporated under license from SRS Labs, Inc.

Table of contents

Accessories	2
Precautions	4
Power sources	6
Connections	8
Installation	8
Operation	10
Troubleshooting guide	14
Maintenance	17
Specifications	17

Accessories

Please check and identify the supplied accessories.

For the United Kingdom only:

Use the numbers indicated in parentheses when asking for replacements parts. "As of March 2007"

- AC Adaptor (DC 12 V, 150 mA)
(For United Kingdom: RFX1695)
(For Continental Europe: RFX1694)
- 2 Nickel-metal hydride rechargeable batteries (HHR-4AGE/2B)
- Adaptor cord (3.5 mm stereo mini jack - pin plug×2) (RFX3655)
- 6.3 mm stereo standard plug adaptor

This product would need reset manually under a strong electrostatic discharge.
For indoor use only.

CAUTION

Danger of explosion if battery is incorrectly replaced. Replace only with the same or equivalent type recommended by the manufacturer. Dispose of used batteries according to the manufacturer's instructions.

Sehr geehrter Kunde

Wir möchten Ihnen dafür danken, dass Sie sich für diese Anlage entschieden haben.

Für optimale Leistung und Sicherheit lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch.

Merkmale

- Der Kopfhörer kann innerhalb einer maximalen Reichweite von 100 Metern vom Geber verwendet werden. Der effektive Betriebsbereich richtet sich nach der Position des Gebers und dem Ladezustand der Akkus.
- Der Geber wird über den Netzadapter mit Spannung versorgt, während der Kopfhörer über zwei wirtschaftliche Akkus betrieben wird. Die Akkus können durch einfaches Platzieren des Kopfhörers auf dem Geber aufgeladen werden.
- Die abgedichteten Ohrmuscheln enthalten Treibereinheiten mit einem Durchmesser von 40 mm, wodurch eine Wiedergabe mit dynamischem Klang ermöglicht wird. Komfortabler, bequem verstellbarer Kopfbügel.
- Der Geber ist mit einer automatischen Ein-/Aus-Schaltfunktion ausgestattet (AUTO POWER ON/OFF).
- Dieser Kopfhörer verfügt über eine sog. „WOW“-Funktion auf der Grundlage einer „WOW“-Technologie. Diese Funktion ermöglicht es, gleichzeitig ein dreidimensionales Klangfeld-Ambiente, satte Bässe und einen transparenten Klang zu erhalten.

SRS  ist eine Marke von SRS Labs, Inc.

Der Einsatz der „WOW“-Technologie erfolgt unter Lizenz von SRS Labs, Inc.

Inhaltsverzeichnis

Mitgeliefertes Zubehör	2
Vorsichtsmaßnahmen	5
Spannungsquelle	7
Anschlüsse	9
Aufstellung	9
Betrieb	11
Liste von Fehlermöglichkeiten	15
Pflege und Instandhaltung	17
Technische Daten	17

Mitgeliefertes Zubehör

Bitte überprüfen Sie nach dem Auspacken, dass die nachstehend aufgeführten Zubehörartikel vollständig im Verpackungskarton vorhanden sind.

- Netzadapter (12 V Gleichspannung, 150 mA)
(Modell für Großbritannien: RFX1695)
(Modell für Kontinentaleuropa: RFX1694)
- 2 Nickel-Metallhydrid-Akkus (HHR-4AGE/2B)
- Wandlerkabel (3,5-mm-Stereo-Minibuchse - Cinchbuchse × 2) (RFX3655)
- 6,3-mm-Stereo-Standard-Zwischenstecker

Bei Auftreten einer starken elektrostatischen Entladung ist eine manuelle Rückstellung dieses Gerätes erforderlich.
Nur für Innenraum.

WARNUNG

Bei unsachgemäßem Einlegen der Batterien besteht Explosionsgefahr! Wechseln Sie verbrauchte Batterien ausschließlich gegen Batterien des gleichen Typs oder vom Hersteller empfohlene gleichwertige Batterien aus. Bitte beachten Sie beim Entsorgen von verbrauchten Batterien die Anweisungen des Herstellers.

Cher client

Nous vous remercions pour votre achat de cet appareil. Pour en obtenir des performances idéales et pour votre sécurité, veuillez attentivement le présent manuel.

Caractéristiques

- Le casque peut être utilisé jusqu'à une distance de 100 mètres de l'émetteur. L'emplacement de l'émetteur et l'état des batteries ont un effet sur la distance.
- L'émetteur est alimenté par l'adaptateur secteur, et le casque par deux piles rechargeables économiques. Pour charger les piles du casque, il suffit de poser ce dernier sur l'émetteur.
- Les écouteurs hermétiquement isolés sont dotés d'unités de circuit de sortie d'un diamètre de 40 mm qui permettent la reproduction de sons puissants. Avec serre-tête confortable facile à ajuster.
- L'émetteur possède la fonction de mise sous/hors tension automatique (AUTO POWER ON/OFF).
- Le casque est doté de la fonction "WOW" basée sur la technologie "WOW". L'utilisation de cette fonction permet d'obtenir à la fois une ambiance de champ sonore tridimensionnel, une grande richesse de graves et un son très net.


SRS  est une marque de commerce de SRS Labs, Inc. La technologie "WOW" est intégrée sous licence de SRS Labs, Inc.

Table des matières

Accessoires	3
Précautions	5
Alimentation	7
Raccordements	9
Installation	9
Utilisation	11
Guide de dépannage	16
Entretien	17
Fiche technique	17

Accessoires

Veuillez confirmer la présence des accessoires fournis en cochant les cases correspondantes.

- Adaptateur secteur (12 V C.C., 150 mA)
(Pour le R-U : RFX1695)
(Pour l'Europe continentale : RFX1694)
- 2 piles rechargeables nickel métal hydrure (HHR-4AGE/2B)
- Cordon adaptateur (miniprise stéréo de 3,5 mm - fiche à broche x 2) (RFX3655)
- Fiche adaptatrice standard stéréo de 6,3 mm



Cet appareil doit être réinitialisé manuellement en cas de forte décharge électrostatique. S'utilise uniquement à l'intérieur.

ATTENTION

Danger d'explosion si les piles ne sont pas remplacées correctement. Remplacez-les uniquement par des piles de type identique ou équivalent recommandées par le fabricant. Suivez les instructions du fabricant lorsque vous jetez les piles usées.

CAUTION!

- DO NOT INSTALL OR PLACE THIS UNIT IN A BOOKCASE, BUILT-IN CABINET OR IN ANOTHER CONFINED SPACE. ENSURE THE UNIT IS WELL VENTILATED. TO PREVENT RISK OF ELECTRIC SHOCK OR FIRE HAZARD DUE TO OVERHEATING, ENSURE THAT CURTAINS AND ANY OTHER MATERIALS DO NOT OBSTRUCT THE VENTILATION VENTS.
- DO NOT OBSTRUCT THE UNIT'S VENTILATION OPENINGS WITH NEWSPAPERS, TABLECLOTHS, CURTAINS, AND SIMILAR ITEMS.
- DO NOT PLACE SOURCES OF NAKED FLAMES, SUCH AS LIGHTED CANDLES, ON THE UNIT.
- DISPOSE OF BATTERIES IN AN ENVIRONMENTALLY FRIENDLY MANNER.

This product may receive radio interference caused by mobile telephones during use. If such interference is apparent, please increase separation between the product and the mobile telephone.

Wide band characteristic voltage equal or larger than 75 mV.

WARNUNG!

- UM AUSREICHENDE BELÜFTUNG ZU GEWÄHRLEISTEN, DARF DIESES GERÄT NICHT IN EINEM BÜCHERREGAL, EINBAUSCHRANK ODER EINEM SONSTIGEN ENGEN RAUM INSTALLIERT ODER AUFGESTELLT WERDEN. SORGEN SIE DAFÜR, DASS DER BELÜFTUNGSZUSTAND NICHT DURCH VORHÄNGE ODER ANDERE MATERIALIEN BEHINDERT WIRD, UM STROMSCHLAG- ODER FEUERGEFAHR DURCH ÜBERHITZUNG ZU VERMEIDEN.
- ACHTEN SIE DARAUF, DIE ENTLÜFTUNGSSCHLITZE DES GERÄTES NICHT DURCH GEGENSTÄNDE AUS PAPIER ODER STOFF ZU BLOCKIEREN, Z.B. ZEITUNGEN, TISCHDECKEN UND VORHÄNGE.
- STELLEN SIE KEINE QUELLEN OFFENER FLAMMEN, Z.B. BRENNENDE KERZEN, AUF DAS GERÄT.
- BEACHTEN SIE BEI DER ENTSORGUNG VERBRAUCHTER BATTERIEN DIE EINSCHLÄGIGEN UMWELTSCHUTZBESTIMMUNGEN.

Dieses Gerät kann beim Betrieb Hochfrequenzstörungen auffangen, die von einem in der Nähe verwendeten Handy verursacht werden. Falls eine solche Störbeeinflussung festgestellt wird, sollte das Handy in größerer Entfernung von diesem Gerät betrieben werden.

Die Breitband-Kennlinienspannung ist gleich 75 mV oder höher.

AVERTISSEMENT!

- NE PAS INSTALLER NI PLACER L'APPAREIL DANS UNE BIBLIOTHÈQUE, UN PLACARD RENFERMÉ NI AUCUN AUTRE ESPACE RÉDUIT DE FAÇON À ASSURER UNE BONNE VENTILATION. VÉRIFIER QU'AUUCUN RIDEAU NI AUCUN AUTRE MATÉRIAU NE BLOQUE LA VENTILATION DE FAÇON À ÉVITER TOUT RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE OU DE FEU DÙ À UNE SURCHAUFFE.
- NE BOUCHEZ PAS LES OUVERTURES D'AÉRATION DE L'APPAREIL AVEC DES JOURNAUX, NAPPES, RIDEAUX OU OBJETS SIMILAIRES.
- NE PLACEZ PAS DE SOURCES DE FLAMMES VIVES TELLES QUE BOUGIES ALLUMÉES SUR L'APPAREIL.
- JETEZ LES PILES D'UNE MANIÈRE COMPATIBLE AVEC L'ENVIRONNEMENT.

Ce produit peut être perturbé par les ondes des téléphones mobiles pendant l'utilisation. Si vous constatez une telle interférence, éloignez le téléphone mobile du produit.

Tension caractéristique de large bande égale ou supérieure à 75 mV.

Product Identification Marking is located on the bottom of unit.

THIS UNIT IS INTENDED FOR USE IN MODERATE CLIMATES.

WARNING:

TO REDUCE THE RISK OF FIRE, ELECTRIC SHOCK OR PRODUCT DAMAGE,

- DO NOT EXPOSE THIS APPARATUS TO RAIN, MOISTURE, DRIPPING OR SPLASHING AND THAT NO OBJECTS FILLED WITH LIQUIDS, SUCH AS VASES, SHALL BE PLACED ON THE APPARATUS.
- USE ONLY THE RECOMMENDED ACCESSORIES.
- DO NOT REMOVE THE COVER (OR BACK); THERE ARE NO USER SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.

The socket outlet shall be installed near the equipment and easily accessible.

The mains plug of the power supply cord shall remain readily operable.

To completely disconnect this apparatus from the AC Mains, disconnect the power supply cord plug from AC receptacle.

Das Typenschild befindet sich an der Unterseite des Gerätes.

DIESES GERÄT IST FÜR DEN BETRIEB IN LÄNDERN MIT GEMÄSSIGTEM KLIMA BESTIMMT.

WARNUNG:

ZUR REDUZIERUNG DER GEFAHR VON BRAND, ELEKTRISCHEM SCHLAG UND BESCHÄDIGUNG:

- DIESES GERÄT SORGFÄLTIG VOR NÄSSE, FEUCHTIGKEIT, SPRITZ- UND TROPFWASSER SCHÜTZEN UND KEINE BLUMENVASEN UND ANDERE MIT FLÜSSIGKEITEN GEFÜLLTE BEHÄLTER AUF DAS GERÄT STELLEN.
- AUSSCHLIESSLICH DAS EMPFOHLENE ZUBEHÖR VERWENDEN.
- AUF KEINEN FALL DIE ABDECKUNG (ODER RÜCKWAND) ABSCHRAUBEN; IM GERÄTEINNEREN BEFINDEN SICH KEINE TEILE, DIE VOM BENUTZER GEWARTET WERDEN KÖNNEN. REPARATURARBEITEN SIND GRUNDSÄTZLICH DEM KUNDENDIENSTPERSONAL ZU ÜBERLASSEN.

Das Gerät sollte in der Nähe einer Netzsteckdose so aufgestellt werden, dass im Störfall jederzeit ein unbehinderter Zugang zum Netzstecker gewährleistet ist. Ein unbehinderter Zugang zum Netzstecker muss stets gewährleistet sein.

Um dieses Gerät vollständig vom Netz zu trennen, den Netzstecker aus der Netzsteckdose ziehen.

La plaque signalétique de l'appareil se trouve sur sa face inférieure.

CET APPAREIL EST DESTINÉ AUX CLIMATS TEMPÉRÉS.

AVERTISSEMENT:

POUR RÉDUIRE LES RISQUES D'INCENDIE, DE CHOC ÉLECTRIQUE OU DE DOMMAGES À L'APPAREIL,

- NE PAS EXPOSER CET APPAREIL À LA PLUIE, À L'HUMIDITÉ, À L'ÉGOUTTEMENT OU AUX ÉCLABOUSSURES, ET NE PLACER DESSUS AUCUN OBJET REMPLI DE LIQUIDE, TEL QU'UN VASE PAR EXEMPLE.
- UTILISER UNIQUEMENT LES ACCESSOIRES RECOMMANDÉS.
- NE PAS RETIRER LE COUVERCLE (OU LE PANNEAU ARRIÈRE) ; IL N'Y A AUCUNE PIÈCE RÉPARABLE PAR L'UTILISATEUR À L'INTÉRIEUR. CONFIER TOUTE RÉPARATION AU PERSONNEL DE SERVICE APRÈS-VENTE QUALIFIÉ.

Veillez à ce que la prise de courant se trouve près de l'équipement et soit facilement accessible. Vous devez pouvoir débrancher et rebrancher facilement la fiche du cordon d'alimentation secteur.

Pour isoler complètement cet appareil du secteur, débranchez le cordon d'alimentation secteur de la prise de courant.

Precautions

Restriction of use

For use only in the countries listed on page 14.

The radio frequencies this unit uses (863–865 MHz) are not permitted in some countries.

Range of use

The range of use is up to approximately 100 m (see page 8).

AC adaptor

Handle the AC adaptor carefully. Improper handling is dangerous.

- Do not touch it with wet hands.
 - Do not place heavy objects on top of it.
 - Do not forcibly bend it.
- Be sure to use the supplied AC adaptor.

Batteries

- The rechargeable battery can be recharged about 500 times. If it's operating time becomes extremely short, you should replace it.
- Align the poles (+ and -) properly when inserting the battery.
- Do not mix old and new batteries or different types of batteries.
- Do not recharge ordinary dry cell batteries.
- Remove all the batteries if the set will not be used for a long period of time.
- Carry and store the rechargeable batteries in the battery carrying case to prevent contact with metal objects.
- Do not heat the batteries or expose them to flames.
- Do not peel off the covering on batteries and do not use if the covering has been peeled off.

Mishandling of batteries can cause electrolyte leakage which can damage items the fluid contacts and may cause a fire.

If electrolyte leaks from the battery, consult your dealer.

Wash thoroughly with water if electrolyte comes in contact with any part of your body.

- **Keep the battery and 6.3 mm stereo standard plug adaptor out of the reach of children to prevent them from being swallowed.**

The unit

No altering or remodeling

This can cause malfunctioning.

No dropping or strong impacts

This may damage the unit.

To avoid product damage, do not expose this product to rain, water or other liquids.

Locations to be avoided

Avoid using the unit in the following locations since they can cause malfunctioning.

- Bathrooms and other moisture-prone places
- Warehouses and other dusty places
- Very hot places near heating appliances, etc.

Do not leave the unit exposed to direct sunlight for long periods of time.

This may deform or discolor the cabinet and may also cause malfunctioning.

Vorsichtsmaßnahmen

Einschränkungen zum Gebrauch

Dieses Gerät ist ausschließlich für den Gebrauch in den auf Seite 15 aufgelisteten Ländern vorgesehen.

Die von diesem Gerät verwendeten HF-Frequenzen (863–865 MHz) sind in manchen Ländern nicht für private Nutzung freigegeben.

Betriebsbereich

Der Betriebsbereich dieses Gerätes beträgt ca. 100 Meter (☞ Seite 9).

Netzadapter

Behandeln Sie den Netzadapter mit Sorgfalt. Unsachgemäße Handhabung ist gefährlich.

- Den Netzadapter nicht mit nassen Händen anfassen.
- Keine schweren Gegenstände auf den Netzadapter stellen.
- Nicht mit Gewalt verbiegen.

Verwenden Sie ausschließlich den Netzadapter im Lieferumfang dieses Gerätes.

Hinweise zu den Batterien

- Der Akku kann etwa 500mal aufgeladen werden. Wenn sich seine Betriebszeit stark verkürzt, muss der Akku ausgewechselt werden.
- Beim Einsetzen der Batterie darauf achten, da die Pole (+ und -) richtig ausgerichtet sind.
- Legen Sie keine alten Batterien gemeinsam mit neuen Batterien oder verschiedene Batteriearten miteinander ein.
- Nicht versuchen, eine normale Trockenzellenbatterie wieder aufzuladen.
- Alle Batterien entfernen, wenn das Gerät längere Zeit nicht verwendet werden soll.
- Bringen Sie die Akkus zum Mitführen in einer Tasche usw. sowie vor einer Lagerung stets im Akkubehälter unter, um zu verhindern, dass sie mit Metalgegenständen in Berührung kommen.
- Erhitzen Sie Batterien nicht, und setzen Sie sie keinen offenen Flammen aus.
- Streifen Sie nie den Schutzüberzug der Batterien ab, und benutzen Sie diese nicht, wenn der Schutzüberzug abgestreift wurde.

Der falsche Umgang mit der Batterie kann zum Auslaufen des Elektrolyts führen. Ausgelaufener Elektrolyt kann die Innenteile, mit denen er in Kontakt kommt, beschädigen und einen Brand auslösen.

Wenden Sie sich an Ihren Fachhändler, falls Elektrolyt aus der Batterie ausläuft.

Falls Elektrolyt auf die Haut gelangt, waschen Sie die entsprechende Stelle sofort gründlich mit Wasser ab.

- **Verbrauchte Batterien sachgerecht entsorgen.**
- **Halten Sie die Akkus und den Zwischenstecker für 6,3-mm-Stereobuchse außerhalb der Reichweite von Kindern, um ein versehentliches Verschlucken dieser Gegenstände zu verhindern.**

Kopfhörer

Nicht ändern oder umbauen

Dies kann zu Betriebsstörungen führen.

Nicht fallenlassen oder heftigen Stößen aussetzen

Dadurch kann das Gerät beschädigt werden.

Um eine Beschädigung des Kopfhörers zu vermeiden, schützen Sie diesen vor Regen und Nässe.

Zu vermeidende Orte

Um Betriebsstörungen zu vermeiden, sollten Sie den Kopfhörer nicht an folgenden Orten benutzen.

- Badezimmer oder andere feuchte Orte
 - Lagerräume und sonstige staubige Orte
 - Sehr heiße Orte, z. B. in der Nähe von Heizkörpern usw.
- Lassen Sie das Gerät nicht längere Zeit in direktem Sonnenlicht liegen.**

Dies kann zu Verformung oder Verfärbung des Gehäuses führen oder Betriebsstörungen verursachen.

Précautions

Restriction d'utilisation

Pour utilisation uniquement dans les pays énumérés à la page 16.

En effet, les fréquences radio utilisées par l'appareil (863–865 MHz) ne sont pas autorisées dans certains pays.

Plage d'utilisation

La plage d'utilisation est d'environ 100 m (☞ page 9).

Adaptateur secteur

Manipuler l'adaptateur secteur avec soin. Il serait dangereux de le manipuler incorrectement.

- Ne pas le toucher avec des mains mouillées.
- Ne pas poser d'objets lourds dessus.
- Ne pas le plier de force.

Assurez-vous d'utiliser l'adaptateur secteur fourni.

Batterie/pile

- La batterie rechargeable pourra être rechargée environ 500 fois. Si la durée de fonctionnement devient extrêmement courte, c'est qu'il est temps de remplacer la batterie.
- Aligner correctement les pôles (+ et -) lors de l'insertion de la batterie.
- N'associez pas des piles neuves et des piles usées, ni différents types de piles.
- Ne pas recharger une pile sèche ordinaire.
- Retirer toutes les piles si l'appareil doit rester longtemps inutilisé.
- Transportez et rangez les piles rechargeables dans l'étui de transport des piles pour éviter qu'elles n'entrent en contact avec des objets métalliques.
- Évitez de chauffer les piles ou de les exposer à des flammes.
- N'enlevez pas la protection des piles, ne les utilisez pas si celle-ci a été retirée.

Une mauvaise manipulation de la batterie peut entraîner une fuite d'électrolyte qui peut endommager les articles entrant en contact avec le fluide et peut provoquer un incendie.

Si de l'électrolyte fuit de la batterie, consulter le revendeur. Bien laver à l'eau toute partie du corps avec laquelle l'électrolyte est entré en contact.

- **Gardez les piles et l'adaptateur pour fiche standard stéréo de 6,3 mm hors de la portée des enfants pour éviter que ces derniers ne les avalent.**

Appareil

Ne pas le modifier ni le remanier

Cela pourrait provoquer un mauvais fonctionnement.

Ne pas le laisser tomber ni lui faire subir de chocs

Cela pourrait endommager l'appareil.

Pour éviter d'endommager le casque, protégez-le de la pluie, de l'eau ou d'autres liquides.

Endroits à éviter

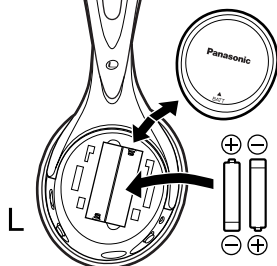
Éviter d'utiliser l'appareil dans les endroits suivants car ils pourraient provoquer un mauvais fonctionnement.

- Salles de bains et autres endroits prédisposés à l'humidité
- Entrepôts et autres endroits poussiéreux
- Endroits très chauds à proximité d'appareils de chauffage, etc.

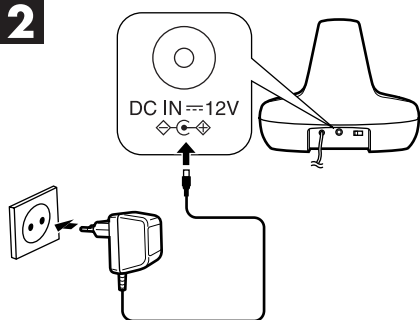
Ne pas laisser l'appareil exposé en plein soleil pendant longtemps.

Cela pourrait déformer ou décolorer le coffret ainsi que provoquer un mauvais fonctionnement.

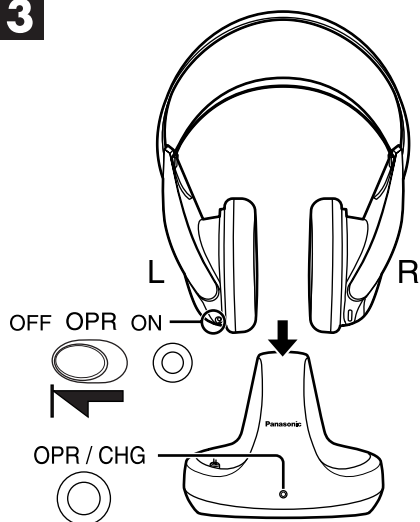
1



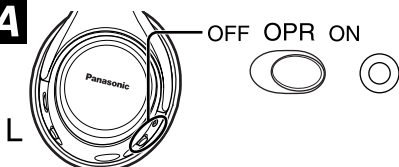
2



3



A



Power sources

Recharge the batteries before using the unit.

1 Insert the two rechargeable batteries (included) into the left hand earpiece (L).

- Correctly align the \oplus and \ominus poles when inserting.
 - Push down on the \ominus pole spring when inserting.
 - Remove the \oplus poles first when removing.
- Push up on the indent to open the lid.
Close the compartment lid firmly after inserting the batteries.

2 Connect the transmitter to a household mains socket using the supplied AC adaptor.

- The adaptor is different for the UK.

3 Turn off the headphone's OPR switch and place on the transmitter.

Place the headphone on the transmitter such that the charging pins on the transmitter engage the charging contacts on the bottom of the left-hand housing.
The OPR/CHG indicator goes green and charging starts.

The indicator goes out when the batteries are fully charged.

- **Approximate recharging and operating time**

Recharging: 24 hours

Operation: 20 hours

A To check the remaining battery strength:

The OPR indicator on the left hand earpiece (L) dims or fails to light when the batteries are weak. Recharge the batteries.

Service life of the batteries:

If the OPR indicator on the left hand earpiece (L) dims or fails to light even after recharging the batteries, they have come to the end of their serviceable life and need to be replaced.

2 Nickel-metal hydride rechargeable batteries (Part no.: HHR-4AGE/2B).

The batteries can be recharged about 500 times. They need to be replaced when operating time dramatically shortens even after recharging.

For your reference:

Dry cell batteries (R03/LR03, AAA) can be also used to power the headphones.

Do not attempt to recharge them.

Die Akkus vor der Inbetriebnahme aufladen.

1 Die zwei mitgelieferten Akkus in die linke (L) Ohrmuschel einlegen.

- Achten Sie darauf, die Batterien polaritätsrichtig (+ und -) einzulegen.
- Drücken Sie beim Einlegen auf die Feder des Minuspols -.
- Zum Entfernen der Batterien ziehen Sie diese an der Seite des Pluspols + hoch.

Zum Öffnen des Akkufachs die Vertiefung nach oben schieben. Nach Einlegen der Akkus den Fachdeckel wieder fest schließen.

2 Schließen Sie den Geber über den mitgelieferten Netzadapter an eine Netzsteckdose an.

- Beim Modell für Großbritannien besitzt der Netzadapter eine andere Ausführung.

3 Schalten Sie den OPR-Schalter am Kopfhörer aus, und platzieren Sie den Kopfhörer auf dem Geber.

Setzen Sie den Kopfhörer so auf den Geber, dass die Ladestifte am Geber in die Ladekontakte an der Unterseite des linken Gehäuses eingreifen.

Die OPR/CHG-Anzeige leuchtet grün auf, und der Ladevorgang beginnt.

Nach vollständigem Aufladen der Akkus erlischt die Anzeige.

- **Ungefähre Auflade- und Betriebszeit**

Aufladen: 24 Stunden

Betrieb: 20 Stunden

A Überprüfen der verbleibenden Akkukapazität:

Wenn die Akkus nahezu erschöpft sind, leuchtet die OPR-Anzeige an der linken (L) Ohrmuschel nur noch schwach oder überhaupt nicht mehr. Laden Sie die Akkus auf.

Lebensdauer der Akkus:

Wenn die OPR-Anzeige an der linken (L) Ohrmuschel auch nach vollständigem Aufladen der Akkus nur noch schwach oder überhaupt nicht mehr leuchtet, haben die Akkus das Ende ihrer Lebensdauer erreicht und müssen ausgetauscht werden.

2 Nickel-Metallhydrid-Akkus (Teile-Nr.: HHR-4AGE/2B).

Die Akkus können etwa 500mal aufgeladen werden. Wenn sich ihre Betriebszeit im vollständig aufgeladenen Zustand extrem verkürzt, haben die Akkus das Ende ihrer Lebensdauer erreicht und müssen ausgetauscht werden.

Anmerkung:

Trockenzellen (R03/LR03, AAA) können ebenfalls zur Spannungsversorgung des Kopfhörers verwendet werden. Versuchen Sie auf keinen Fall, Trockenzellen aufzuladen.

Recharger les batteries avant d'utiliser l'appareil.

1 Insérer les deux batteries rechargeables (fournies) dans l'écouteur gauche (L).

- Alignez correctement les pôles + et - lors de l'insertion.
- Poussez la pile contre le ressort du pôle - lors de l'insertion.
- Pour enlever la pile, retirez-la d'abord par le pôle +. Appuyer sur la saillie pour ouvrir le couvercle. Refermer le couvercle à fond après avoir inséré les batteries.

2 Branchez l'émetteur sur une prise de courant à l'aide de l'adaptateur secteur fourni.

- L'adaptateur est différent pour le R-U.

3 Fermez l'interrupteur OPR du casque et placez ce dernier sur l'émetteur.

Placez le casque sur l'émetteur de sorte que les broches de charge de ce dernier pénètrent dans les contacts de charge qui se trouvent sur la face inférieure du couvercle de l'élément de gauche.

L'indicateur OPR/CHG s'allume en vert et la charge commence.

L'indicateur s'éteint lorsque les piles sont complètement chargées.

- **Durée de recharge et de fonctionnement approximative**

Recharge : 24 heures

Fonctionnement : 20 heures

A Vérification de la puissance restante des batteries :

L'indicateur OPR de l'écouteur gauche (L) faiblit ou ne s'allume pas lorsque les piles sont faibles. Rechargez les piles.

Autonomie des batteries :

Si l'indicateur OPR de l'écouteur gauche (L) faiblit ou ne s'allume pas même après la recharge des piles, c'est qu'elles ont atteint leur limite de service et doivent être remplacées.

2 piles rechargeables nickel métal hydrure (n° de pièce : HHR-4AGE/2B).

Les batteries peuvent être rechargées environ 500 fois. Il faudra les remplacer si la durée de fonctionnement diminue considérablement, même après une recharge.

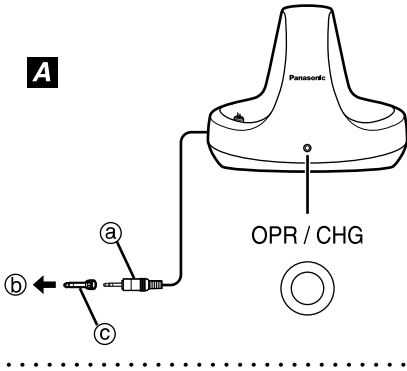
À titre de référence:

Il est aussi possible d'utiliser des piles sèches (R03/LR03, AAA) pour alimenter le casque.

N'essayez pas de charger ces dernières.

1

A



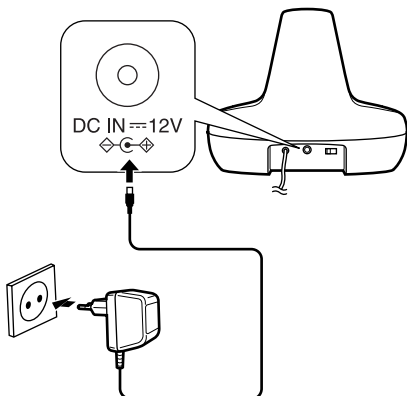
B

AUDIO OUT

R

L

2



Connections

1 Connect the transmitter to the audio-visual equipment.

- A** The audio input plug (a) of the transmitter can be connected directly to the 3.5 mm stereo mini headphones jack on your equipment (b).

Use the included 6.3 mm stereo standard plug adaptor (c) if the headphone jack is large (6.3 mm stereo).

(b) Portable CD player, headphone stereo, radio/tape players, personal computer, etc.

OR

- B** Use the supplied adaptor cord (d) to connect the transmitter to the audio output stereo pin terminals on your equipment (e).

(e) Amplifier, TV set, video deck, cassette deck, DVD player, etc.

2 Connect the transmitter to a household mains socket using the supplied AC adaptor.

Disconnect the AC adaptor from the household mains socket if the unit is not going to be used for a long time.

The unit is in the standby condition when the AC adaptor is connected. The primary circuit is always "live" as long as the AC adaptor is connected to an electrical outlet.

Note

The OPR/CHG indicator lights in red when the transmitter receives input. It does not light just by connecting the transmitter to an AC power source.

Installation

This unit uses radio waves.

The waves can be transmitted to a range of up to 100 meters.

Note

Under optimum conditions, the headphones can pick up clean signals from the transmitter to a maximum of 100 meters. **Metal between the two units and the presence of other radio waves can cause interference to occur at a shorter distance.** This interference can be cleared by moving closer to the transmitter, removing the obstructions, or changing the transmission frequency (see page 12).

You may occasionally experience interference due to dead spots in the area covered by the transmitter. This phenomena occurs with any kind of radio signal and is not a malfunction. Dead spots can be moved by moving the transmitter and the headphones.

1 Schließen Sie den Geber an das AV-Gerät an.

- A** Der Audio-Eingangsstecker **(a)** des Gebers kann direkt an eine 3,5-mm-Stereo-Kopfhörer-Minibuchse des AV-Gerätes **(b)** angeschlossen werden.

Wenn es sich bei der Kopfhörerbuchse um 6,3-mm-Stereo-Klinkenbuchse handelt, verwenden Sie den mitgelieferten 6,3-mm-Stereo-Standard-Zwischenstecker **(c)**.

- (b)** Tragbarer CD-Spieler, Kopfhörer-Stereogerät, Radio-Cassettenspieler, Personalcomputer usw.

ODER

- B** Verwenden Sie das mitgelieferte Wandlerkabel **(d)**, um den Geber an die Audioausgangs-Stereo-Cinchbuchsen des AV-Gerätes **(e)** anzuschließen.

- (e)** Verstärker, Fernsehgerät, Videorecorder, Cassettendeck, DVD-Player usw.

2 Schließen Sie den Geber über den mitgelieferten Netzadapter an eine Netzsteckdose an.

Wenn das Gerät über längere Zeit nicht verwendet werden soll, trennen sie den Netzadapter von der Netzsteckdose.

Bei angeschlossenem Netzadapter befindet sich das Gerät im Bereitschaftszustand. Solange der Netzadapter an eine Netzsteckdose angeschlossen ist, führt der Primärkreis ständig Strom.

Hinweis


Die OPR/CHG-Anzeige leuchtet rot auf, wenn dem Geber ein Signal zugeleitet wird. Sie leuchtet nicht, wenn der Geber lediglich an eine Netzstromquelle angeschlossen ist.

Aufstellung

Dieser Kopfhörer arbeitet mit HF-Wellen.

Die maximale Reichweite der Übertragung von HF-Wellen beträgt 100 Meter.

Hinweis

Unter optimalen Bedingungen kann der Kopfhörer ein sauberes Signal vom Geber in einer maximalen Entfernung von 100 Metern empfangen. **Wenn sich jedoch Metallgegenstände zwischen den beiden Geräten befinden oder andere HF-Wellen vorhanden sind, wird der Empfang u.U. auch bei einem kürzeren Abstand beeinträchtigt.** Derartige Störungen können beseitigt werden, indem der Kopfhörer näher am Geber verwendet wird, die Hindernisse aus dem Weg geräumt werden oder die Übertragungsfrequenz gewechselt wird ( siehe Seite 13).

Störungen treten möglicherweise auch dann auf, wenn sich Empfangslöcher innerhalb des vom Geber abgedeckten Bereichs befinden. HF-Wellen sind allgemein für dieses Phänomen empfindlich; es handelt sich dabei nicht um eine Funktionsstörung dieses Gerätes. Empfangslöcher lassen sich beseitigen, indem der Aufstellungsort des Gebers und des Kopfhörers verändert wird.

1 Raccordez l'émetteur à l'appareil audiovisuel.

- A** La fiche d'entrée audio **(a)** de l'émetteur peut être raccordée directement à la miniprise de casque stéréo de 3,5 mm sur l'appareil **(b)**.

Utilisez la fiche adaptatrice standard stéréo de 6,3 mm **(c)** fournie si la prise de casque est grande (6,3 mm stéréo).

- (b)** Lecteur CD portable, casque stéréo, radiocassette, ordinateur personnel, etc.

OU

- B** Utilisez le cordon adaptateur **(d)** fourni pour raccorder l'émetteur aux bornes à broche stéréo de sortie audio sur l'appareil **(e)**.

- (e)** Amplificateur, téléviseur, magnétoscope, platine-cassette, lecteur DVD, etc.

2 Branchez l'émetteur sur une prise de courant à l'aide de l'adaptateur secteur fourni.

Débranchez l'adaptateur secteur de la prise de courant si l'appareil doit demeurer inutilisé pour une période prolongée.

L'appareil est en mode d'attente lorsque l'adaptateur secteur est branché. Le circuit primaire demeure sous tension tant que l'adaptateur secteur demeure branché sur une prise d'électricité.

Remarque


L'indicateur OPR/CHG s'allume en rouge lorsque l'émetteur reçoit des signaux. Il ne s'allume pas lorsque ce dernier est simplement branché sur une source d'alimentation.

Installation

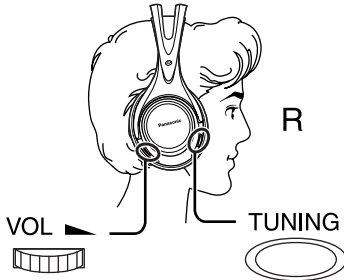
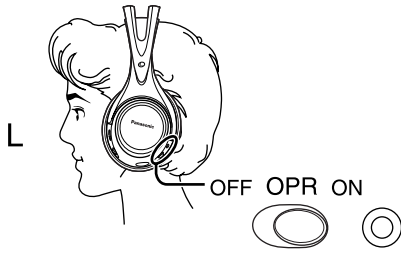
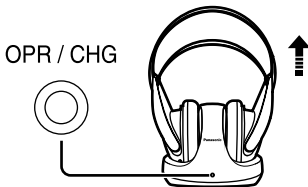
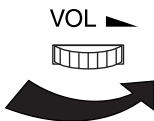
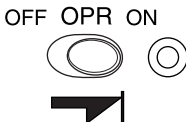
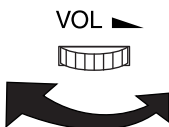
Ce casque utilise des ondes radio.

La portée de transmission des ondes peut atteindre 100 mètres.

Remarque

Dans les conditions optimales, le casque permet une réception nette des signaux de l'émetteur à une distance maximale de 100 mètres. **La présence de métal entre les deux éléments et l'existence d'autres ondes radio peuvent provoquer l'apparition d'interférences à une distance plus rapprochée.** Ces interférences pourront être supprimées en se rapprochant de l'émetteur, en retirant les objets interposés, ou en modifiant la fréquence de transmission ( voir page 13).

L'on risque parfois de subir des interférences dues aux points morts de la région couverte par l'émetteur. Ce phénomène se produit avec n'importe quel type de signal radio, et il n'est donc pas le signe d'une anomalie. Pour éviter les points morts, déplacer l'émetteur et le casque.

**3****4****5****6****7**

Operation

- 1** Turn on the unit the transmitter is connected to.
- 2** Turn the volume on the sound source up as much as possible without causing distortion.
Sound is more susceptible to noise interference when the source volume is set to low.
- 3** Remove the headphones from the transmitter.
- 4** Reduce the volume of the headphones with the [VOL] dial.
- 5** Switch the [OPR] switch to "ON"
The OPR indicator goes red.

Put the headphones on.

- 6** Adjust the volume on the headphones.
- 7** If there is interference, press the [TUNING] button to reduce it.
The frequency is adjusted automatically.
See page 12 for more detailed instructions on how to reduce interference.

After listening

- 1** Take the headphones off.
- 2** Switch the [OPR] switch to "OFF"
The OPR indicator goes out.
- 3** Reset the headphones on the transmitter, and recharge them.
- 4** Turn off the unit the transmitter is connected to.

Note

- Avoid listening for prolonged periods of time to prevent hearing damage.
- Discontinue use if you experience discomfort with the headphones that directly contact your skin.
Continued use may cause rashes or other allergic reactions.

Concerning the AUTO POWER ON/OFF function:

When audio signals are supplied, the transmitter's power is turned on (The OPR/CHG indicator lights in red.); when audio signals have not been supplied for 2 or 3 minutes, its power is automatically turned off. (The OPR/CHG indicator goes out.)

When the volume of the connected unit is too low, this function doesn't work. Turn up the volume as much as possible without causing distortion.

- 1** Das Audio/Video-Gerät einschalten, an das der Geber angeschlossen ist.
- 2** Die Lautstärke am angeschlossenen Audio/Video-Gerät so hoch wie möglich einstellen, ohne dass der Klang verzerrt wird.
Der Klang ist anfälliger für Rauschen, wenn ein niedriger Lautstärkepegel an der Klangquelle eingestellt ist.
- 3** Entfernen Sie den Kopfhörer vom Geber.
- 4** Die Lautstärke am Kopfhörer mit dem [VOL]-Regler zurückdrehen.
- 5** Den [OPR]-Schalter auf „ON“ einstellen.
Die OPR-Anzeige leuchtet rot auf.

Den Kopfhörer aufsetzen.

- 6** Die Lautstärke am Kopfhörer wunschgemäß einstellen.
- 7** Falls Rauschen auftritt, drücken Sie die [TUNING]-Taste, um es zu reduzieren.
Die Frequenz wird automatisch eingestellt.
Weitere Einzelheiten zur Reduzierung von Störgeräuschen sind Seite 13 zu entnehmen.

Nach dem Gebrauch

- 1** Den Kopfhörer abnehmen.
- 2** Den [OPR]-Schalter auf „OFF“ einstellen.
Die OPR-Anzeige erlischt.
- 3** Platzieren Sie den Kopfhörer auf dem Geber, um die Akkus aufzuladen.
- 4** Das Audio/Video-Gerät ausschalten, an das der Geber angeschlossen ist.

Hinweis

- Um eine Beeinträchtigung des Gehörsinns auszuschließen, sollten Sie den Kopfhörer nicht längere Zeit über verwenden.
- Den Gebrauch einstellen, falls der direkte Kontakt des Kopfhörers mit der Haut unangenehm oder störend wirkt. Bei fortgesetztem Gebrauch unter solchen Bedingungen können Ausschlag oder andere allergische Reaktionen verursacht werden.

Hinweis zur automatischen Ein-/Ausschaltfunktion:

Wenn dem Geber Audiosignale zugeleitet werden, schaltet er sich ein (die OPR/CHG-Anzeige leuchtet rot auf); wenn 2 bis 3 Minuten lang keine Audiosignale zugeleitet werden, wird die Stromzufuhr des Gebers automatisch ausgeschaltet. (Die OPR/CHG-Anzeige erlischt.)

Wenn der Lautstärkepegel am angeschlossenen Audio/Video-Gerät zu niedrig ist, arbeitet diese Funktion nicht. Daher die Lautstärke so hoch wie möglich einstellen, ohne dass Verzerrungen auftreten.

- 1** Mettre sous tension l'appareil auquel l'émetteur est raccordé.
- 2** Augmenter le volume de la source sonore jusqu'à la limite maximale à laquelle le son peut être reçu sans distorsion.
Le son est plus sensible aux brouillages sonores lorsque le volume est réglé bas.
- 3** Retirez le casque de l'émetteur.
- 4** Baisser le volume du casque avec la molette [VOL].
- 5** Mettre l'interrupteur [OPR] sur "ON".
L'indicateur OPR devient rouge.

Mettre le casque sur la tête.

- 6** Régler le volume du casque.
- 7** S'il y a des interférences, appuyez sur la touche [TUNING] pour les réduire.
La fréquence s'ajuste automatiquement.
Pour les instructions détaillées sur la façon de réduire les interférences, voir page 13.

Lorsque l'écoute est terminée

- 1** Enlever le casque de la tête.
- 2** Mettre l'interrupteur [OPR] sur "OFF".
L'indicateur OPR s'éteint.
- 3** Déposez le casque sur l'émetteur et rechargez les piles.
- 4** Mettre hors tension l'appareil auquel l'émetteur est raccordé.

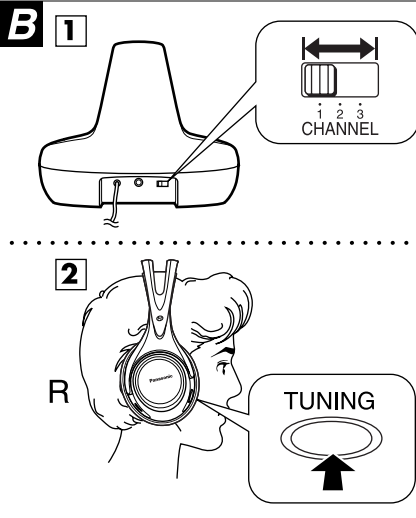
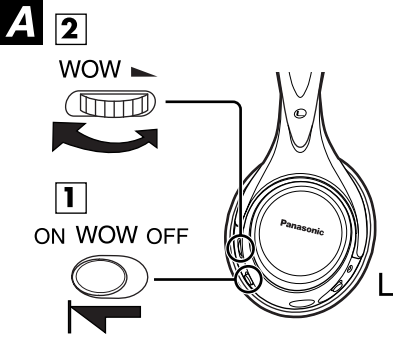
Remarque

- Éviter une écoute prolongée au point qu'elle soit préjudiciable pour l'ouïe.
- Cesser l'utilisation en cas de malaise causé par le contact direct du casque avec la peau.
Une utilisation prolongée risquerait de provoquer des éruptions cutanées ou autres réactions allergiques.

À propos de la fonction de mise sous/hors tension automatique :

L'émetteur se met sous tension lorsqu'il reçoit des signaux audio (l'indicateur OPR/CHG s'allume en rouge), et il se met automatiquement hors tension s'il ne reçoit aucun signal audio pendant 2 ou 3 minutes.
(L'indicateur OPR/CHG s'éteint.)

Lorsque le volume de l'appareil raccordé est trop bas, cette fonction n'est pas possible. Augmenter le volume le plus haut qu'il soit possible sans provoquer de distorsion.



Sales and Support Information (For United Kingdom and Republic of Ireland)

Customer Care Centre

- For customers within the UK: 08705 357357
- For customers within the Republic of Ireland: 01 289 8333
- Visit our website for product information
- E-mail: customer_care@panasonic.co.uk

Direct Sales at Panasonic UK

- Order accessory and consumable items for your product with ease and confidence by phoning our Customer Care Centre Monday - Thursday 9:00am - 5:30pm, Friday 9:30am - 5:30pm (Excluding public holidays).
- Or go on line through our Internet Accessory ordering application at www.panasonic.co.uk.
- Most major credit and debit cards accepted.
- All enquiries transactions and distribution facilities are provided directly by Panasonic UK Ltd.
- It couldn't be simpler!
- Also available through our Internet is direct shopping for a wide range of finished products, take a browse on our website for further details.

*Interested in purchasing an extended guarantee?
Please call 0870 240 6284 or visit our website
www.panasonic.co.uk/guarantee.*

Operation

A Using the "WOW" function

Use of this function enables a 3-dimensional sound field ambience, a rich bass and a clear sound to be obtained at the same time.

- 1** Set the [WOW] switch to "ON".
- 2** Turn the [WOW] dial to the preferred sound quality position.

To cancel the "WOW" function

Set the [WOW] switch to "OFF".

B If reception is still poor

The radio waves from the transmitter may be being interfered with by other radio waves. You can change the frequency to improve reception. If you use the unit near a cordless telephone, it may cause radio interference.

- 1** Select another channel with [CHANNEL].
- 2** Press [TUNING] to adjust the frequency automatically.

Note

Some sound or noise may still be heard even if no sound signals are passing through the transmitter.

—If you see this symbol—

Information on Disposal for Users of Waste Electrical & Electronic Equipment (private households)



This symbol on the products and/or accompanying documents means that used electrical and electronic products should not be mixed with general household waste.

For proper treatment, recovery and recycling, please take these products to designated collection points, where they will be accepted on a free of charge basis. Alternatively, in some countries you may be able to return your products to your local retailer upon the purchase of an equivalent new product.

Disposing of this product correctly will help to save valuable resources and prevent any potential negative effects on human health and the environment which could otherwise arise from inappropriate waste handling. Please contact your local authority for further details of your nearest designated collection point.

Penalties may be applicable for incorrect disposal of this waste, in accordance with national legislation.

For business users in the European Union

If you wish to discard electrical and electronic equipment, please contact your dealer or supplier for further information.

Information on Disposal in other Countries outside the European Union

This symbol is only valid in the European Union.

If you wish to discard this product, please contact your local authorities or dealer and ask for the correct method of disposal.

A Gebrauch der „WOW“-Funktion

Diese Funktion ermöglicht es, gleichzeitig ein dreidimensionales Klangfeld-Ambiente, satte Bässe und einen transparenten Klang zu erhalten.

- 1** Bringen Sie den [WOW]-Schalter in Stellung „ON“.
- 2** Drehen Sie den [WOW]-Regler in die Stellung, die dem gewünschten Klangcharakter entspricht.

Aufheben der „WOW“-Funktion

Bringen Sie den [WOW]-Schalter in Stellung „OFF“.

B Falls die Empfangsqualität weiterhin schlecht ist

Die vom Geber übermittelten HF-Wellen werden möglicherweise durch andere HF-Wellen beeinträchtigt. Sie können die Frequenz wechseln, um den Empfang zu verbessern. Wird das Gerät in der Nähe eines Mobiltelefons verwendet, kann dies HF-Interferenzen verursachen.

- 1** Mit dem [CHANNEL]-Schalter am Geber einen anderen Kanal wählen.
- 2** Drücken Sie [TUNING], um die Frequenz automatisch einzustellen.

Hinweis

Ton oder Rauschen werden u.U. selbst dann gehört, wenn keine Signale den Geber passieren.

-Bedeutung des nachstehend abgebildeten Symbols-**Benutzerinformationen zur Entsorgung von elektrischen und elektronischen Geräten (private Haushalte)**

Entsprechend der grundlegenden Firmengrundsätzen der Panasonic-Gruppe wurde ihr Produkt aus hochwertigen Materialien und Komponenten entwickelt und hergestellt, die recycelbar und wieder verwendbar sind.

Dieses Symbol auf Produkten und/oder begleitenden Dokumenten bedeutet, dass elektrische und elektronische Produkte am Ende ihrer Lebensdauer vom Hausmüll getrennt entsorgt werden müssen.

Bringen Sie bitte diese Produkte für die Behandlung, Rohstoffrückgewinnung und Recycling zu den eingerichteten kommunalen Sammelstellen bzw. Wertstoffsammelhöfen, die diese Geräte kostenlos entgegennehmen.

Die ordnungsgemäße Entsorgung dieses Produkts dient dem Umweltschutz und verhindert mögliche schädliche Auswirkungen auf Mensch und Umwelt, die sich aus einer unsachgemäßen Handhabung der Geräte am Ende Ihrer Lebensdauer ergeben könnten.

Genauere Informationen zur nächstgelegenen Sammelstelle bzw. Recyclinghof erhalten Sie bei Ihrer Gemeindeverwaltung.

Für Geschäftskunden in der Europäischen Union
Bitte treten Sie mit Ihrem Händler oder Lieferanten in Kontakt, wenn Sie elektrische und elektronische Geräte entsorgen möchten. Er hält weitere Informationen für Sie bereit.

Informationen zur Entsorgung in Ländern außerhalb der Europäischen Union

Dieses Symbol ist nur in der Europäischen Union gültig.

A Utiliser la fonction “WOW”

L'utilisation de cette fonction permet d'obtenir à la fois une ambiance de champ sonore tridimensionnel, une grande richesse de graves et un son très net.

- 1** Réglez le commutateur [WOW] sur “ON”.
- 2** Tournez le cadran [WOW] jusqu'à la position correspondant à la qualité sonore désirée.

Pour annuler la fonction “WOW”

Réglez le commutateur [WOW] sur “OFF”.

B Si la réception est toujours mauvaise

D'autres ondes radio interfèrent peut-être avec celles émises par l'émetteur. Pour améliorer la réception, vous pouvez changer de fréquence. L'utilisation d'un téléphone sans fil à proximité de l'appareil peut causer des interférences radio.

- 1** Sélectionner un autre canal avec [CHANNEL].
- 2** Appuyez sur [TUNING] pour lancer le réglage automatique de la fréquence.

Remarque

L'on risque d'entendre un peu de son ou de bruit même si aucun signal sonore n'est envoyé par l'émetteur.

- Si vous voyez ce symbole -**Informations relatives à l'évacuation des déchets, destinées aux utilisateurs d'appareils électriques et électroniques (appareils ménagers domestiques)**

Lorsque ce symbole figure sur les produits et/ou les documents qui les accompagnent, cela signifie que les appareils électriques et électroniques ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères.

Pour que ces produits subissent un traitement, une récupération et un recyclage appropriés, envoyez-les dans les points de collecte désignés, où ils peuvent être déposés gratuitement. Dans certains pays, il est possible de renvoyer les produits au revendeur local en cas d'achat d'un produit équivalent.

En éliminant correctement ce produit, vous contribuerez à la conservation des ressources vitales et à la prévention des éventuels effets négatifs sur l'environnement et la santé humaine qui pourraient survenir dans le cas contraire.

Afin de connaître le point de collecte le plus proche, veuillez contacter vos autorités locales.

Des sanctions peuvent être appliquées en cas d'élimination incorrecte de ces déchets, conformément à la législation nationale.

Utilisateurs professionnels de l'Union européenne

Pour en savoir plus sur l'élimination des appareils électriques et électroniques, contactez votre revendeur ou fournisseur.

Informations sur l'évacuation des déchets dans les pays ne faisant pas partie de l'Union européenne

Ce symbole n'est reconnu que dans l'Union européenne. Pour vous débarrasser de ce produit, veuillez contacter les autorités locales ou votre revendeur afin de connaître la procédure d'élimination à suivre.

Troubleshooting guide

Before requesting service, make the following checks. If you are in doubt about any of the check points, or if the solutions indicated in the chart do not solve the problem, consult your dealer for instructions.

Problem	Probable cause(s)	Suggested remedy	Page
No sound.	Is the unit that the transmitter is connected to on?	Turn the unit on.	10
	Are the unit and the transmitter connected?	Connect the unit correctly and ensure the plugs are properly inserted.	8
	Is the volume too low?	If the transmitter is connected to the headphone jack, turn up the volume of the connected unit.	10
		Turn up the volume on the headphones.	10
Sound is distorted.	Is the input level of the audio signal too high?	If the transmitter is connected to the headphone jack, turn down the volume of the connected unit.	10
Excessive noise.	Is there an obstruction between the transmitter and the headphones?	Remove the obstruction, move the transmitter, or change position yourself.	8
	<ul style="list-style-type: none"> ● Are other radio waves obstructing the transmitter's waves? ● Are the transmission frequency and the receiver's frequency tuned correctly? 	Change the transmission frequency with the transmitter's [CHANNEL] switch and then press [TUNING] on the headphones to adjust the frequency automatically.	12
	Is the input level of the audio signal too low?	If the transmitter is connected to the headphone jack, turn up the volume of the connected unit.	10
No sound, sound is distorted, or there is excessive noise.	Is the OPR indicator dim or does it fail to light at all?	The batteries have run down. Recharge them. If the indicator remains dim after recharging, the batteries have come to the end of their serviceable life and need to be replaced.	6

CE0681

Declaration of Conformity (DoC)

Hereby, "Matsushita Electric Industrial Co., Ltd." declares that this product is in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of Directive 1999/5/EC.

Customers can download a copy of the original DoC to our R&TTE products from our DoC server:
<http://www.doc.panasonic.de>

Contact in the EU: Panasonic Services Europe, a Division of Panasonic Marketing Europe GmbH, Panasonic Testing Centre, Winsbergring 15, 22525 Hamburg, F.R.Germany

This product is intended to be used in the following countries.

The UK, FRANCE, GERMANY, ITALY, SWITZERLAND, AUSTRIA, NETHERLANDS, BELGIUM, SPAIN, SWEDEN, NORWAY, DENMARK, FINLAND, HUNGARY, CZECH REPUBLIC, SLOVAKIA, SLOVENIA, BULGARIA, POLAND

This product is intended for general consumer. (Category 3)

Liste von Fehlermöglichkeiten

Bitte überprüfen Sie im Störfall die Hinweise der nachstehenden Liste, bevor Sie den Kundendienst in Anspruch nehmen. Falls Sie Fragen zu den Prüfpunkten haben oder sich eine Störung anhand der unten angegebenen Abhilfemaßnahmen nicht beseitigen lässt, nehmen Sie bitte Kontakt mit Ihrem Fachhändler auf.

Störung	Wahrscheinliche Ursache(n)	Abhilfemaßnahme	Seite
Kein Ton.	Ist das Audio/Video-Gerät, an das der Geber angeschlossen ist, eingeschaltet?	Das Audio/Video-Gerät einschalten.	11
	Sind die Anschlüsse zwischen Geber und Audio/Video-Gerät richtig hergestellt worden?	Die Geräte richtig anschließen und dabei darauf achten, die Stecker bis zum Anschlag in die Buchsen zu schieben.	9
	Ist die Lautstärke zuweit zurückgedreht?	Wenn der Geber an die Kopfhörerbuchse des Audio/Video-Gerätes angeschlossen ist, die Lautstärke am angeschlossenen Gerät erhöhen.	11
Die Lautstärke am Kopfhörer erhöhen.		11	
Verzerrter Klang.	Ist der Eingangspiegel des Audiosignals zu hoch?	Wenn der Geber an die Kopfhörerbuchse des Audio/Video-Gerätes angeschlossen ist, die Lautstärke am angeschlossenen Gerät verringern.	11
Starkes Rauschen.	Befindet sich ein Hindernis zwischen Geber und Kopfhörer?	Das Hindernis aus dem Wege räumen, den Aufstellungsort des Gebers verändern oder den Kopfhörer an einem anderen Ort verwenden.	9
	<ul style="list-style-type: none"> • Werden die HF-Wellen des Gebers von anderen HF-Wellen gestört? • Sind Übertragungsfrequenz und Empfangsfrequenz richtig abgestimmt? 	Ändern Sie die Übertragungsfrequenz mit dem [CHANNEL]-Schalter des Gebers, und drücken Sie dann [TUNING] am Kopfhörer, um die Frequenz automatisch einzustellen.	13
	Ist der Eingangspiegel des Audiosignals zu niedrig?	Wenn der Geber an die Kopfhörerbuchse des Audio/Video-Gerätes angeschlossen ist, die Lautstärke am angeschlossenen Gerät erhöhen.	11
Kein Ton, verzerrter Klang oder starkes Rauschen.	Leuchtet die OPR-Anzeige schwach oder überhaupt nicht?	Die Akkus sind erschöpft und müssen aufgeladen werden. Falls die OPR/CHG-Anzeige selbst nach dem Laden schwach leuchtet, haben die Akkus das Ende ihrer Lebensdauer erreicht und müssen ausgewechselt werden.	7

CE0681

Konformitätserklärung

Hiermit erklärt Matsushita Electric Industrial Co., Ltd., dass dieses Gerät alle Grundanforderungen und sonstigen relevanten Auflagen der Richtlinie 1999/5/EC erfüllt.

Kunden können eine Kopie des Originals der Konformitätserklärung unserer R&TTE-Produkte von der folgenden Webseite herunterladen: <http://www.doc.panasonic.de>

Kontakt in der EU: Panasonic Services Europe, a Division of Panasonic Marketing Europe GmbH, Panasonic Testing Centre, Winsbergweg 15, 22525 Hamburg, Bundesrepublik Deutschland

Dieses Gerät ist ausschließlich für den Gebrauch in den folgenden Ländern vorgesehen:

Großbritannien, Frankreich, Deutschland, Italien, Schweiz, Österreich, Niederlande, Belgien, Spanien, Schweden, Norwegen, Dänemark, Finnland, Ungarn, Tschechische Republik, Slowakien, Slowenien, Bulgarien, Polen

Dieses Produkt ist für allgemeine Verbraucher bestimmt (Kategorie 3).

Avant de faire une demande de réparation, effectuez les vérifications suivantes. En cas de doute concernant un des points à vérifier, ou si les solutions indiquées dans le tableau ne permettent pas de régler le problème, contactez le revendeur pour obtenir des instructions.

Problème	Cause(s) probable(s)	Correction suggérée	Page
Pas de son.	L'appareil auquel l'émetteur est raccordé est-il sous tension ?	Le mettre sous tension.	11
	L'appareil et l'émetteur sont-ils raccordés ?	Raccorder les appareils correctement et vérifier si les fiches sont insérées à fond.	9
	Le volume est-il trop bas ?	Si l'émetteur est raccordé à la prise de casque, augmenter le volume de l'appareil raccordé.	11
		Augmenter le volume du casque.	11
Le son est déformé.	Le niveau d'entrée du signal audio est-il trop haut ?	Si l'émetteur est raccordé à la prise de casque, baisser le volume de l'appareil raccordé.	11
Trop de parasites.	Y a-t-il un obstacle entre l'émetteur et le casque ?	Retirer l'obstacle, déplacer l'émetteur, ou changer soi-même de place.	9
	<ul style="list-style-type: none"> • Y a-t-il d'autres ondes radio qui font obstacle aux ondes de l'émetteur ? • La fréquence de transmission et la fréquence du récepteur sont-elles accordées correctement ? 	Changer la fréquence de l'émetteur avec le commutateur [CHANNEL] de ce dernier, puis appuyer sur [TUNING] sur le casque pour que la fréquence s'y ajuste automatiquement.	13
	Le niveau d'entrée du signal audio est-il trop bas ?	Si l'émetteur est raccordé à la prise de casque, augmenter le volume de l'appareil raccordé.	11
Pas de son, le son est déformé, ou trop de parasites.	L'indicateur OPR est-il sombre ou reste-t-il éteint ?	Les batteries sont épuisées. Les recharger. Si l'indicateur reste toujours sombre après la recharge, c'est que les batteries ont atteint leur limite de service. Les remplacer.	7

CE0681

Déclaration de Conformité (DoC)

Par la présente, "Matsushita Electric Industrial Co., Ltd." déclare que cet appareil est conforme aux exigences essentielles et autres dispositions pertinentes de la Directive 1999/5/CE.

Les clients peuvent télécharger une copie de la DoC originale de nos appareils R&TTE depuis notre serveur DoC : <http://www.doc.panasonic.de>

Contact dans l'U.E. : Panasonic Services Europe, une Division de Panasonic Marketing Europe GmbH, Panasonic Testing Centre, Winsbergring 15, 22525 Hamburg, F.R.Germany

Cet appareil est conçu pour l'utilisation dans les pays suivants.

ROYAUME-UNI, FRANCE, ALLEMAGNE, ITALIE, SUISSE, AUTRICHE, PAYS-BAS, BELGIQUE, ESPAGNE, SUÈDE, NORVÈGE, DANEMARK, FINLANDE, HONGRIE, RÉPUBLIQUE TCHÈQUE, SLOVAQUIE, SLOVÉNIE, BULGARIE, POLOGNE

Cet appareil est conçu pour les consommateurs en général. (Catégorie 3)

Maintenance

If the surfaces are dirty

To clean this unit, wipe with a soft, dry cloth.

- Never use alcohol, paint thinner or benzine to clean this unit.
- Before using chemically treated cloth, read the instructions that came with the cloth carefully.

Pflege und Instandhaltung

Bei einer Verschmutzung der Außenflächen

Die Außenflächen mit einem weichen, trockenen Tuch abreiben.

- Auf keinen Fall Alkohol, Farbverdünner oder Benzin zum Reinigen dieses Gerätes verwenden.
- Vor Verwendung eines chemisch behandelten Reinigungstuchs die dem Tuch beiliegende Gebrauchsanweisung sorgfältig durchlesen.

Entretien

Si les surfaces sont sales

Pour nettoyer l'appareil, l'essuyer avec un chiffon doux et sec.

- Ne jamais utiliser d'alcool, de diluant pour peinture ni de benzine pour nettoyer l'appareil.
- Avant d'utiliser un chiffon imprégné chimiquement, lire attentivement les instructions qui accompagnent le chiffon.

Specifications

■ General

Modulation system

Stereo frequency modulation system

Carrier frequency 863-865 MHz

Transmitting distance up to 100 m

Distortion factor 1% (at 1 kHz)

■ RF Transmitter

Power supply DC 12 V, 150 mA

(using AC Adapter, included)

Dimensions Diameter 150 mm x Height 126 mm

Mass 270 g (approx.)

Cord length Approx. 2.2 m

■ RF-Headphones

Frequency response 18-22,000 Hz

Power supply DC 2.4 V: 2 Nickel-metal

hydride rechargeable batteries or

DC 3 V: 2 x R03/LR03 (size AAA) batteries

Dimensions (W×H×D) 190 mm x 235 mm x 96 mm

Mass Approx. 245 g (without batteries)

Approximate recharging and operating time

Recharging: 24 hours

Operation: 20 hours

Note

Actual life of the battery will depend on operating conditions.

Specifications are subject to change without notice.

Technische Daten

■ Allgemeine Daten

Modulationssystem

Stereo-Frequenzmodulationssystem

Trägerfrequenz 863-865 MHz

Übertragungsentfernung 100 m max.

Klirrfaktor 1 % (bei 1 kHz)

■ HF-Geber

Spannungsversorgung 12 V Gleichspannung, 150 mA
(bei Verwendung des mitgelieferten Netzadapters)

Abmessungen Durchmesser 150 mm x Höhe 126 mm

Mass 270 g (ungefähr)

Kabellänge ca. 2,2 m

■ HF-Kopfhörer

Frequenzgang 18 Hz bis 22 kHz

Spannungsversorgung 2,4 V Gleichspannung:

2 Nickel-Metallhydrid-Akkus oder

3 V Gleichspannung:

2 Trockenzellen des Typs R03/LR03 (Größe „AAA“)

Abmessungen (B×H×T) 190 mm x 235 mm x 96 mm

Mass ca. 245 g (ohne Batterien)

Ungefähre Auflade- und Betriebszeit

Aufladen: 24 Stunden

Betrieb: 20 Stunden

Hinweis

Die tatsächlich erzielte Betriebszeit hängt von den Betriebsbedingungen ab.

Änderungen der technischen Daten jederzeit vorbehalten.

Fiche technique

■ Généralités

Système de modulation

Système de modulation de fréquence stéréo

Fréquence porteuse 863 à 865 MHz

Distance d'émission jusqu'à 100 m

Facteur de distorsion 1 % (à 1 kHz)

■ Émetteur RF

Alimentation 12 V c.c., 150 mA

(avec l'adaptateur secteur fourni)

Dimensions Diamètre 150 mm x Hauteur 126 mm

Poids 270 g (approx.)

Longueur du cordon Environ 2,2 m

■ Casque RF

Réponse en fréquence 18 à 22 000 Hz

Alimentation 2 piles rechargeables

nickel métal hydrure de 2,4 V c.c. ou

2 piles R03/LR03 (AAA) de 3 V c.c.

Dimensions (L×H×P) 190 mm x 235 mm x 96 mm

Poids Environ 245 g (sans les piles)

Durée de recharge et de fonctionnement

approximative

Recharge : 24 heures

Fonctionnement : 20 heures

Remarque

L'autonomie réelle des piles varie suivant les conditions d'utilisation.

Spécifications sujettes à modifications sans préavis.

VAROITUS!

- ÄLÄ ASENNATA TAI LAITETA TÄTÄ LAITETTA KABINETTIYTYPPISEEN KIRJAKAAPPIIN TAI MUUHUN SULJETTUUN TILAAN, JOTTA TUULETUS ONNISTUISI. VARMISTA, ETTÄ VERHO TAI MIKÄÄN MUU MATERIAALI EI HUONONNA TUULETUSTA, JOTTA VÄLTETTÄISIIN YLIKUUMENEMISESTA JOHTUVA SÄHKÖISKU- TAI TULIPALOVAARA.
- ÄLÄ PEITÄ LAITTEEN TUULETUSAUKKOJA SANOMALEHDellä, PÖYTÄLINALLA, VERHOLLA TAI MUULLA VASTAAVALLA ESINEELLÄ.
- ÄLÄ ASETA PALAVAA KYNTTILÄÄ TAI MUUTA AVOTULEN LÄHDETTÄ LAITTEEN PÄALLE.
- HÄVITÄ PARISTOT LUONTOA VAHINGOITAMATTOMALLA TAVALLA.

VAROITUS:

- TULIPALON, SÄHKÖISKUN TAI TUOTTEEN VAURIOITUMISEN RISKIN PIENENTÄMISEKSI:
- ÄLÄALTISTATÄLÄITETASATEELLE, KOSTEUDELLE, TIPPUVALLE NESTEELLE TAI ROISKEILLE. LAITTEEN PÄALLE EI MYÖSKÄÄN SAA LAITTA NESTEELLÄ TÄYTETTYJÄ ESINEITÄ KUTEN MALJAKOITA.
 - KÄYTÄ VAIN SUOSITELTUJA LISÄVARUSTEITA.
 - ÄLÄ IRROTA KANTTA (TAI TAKAKANTTA). SISÄLLÄ EI OLE KÄYTTÄJÄN KORJATTAVISSA OLEVIA OSIA. JÄTÄ HUOLTO PÄTEVIEN HUOLTOHENKILÖIDEN TEHTÄVÄKSI.

TÄMÄ LAITE ON TARKOITETTU KÄYTETTÄVÄKSI LEUDOSSA ILMASTOSSA.

Pistorasia tulee asentaa laitteen lähelle helpopääsyiseen paikkaan. Verkkojohdon pistokkeen on oltava aina helposti käytettävissä. Tämä laite voidaan kytkeä kokonaan irti verkkovirrasta irrottamalla verkkojohdon pistoke pistorasiasta.

Tämä tuote täytyy nollata manuaalisesti voimakkaan sähköstaattisen purkauksen jälkeen. Vain sisäkäyttöön.

Laajakaistan ominaisjännite yhtä suuri tai suurempi kuin 75 mV.

Vaatimustenmukaisuusvakuutus

“Matsushita Electric Industrial Co., Ltd.” ilmoittaa, että tämä tuote täyttää direktiivin 1999/5/EY olennaiset vaatimukset ja muut asiaankuuluvat ehdot.

Asiakkaat voivat ladata kopion R&TTE-tuotteiden alkuperäisestä vaatimustenmukaisuusvakuutuksesta DoC-palvelimeltamme:

<http://www.doc.panasonic.de>

Yhteystiedot EY:ssä: Panasonic Services Europe, Panasonic Marketing Europe GmbH:n osasto, Panasonic Testing Centre, Winsbergring 15, 22525 Hampri, Saksa

Tämä tuote on tarkoitettu käytettäväksi seuraavissa maissa.

ISO-BRITANNIA, RANSKA, SAKSA, ITALIA, SVEITSI, ITÄVALTA, ALANKOMAA, BELGIA, ESPANJA, RUOTSI, NORJA, TANSKA, SUOMI, UNKARI, TŠEKIN TASAVALLA, SLOVAKIA, SLOVENIA, BULGARIA, PUOLA.

Tämä tuote on tarkoitettu kuluttajakäyttöön. (Luokka 3)

Varoitukset**Käyttörajoitus**

Voidaan käyttää vain edellisellä sivulla luetelluissa maissa.

Tämän yksikön käyttämiä radiotaajuuksia (863–865 MHz) ei ole sallittu kaikissa maissa.

Toimintasäde

Toimintasäde on noin 100 m.

ADVARSEL!

- APPARATET MÅ IKKE Plasseres i en bokhylle, et innebygget kabinet eller et annet lukket sted hvor ventilasjonsforholdene er utilstrekkelige. Sørg for at gardiner eller lignende ikke forverrer ventilasjonsforholdene, så risiko for elektrisk sjokk eller brann forårsaket av overheting unngås.
- APPARATETS VENTILASJONSÅPNINGER MÅ IKKE DEKkes til med aviser, bordduker, gardiner og lignende.
- Plasser ikke åpen ild, slik som levende lys, oppå apparatet.
- Brukte batterier må kasseres uten fare for miljøet.

ADVARSEL:

- FOR Å REDUSERE FAREN FOR BRANN, ELEKTRISK STØT ELLER SKADE PÅ PRODUKTET,
- MÅ DU IKKE UTSETTE DETTE APPARATET FOR REGN, FUKTIGHET, DRYPP ELLER SPRUT, OG INGEN GJENSTANDER SOM ER FYLT MED VÆSKE, SOM F.E.KS. VASER, MÅ Plasseres på apparatet,
 - MÅ DU KUN BRUKE ANBEFALT TILBEHØR,
 - MÅ DU IKKE FJERNE DEKSELET (ELLER BAKSIDEN); INNEHOLDER INGEN DELER SOM BRUKEREN KAN REPARERE. OVERLAT REPARASJONER TIL KVALIFISERTE REPARATØRER.

DETTE APPARATET ER BEREgNET TIL BRUK UNDER MODERATE KLIMAFORHOLD.

Strømuttaket må befinne seg i nærheten av utstyret og være lett tilgjengelig.
Støpslet på strømkabelen må være klart til bruk.
Når dette apparatet skal kobles helt fra strømmettet (AC), må støpslet på strømkabelen trekkes ut av stikkontakten.

Dette produktet må tilbakestillas manuelt ved en sterk elektrostatisk utladning.
Kun til innendørs bruk.

Karakteristisk bredbåndsspenning er lik eller større enn 75 mV.

Samsvarserklæring

"Matsushita Electric Industrial Co., Ltd." erklærer herved at dette produktet samsvarer med de vesentlige krav og andre relevante bestemmelser i direktiv 1999/5/EF.

Kundene kan laste ned en kopi av den originale samsvarserklæringen til vårt radio- og teleterminalutstyr (R&TTE) fra serveren (DoC-serveren) vår:

<http://www.doc.panasonic.de>

Kontakt i EU: Panasonic Services Europe, en avdeling av Panasonic Marketing Europe GmbH, Panasonic Testing Centre, Winsberggring 15, 22525 Hamburg, Tyskland

Dette produktet er beregnet på bruk i følgende land:

STORBRIANNIA, FRANKRIKE, TYSKLAND, ITALIA, SVEITS, ØSTERRIKE, NEDERLAND, BELGIA, SPANIA, SVERIGE, NORGE, DANMARK, FINLAND, UNGARN, TSJEKKIA, SLOVAKIA, SLOVENIA, BULGARIA, POLEN

Dette produktet er tiltenkt vanlige forbrukere. (Kategori 3)

Forholdsregler**Bruksbegrensning**

Beregnet på bruk kun i de landene som er oppført på siden ovenfor.

De radiofrekvensene som brukes av denne enheten (863-865 MHz), er ikke tillatt i alle land.

Avstand fra sender

Enheten kan brukes inntil ca. 100 m fra senderen.

Caro cliente

La ringraziamo dell'acquisto di questo prodotto. Per ottenerne le prestazioni migliori e per la sua sicurezza, legga attentamente queste istruzioni.

Caratteristiche

- La cuffia può essere usata fino a 100 metri di distanza dal trasmettitore. Questa distanza è però condizionata dalla posizione del trasmettitore e dallo stato delle pile.
- Il trasmettitore è alimentato dall'adattatore CA e la cuffia è alimentata da due batterie economiche ricaricabili. Mettendo semplicemente la cuffia sul trasmettitore, le batterie della cuffia si possono ricaricare.
- I padiglioni di tipo chiuso hanno all'interno unità di pilotaggio di 40 mm di diametro, che permettono la riproduzione di suoni potenti. È dotata di una comoda fascia che può essere facilmente regolata.
- Il trasmettitore è dotato della funzione di accensione/spengimento automatico (AUTO POWER ON/OFF).
- La cuffia è dotata della funzione "WOW" basata sulla tecnologia "WOW". L'uso di questa funzione permette di ottenere allo stesso tempo un ambiente di campo sonoro tridimensionale, ricchi bassi e un suono chiaro.



è un marchio di fabbrica di SRS Labs, Inc.


La tecnologia "WOW" è incorporata su licenza di SRS Labs, Inc.

Sommario

Accessori.....	20
Precauzioni.....	22
Alimentazione.....	24
Connessioni.....	26
Installazione.....	26
Funzionamento.....	28
Consigli per l'eliminazione di eventuali inconvenienti.....	32
Manutenzione.....	35
Dati tecnici.....	35

Accessori

Controllare e identificare gli accessori in dotazione.

- Adattatore c.a. (c.c. 12 V, 150 mA) 
(Per il Regno Unito: RFX1695)
(Per l'Europa Continentale: RFX1694)
- 2 batterie all'idruro di nichel-metal ricaricabili (HHR-4AGE/2B)
- Cavo adattatore (minipresa stereo 3,5 mm - spina x2) (RFX3655)
- Adattatore spina standard stereo 6,3 mm

Questo prodotto deve essere ripristinato manualmente se subisce una forte scarica magnetica. Utilizzo in interni soltanto.

ATTENZIONE

Pericolo di esplosione se le batterie vengono sostituite in modo sbagliato. Sostituire soltanto con batterie uguali o del tipo equivalente consigliato dal produttore. Disfarsi delle batterie usate secondo le istruzioni del produttore.

Estimado cliente

Muchísimas gracias por haber adquirido este aparato. Lea con atención estas instrucciones para obtener las máximas prestaciones y seguridad.

Características

- Los auriculares se pueden utilizar a una distancia de hasta 100 metros del transmisor. La posición del transmisor y la condición de las baterías afectan a esta distancia.
- El transmisor es alimentado por el adaptador CA y los auriculares mediante dos económicas pilas recargables. Las pilas de los auriculares se pueden cargar simplemente colocando los auriculares sobre el transmisor.
- Las piezas auriculares cerradas tienen unidades excitadoras en su interior con diámetros de 40 mm, lo que permite realizar la reproducción de sonidos potentes. Tiene una cómoda sujeción de cabeza, fácilmente ajustable.
- El transmisor tiene la función AUTO POWER ON/OFF.
- Los auriculares están equipados con la función "WOW" basada en tecnología de "WOW". La utilización de esta función permite obtener al mismo tiempo un ambiente de campo acústico tridimensional, unos graves potentes y un sonido claro.



es una marca de fábrica de SRS Labs, Inc.


La tecnología de "WOW" se incorpora bajo licencia de SRS Labs, Inc.

Índice

Accesorios.....	20
Precauciones.....	23
Alimentación.....	25
Conexiones.....	27
Instalación.....	27
Funcionamiento.....	29
Guía para la localización de las fallas.....	33
Mantenimiento.....	35
Especificaciones.....	35

Accesorios

Compruebe e identifique los accesorios suministrados.

- Adaptador de CA (CC 12 V, 150 mA) 
(Para el Reino Unido: RFX1695)
(Para Europa continental: RFX1694)
- 2 baterías de níquel-hidruro de metal (HHR-4AGE/2B)
- Cable adaptador (minitoma estéreo de 3,5 mm - 2 clavijas) (RFX3655)
- Adaptador para clavija estéreo estándar de 6,3 mm

Este producto tendrá que restablecerse manualmente en el caso de sufrir una descarga electrostática intensa. Para utilizar en interiores solamente.

AVISO

Si las pilas se reemplazan incorrectamente existe el peligro de que exploten. Reemplácelas por otras del mismo tipo o de un tipo equivalente recomendado por el fabricante. Deshágase de las pilas usadas siguiendo las instrucciones del fabricante.

Geachte klant

Hartelijk dank voor de aankoop van dit product. Gelieve deze gebruiksaanwijzing aandachtig door te lezen voor een optimale prestatie en een veilig gebruik van het systeem.

Kenmerken

- De hoofdtelefoon kan worden gebruikt op een afstand van maximaal 100 meter van de zender. Deze afstand wordt beïnvloed door de plaats van de zender en de conditie van de batterijen.
- De zender wordt gevoed door de netspanningsadapter. De hoofdtelefoon zelf wordt gevoed door twee zuinige oplaadbare batterijen. U kunt de batterijen van de hoofdtelefoon opladen door de hoofdtelefoon gewoon op de zender te plaatsen.
- De 40 mm diameter aandrijfeenheden, die in de afgedichte oorschelpen zijn ingebouwd, zorgen voor een krachtige geluidswaergeving. Comfortabele en gemakkelijk afstelbare hoofdband.
- De zender heeft een functie voor automatisch inschakelen/uitschakelen (AUTO POWER ON/OFF).
- De hoofdtelefoon is uitgerust met de "WOW"-functie op basis van "WOW"-technologie. Deze functie maakt tegelijkertijd een driedimensionale geluidsomgeving, rijke lage tonen en een helder geluid mogelijk.



is een handelsmerk van SRS Labs, Inc.

De "WOW"-technologie is opgenomen onder licentie van SRS Labs, Inc.

Inhoudsopgave

Accessoires	21
Voorzorgsmaatregelen	23
Voeding	25
Aansluitingen	27
Installatie	27
Bediening	29
Gids voor het verhelpen van storingen.....	34
Onderhoud	35
Technische gegevens	35

Accessoires

Controleer of alle accessoires zijn meegeleverd.



- Netspanningsadapter (12 V gelijkstroom, 150 mA)
(Voor het Verenigd Koninkrijk: RFX1695)
(Voor het vasteland van Europa: RFX1694)
- 2 nikkel-metaalhydride oplaadbare batterijen (HHR-4AGE/2B)
- Adaptersnoer (3,5 mm ministereoaansluiting - penstekker x 2) (RFX3655)
- 6,3 mm stereo standaardplugadapter

Dit apparaat moet handmatig worden teruggesteld na een sterke elektrostatische ontlading. Uitsluitend voor gebruik binnenshuis.

VOORZICHTIG

Explosiegevaar indien batterij verkeerd wordt geplaatst. Vervang de batterij uitsluitend door hetzelfde of een gelijkwaardig type aanbevolen door de fabrikant. Gooi verbruikte batterijen weg volgens de instructies van de fabrikant.

ATTENZIONE!

- PER MANTENERE UNA BUONA VENTILAZIONE, NON INSTALLARE O SISTEMARE QUESTA UNITÀ IN UNO SCAFFALE DEI LIBRI, ARMADIETTO INCORPORATO OD ALTRO SPAZIO RISTRETTO. PER PREVENIRE I RISCHI DI SCOSSE O INCENDIO DOVUTI A SURRISCALDAMENTO, ACCERTARSI CHE TENDE OD ALTRO MATERIALE NON OSTRUISCANO LE CONDIZIONI DI VENTILAZIONE.
- NON OSTRUIRE LE APERTURE DI VENTILAZIONE DELL'UNITÀ CON GIORNALI, TOVAGLIE, TENDE ED ALTRI OGGETTI SIMILI.
- NON METTERE SULL'UNITÀ SORGENTI DI FIAMME NUDE, COME CANDELE ACCESE.
- DISFARSI DELLE PILE RISPETTANDO L'AMBIENTE.

Durante l'uso, questo prodotto potrebbe essere soggetto all'interferenza radio causata dal cellulare. Se si dovesse verificare tale interferenza, aumentare la distanza tra questo prodotto e il cellulare.

Tensione con caratteristiche di ampia banda è uguale o maggiore di 75 mV.

¡ADVERTENCIA!

- PARA MANTENER BIEN VENTILADA ESTA UNIDAD, NO LA INSTALE NI PONGA EN UN ESTANTE DE LIBROS, MUEBLE EMPOTRADO U OTRO ESPACIO DE DIMENSIONES REDUCIDAS. ASEGÚRESE QUE CORTINAS Y OTROS MATERIALES NO OBSTRUYAN LAS CONDICIONES DE VENTILACIÓN PARA PREVENIR EL RIESGO DE SACUDIDAS ELÉCTRICAS O INCENDIOS DEBIDOS AL RECALENTAMIENTO.
- NO OBSTRUYA LAS ABERTURAS DE VENTILACIÓN DE LA UNIDAD CON PERIÓDICOS, MANTELES, CORTINAS U OBJETOS SIMILARES.
- NO COLOQUE OBJETOS CON LLAMA DESCUBIERTA, UNA VELA POR EJEMPLO, ENCIMA DE LA UNIDAD.
- TIRE LAS PILAS DE FORMA QUE NO CONTAMINE EL MEDIO AMBIENTE.

Este producto puede tener interferencias causadas por teléfonos móviles durante su utilización. Si tales interferencias resultan evidentes, aumente la separación entre el producto y el teléfono móvil.

La tensión característica de banda ancha es igual o superior a 75 mV.

WAARSCHUWING!

- OM EEN GOEDE VENTILATIE TE VERZEKEREN, DIT APPARAAT NIET IN EEN BOEKENKAST, EEN INGEBOUWDE KAST OF EEN ANDERE GESLOTEN RUIMTE INSTALLEREN OF GEBRUIKEN. ZORG ERVOOR DAT DE VENTILATIEWEGEN NIET DOOR GORDIJNEN OF ANDERE MATERIALEN WORDEN AFGESLOTEN, OM GEVAAR VOOR ELEKTRISCHE SCHOK OF BRAND TEN GEVOLGE VAN OVERVERHITTING TE VOORKOMEN.
- ZORG DAT DE VENTILATIE-OPENINGEN VAN HET APPARAAT NIET GEBLOKKEERD WORDEN DOOR KRANTEN, TAFELKLEEDJES, GORDIJNEN, OF IETS DERGELIJKS.
- ZET GEEN OPEN VUUR, ZOALS BRANDENDE KAARSEN, OP HET APPARAAT.
- DOE LEGE BATTERIJEN WEG OP EEN MILIEUVRIENDELIJKE MANIER.

Tijdens het gebruik is dit product vatbaar voor radiostoring veroorzaakt door een mobiele telefoon. Wanneer dergelijke storing optreedt, moet u dit product en de mobiele telefoon verder van elkaar vandaan gebruiken.



Bij dit product zijn batterijen geleverd. Wanneer deze leeg zijn, moet u ze niet weggooien maar inleveren als KCA.



De breedband-karakteristieke spanning is 75 mV of hoger.

Il marchio di identificazione del prodotto si trova sulla parte inferiore dell'unità.

QUESTA UNITÀ È PROGETTATA PER L'USO NEI PAESI CON CLIMA MITE.

ATTENZIONE:

PER RIDURRE IL RISCHIO DI INCENDIO, DI SCOSSE ELETTRICHE O DI DANNI:

- NON ESPORRE QUESTO PRODOTTO ALLA PIOGGIA, UMIDITÀ, GOCCIOLAMENTI O SPRUZZI, E NON METTERVI SOPRA OGGETTI PIENI DI LIQUIDI, COME I VASI.
- USARE SOLTANTO GLI ACCESSORI CONSIGLIATI.
- L'INVOLUCRO O LAPARTE POSTERIORE NON DEVONO ESSERE RIMOSSI. ALL'INTERNO NON CI SONO PARTI RIPARABILI DALL'UTENTE. PER LE RIPARAZIONI, RIVOLGERSI A PERSONALE TECNICO QUALIFICATO.

La presa di corrente deve trovarsi vicino all'apparecchio ed essere facilmente accessibile.

La spina del cavo di alimentazione deve rimanere sempre facilmente accessibile.

Per isolare completamente l'apparecchio dalla fonte di alimentazione principale, staccare la spina del cavo di alimentazione dalla presa di corrente.

La marca con la identificación del producto se encuentra en la parte inferior de la unidad.

ESTA UNIDAD HA SIDO DISEÑADA PARA SER UTILIZADA EN CLIMAS MODERADOS.

ADVERTENCIA:

PARA REDUCIR EL RIESGO DE INCENDIO, DESCARGA ELÉCTRICA O DAÑOS EN EL PRODUCTO,

- NO EXPONGA ESTE APARATO A LA LLUVIA, HUMEDAD, GOTEO O SALPICADURA, Y NO PONGA OBJETOS LLENOS DE LÍQUIDOS COMO, POR EJEMPLO, FLOREROS, ENCIMA DEL MISMO.
- UTILICE SOLAMENTE LOS ACCESORIOS RECOMENDADOS.
- NO quite la cubierta (o parte posterior); EN EL INTERIOR NO HAY PIEZAS QUE DEBA REPARAR EL USUARIO. SOLICITE LAS REPARACIONES AL PERSONAL DE SERVICIO TÉCNICO CUALIFICADO.

La toma de corriente deberá estar instalada cerca del equipo y donde se pueda acceder a ella fácilmente.

El enchufe del cable de la alimentación deberá estar siempre listo para ser utilizado.

Para desconectar completamente este aparato de la red de CA, desconecte el enchufe del cable de alimentación del receptáculo de CA.

Het productidentificatieteken bevindt zich op de onderkant van het apparaat.

DIT APPARAAT IS BESTEMD VOOR GEBRUIK IN EEN GEMATIGD KLIMAAT.

WAARSCHUWING:

TENEINDE HET GEVAAR VOOR BRAND, ELEKTRISCHE SCHOK OF PRODUCTBESCHADIGING TE VERMINDEREN:

- MAG DIT APPARAAT NIET WORDEN BLOOTGESTELD AAN REGEN, VOCHT EN DRUPELEND OF SPATTEND WATER, EN MOGEN ER GEEN VOORWERPEN MET WATER OF ANDERE VLOEISTOFFEN ERIN, ZOALS BLOEMENVAZEN, OP HET APPARAAT WORDEN GEZET.
- MAG U UITSLUITEND DE AANBEVOLEN ACCESSOIRES GEBRUIKEN.
- MAG U DE BEHUIZING (OF HET ACHTERPANEEL) NIET VERWIJDEREN; ER BEVINDEN ZICH BINNENIN GEEN ONDERDELEN DIE DOOR DE GEBRUIKER MOETEN WORDEN ONDERHOUDEN. LAAT ONDERHOUD EN REPARATIE OVER AAN VAKBEKWAAM SERVICEPERSONEEL.

Het stopcontact moet dichtbij het apparaat zitten en gemakkelijk bereikbaar zijn.

De stekker van het netsnoer moet goed te bedienen blijven. Om dit apparaat volledig los te koppelen van het elektriciteitsnet, trek u de stekker van het netsnoer uit het stopcontact.

Precauzioni

Restrizioni per l'uso

Usare soltanto nei Paesi elencati a pag. 32.

Le radiofrequenze usate da questa unità (863–865 MHz) non sono permesse in alcuni paesi.

Gamma d'utilizzo

La gamma si estende di fi no a circa 100 metri (☞ pag. 26).

Adattatore c.a.

Maneggiare con cura l'adattatore c.a. Il suo maneggiamento sbagliato è pericoloso.

- Non toccarlo con le mani bagnate.
- Non mettere oggetti pesanti sopra di esso.
- Non piegarlo usando forza.

Usare soltanto l'alimentatore c.a. in dotazione.

Pile

- La pila ricaricabile può essere ricaricata 500 volte circa. Quando il suo tempo di funzionamento diventa estremamente corto, è tempo di sostituirla.
- Nell'inserire la pila, fare attenzione ad allineare i poli (+) e (-) correttamente.
- Non mettere insieme batterie vecchie e batterie nuove o batterie di tipo diverso.
- Non provare a ricaricare una normale pila a secco.
- Rimuovere tutte le pile se non si intende usare l'apparecchio per un lungo periodo di tempo.
- Trasportare e conservare le batterie ricaricabili nella custodia di trasporto delle batterie, per evitare il contatto con oggetti metallici.
- Non riscaldare le batterie o esporle a fiamme.
- Non staccare la protezione delle batterie e non usarle se la protezione è stata staccata.

Utilizzare una pila in modo inappropriato è causa di perdite di elettrolita che può danneggiare tutto quello con cui viene a contatto e può essere causa d'incendio.

Se si verifica una perdita di elettrolita dalla pila, consultare il rivenditore in merito.

Lavare bene con acqua le parti del corpo che venissero a contatto con l'elettrolita.

- **Tenere la batteria e l'adattatore spina standard stereo 6,3 mm fuori della portata dei bambini, per evitare che vengano ingoiati.**

Unità

Non modificarla o ristrutturarla

Ciò può causare difetti di funzionamento.

Non farla cadere ed evitarle forti urti

Ciò potrebbe danneggiarla.

Per evitare di danneggiare questo apparecchio, non esporlo alla pioggia, all'acqua o ad altri liquidi.

Luoghi da evitare

Evitare di usare l'unità nei luoghi seguenti, in quanto possono causare difetti di funzionamento.

- Stanza da bagno od altri luoghi soggetti all'umidità
- Magazzini od altri luoghi polverosi
- Posti molto caldi, vicino ad apparecchiature di riscaldamento, ecc.

Non lasciare l'unità esposta alla luce diretta del sole per lunghi periodi di tempo.

Ciò potrebbe deformare o scolorire il mobile e causare difetti di funzionamento.

Precauciones

Restricciones a la utilización

La unidad ha sido diseñada para ser utilizada solamente en los países listados en la página 33.

En algunos países no se permiten las frecuencias de radio (863–865 MHz) que utiliza este aparato.

Alcance de utilización

El alcance de utilización es de 100 m aproximadamente (📏 página 27).

Adaptador de CA

Maneje el adaptador de CA cuidadosamente. Un manejo inapropiado podría ser peligroso.

- No lo toque con las manos mojadas.
- No ponga objetos pesados sobre él.
- No lo doble a la fuerza.

Asegúrese de utilizar el adaptador de CA suministrado.

Batería y pila

- La batería puede cargarse unas 500 veces. Cuando su tiempo de operación se reduzca mucho habrá llegado el momento de reemplazarla.
- Alinee las polaridades (+ y -) correctamente cuando inserte las pilas.
- No mezcle pilas viejas y nuevas o distintos tipos de pilas.
- No recargue una pila seca ordinaria.
- Quite todas las pilas si el aparato no va a ser utilizado durante mucho tiempo.
- Lleve y guarde las pilas recargables en la caja para llevar las pilas e impedir así que entren en contacto con objetos de metal.
- No caliente las pilas ni las exponga a las llamas.
- No pele el revestimiento de las pilas y no las utilice si no lo tienen.

El mal manejo de las pilas puede causar fugas en el electrolito, lo que puede dañar objetos que entran en contacto con él y puede causar un incendio.

Si hay fuga del electrolito de la pila, consulte con su distribuidor.

Lave concienzudamente con agua si el electrolito entra en contacto con cualquier parte de su cuerpo.

- **Mantenga la pila y el adaptador para la clavija estándar estereó de 6,3 mm fuera del alcance de los niños para impedir que éstos los traguen.**

Aparato

No lo altere ni modifique

Esto podría causar averías.

No lo deje caer ni lo golpee

Esto podría estropear el aparato.

Para evitar estropear el producto, no lo exponga a la lluvia, al agua u a otros líquidos.

Lugares que deberán evitarse

Evite utilizar el aparato en los lugares siguientes porque podrían producirse averías.

- Cuartos de baño u otros lugares propensos a la humedad
- Almacenes y otros lugares polvorientos
- Lugares muy calurosos cerca de aparatos de calefacción, etc.

No deje el aparato expuesto a los rayos directos del sol durante mucho tiempo.

Esto podría deformar o descolorar la caja y también podría causar averías.

Voorzorgsmaatregelen

Gebruiksbeperking

Alleen te gebruiken in de landen die op A leen pagina 34 worden vermeld.

Het gebruik van de radiofrequenties die door dit apparaat worden gebruikt (863–865 MHz), is in sommige landen niet toegestaan.

Toepassingsbereik

Het toepassingsbereik is maximaal ongeveer 100 m (📏 pagina 27).

Netspanningsadapter

Behandel de netspanningsadapter voorzichtig. Onjuiste behandeling is gevaarlijk.

- Niet met natte handen aanraken.
- Geen zware voorwerpen erop plaatsen.
- Niet met geweld buigen.

Gebruik altijd de bijgeleverde netspanningsadapter.

Batterijen

- De oplaadbare batterij kan ongeveer 500 keer opnieuw worden opgeladen. Wanneer de gebruiksduur van de batterij uiterst kort wordt, is het tijd om deze te vervangen.
- Plaats de polen (+ en -) in de juiste richting bij het plaatsen van de batterij.
- Meng geen oude en nieuwe batterijen of verschillende typen batterijen.
- Laad een gewone droge-cel batterij niet opnieuw op.
- Verwijder de batterijen wanneer u het apparaat voor langere tijd niet gaat gebruiken.
- Vervoer en bewaar de oplaadbare batterijen in de batterijopbergdoos om te voorkomen dat ze in aanraking komen met metalen voorwerpen.
- Verwarm de batterijen niet en stel ze niet bloot aan vuur.
- Beschadig het omhulsel van de batterijen niet en gebruik geen batterijen met een beschadigd omhulsel. Verkeerd gebruik van de batterij kan leiden tot lekkage van elektrolyt, dat voorwerpen die ermee in aanraking komen kan beschadigen en brand kan veroorzaken.
- Als elektrolyt uit de batterij lekt, neemt u contact op met uw dealer.
- Als elektrolyt op enige plaats op uw lichaam komt, wast u deze grondig schoon met water.
- Draag bij tot het behoud van het milieu.
- Lege en oplaadbare batterijen mogen niet bij het huisvuil worden geplaatst.
- **Houd de batterij en de 6,3 mm standaardadapter voor de stereostecker buiten bereik van kinderen, zodat ze deze niet kunnen inslikken.**

Hoofdaparaat

Niet wijzigen of omvormen

Dit kan foutieve werking veroorzaken.

Niet laten vallen of aan sterke schokken blootstellen

Hierdoor kan het apparaat beschadigd raken.

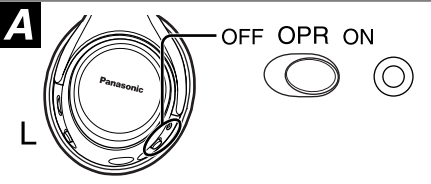
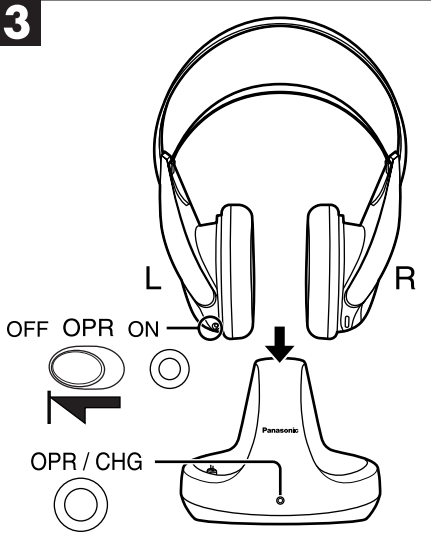
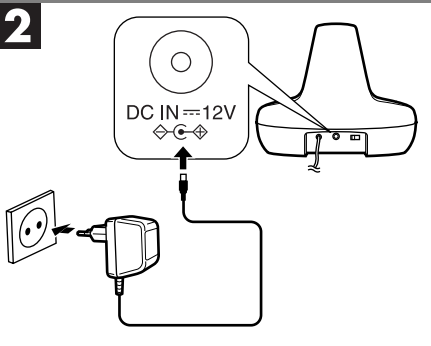
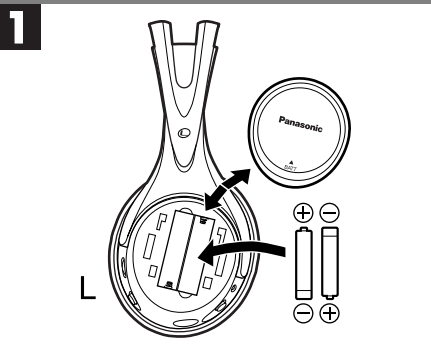
Om productbeschadiging te voorkomen, dit product niet blootstellen aan regen, water of andere vloeistoffen.

Te vermijden plaatsen

Om defecten te voorkomen, gebruik het apparaat niet op de volgende plaatsen.

- Backkamers of andere vochtige plaatsen
 - Opslagplaatsen of andere stoffige omgevingen
 - Zeer hete plaatsen zoals dicht bij verwarmingstoestellen, enz.
- Stel het apparaat niet voor lange tijd bloot aan direct zonlicht.** Hierdoor kunnen de buitenpanelen verkleuren of vervormd raken en kan beschadiging worden veroorzaakt.

Ricaricare le pile prima di usare l'unità.



1 Inserire le due pile ricaricabili (in dotazione) nel padiglione sinistro (L).

- Inserire le batterie allineando correttamente le polarità \oplus e \ominus .
 - Per inserire, spingere giù la molla della polarità \ominus .
 - Per la rimozione, rimuovere prima la polarità \oplus .
- Spingere su la tacca per aprire lo sportello. Chiudere saldamente lo sportello dello scomparto dopo aver inserito le pile.

2 Collegare il trasmettitore a una presa di corrente domestica usando l'alimentatore c.a. in dotazione.

- L'adattatore per il Regno Unito è diverso.

3 Disattivare l'interruttore OPR della cuffia e metterla sul trasmettitore.

Mettere la cuffia sul trasmettitore in modo che le spine per la carica sul trasmettitore si innestino nei contatti per la carica sul fondo della parte sinistra. L'indicatore OPR/CHG diventa verde e la carica inizia. L'indicatore si spegne quando le batterie sono completamente cariche.

- **Tempo approssimativo di ricarica e di funzionamento**

Ricarica: 24 ore

Funzionamento: 20 ore

A Per controllare la corrente restante delle pile:

L'indicatore OPR sul padiglione sinistro (L) si attenua o non si illumina quando le batterie sono deboli. Ricaricare le batterie.

Durata delle pile:

Se l'indicatore OPR sul padiglione sinistro (L) si attenua o non si illumina anche dopo aver ricaricato le batterie, queste hanno raggiunto la fine della loro durata di utilizzo e devono essere sostituite.

2 batterie all'idruro di nichel-metal (No. parte: HHR-4AGE/2B).

Le pile possono essere ricaricate 500 volte circa. Esse vanno sostituite quando il tempo di funzionamento si riduce drasticamente, anche dopo che sono state ricaricate.

Riferimento:

Per alimentare la cuffia si possono usare anche le batterie a secco (R03/LR03, AAA).

Non si deve cercare di ricaricarle.

Cargue las baterías antes de utilizar el aparato.

Laad de batterijen opnieuw op alvorens de hoofdtelefoon te gebruiken.

1 Inserte las dos baterías (suministradas) en la pieza auricular izquierda (L).

- Alinee correctamente los polos ⊕ y ⊖ cuando las introduzca.
- Empuje hacia abajo los muelle de los polos ⊖ cuando las introduzca.
- Retire primero los polos ⊕ cuando quite las pilas.

Empuje hacia arriba sobre el hueco para abrir la tapa.

Cierre firmemente la tapa del compartimento después de insertar las baterías.

1 Plaats de twee oplaadbare batterijen (meegeleverd) in de linker oorschelp (L).

- Plaats de batterijen met de ⊕ en ⊖ polen in de juiste richting.
 - Duw bij het plaatsen van de batterijen de veer van de ⊖ pool in.
 - Bij het verwijderen van de batterijen, haalt u de ⊕ pool er het eerst uit.
- Druk op de inkeping om het deksel te openen.
Leg de batterijen erin en sluit dan het deksel stevig.

2 Conecte el transmisor a una toma de corriente de casa utilizando el adaptador de CA suministrado.

- El adaptador es diferente para el Reino Unido.

2 Sluit de zender met behulp van de bijgeleverde netspanningsadapter aan op een stopcontact.

- De adapter is verschillend voor het Verenigd Koninkrijk.

3 Apague el interruptor OPR de los auriculares y colóquelos sobre el transmisor.

Coloque los auriculares sobre el transmisor de manera que las clavijas de carga del transmisor conecten con los contactos de carga de la parte inferior de la carcasa izquierda.

El indicador OPR/CHG pasa a color verde y la carga comienza.

El indicador se apaga cuando las pilas se han cargado por completo.

- **Tiempo aproximado de carga y de funcionamiento**

Carga: 24 horas

Funcionamiento: 20 horas

3 Schakel de OPR schakelaar van de hoofdtelefoon uit en plaats de hoofdtelefoon op de zender.

Plaats de hoofdtelefoon op de zender zodanig dat de oplaadpennen van de zender in de oplaadaansluitingen op de onderzijde van het linker huis komen te zitten.

De kleur van de OPR/CHG indicator verandert naar groen en het opladen begint.

De indicator gaat uit wanneer de batterijen volledig zijn opgeladen.

- **Oplaad- en gebruiksduur bij benadering**

Opladen: 24 uur

Gebruiksduur: 20 uur

A Para comprobar la energía restante de las baterías:

El indicador OPR de la pieza auricular izquierda (L) pierde intensidad o no se enciende cuando las pilas están descargadas. Recargue las pilas.

Duración de las baterías:

Si el indicador OPR de la pieza auricular izquierda (L) pierde intensidad o no se enciende incluso después de recargar las pilas, han llegado al término de su vida útil y es necesario cambiarlas.

2 baterías de níquel-hidruro de metal (N.º de pieza: HHR-4AGE/2B).

Las baterías pueden cargarse unas 500 veces. Éstas tienen que sustituirse cuando el tiempo de funcionamiento se reduce dramáticamente incluso después de cargarlas.

Para su referencia:

Para que funcionen los auriculares también se pueden utilizar pilas secas (R03/LR03, AAA).

No intente cargarlas.

A Om het resterende batterijvermogen te controleren:

Wanneer de batterijen bijna leeg zijn, zal de OPR indicator op de linker oorschelp (L) zwakjes branden of niet meer branden. Laad de batterijen opnieuw op.

Levensduur van de batterijen:

Als de OPR indicator op de linker oorschelp (L) ook na het opladen van de batterijen slechts zwakjes brandt of niet brandt, betekent dit dat de batterijen versleten zijn.

2 nikkel-metaalhydride oplaadbare batterijen (Onderdeelnr.: HHR-4AGE/2B).

De batterijen kunnen ongeveer 500 keer opnieuw worden opgeladen. Wanneer hun gebruiksduur zelfs na opnieuw opladen uiterst kort wordt, dient u deze door nieuwe te vervangen.

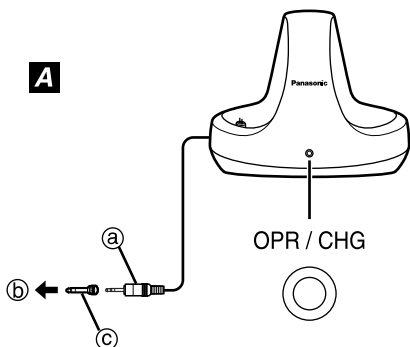
Voor uw informatie:

Voor de voeding van de hoofdtelefoon kunt u ook droge batterijen (R03/LR03, AAA) gebruiken.

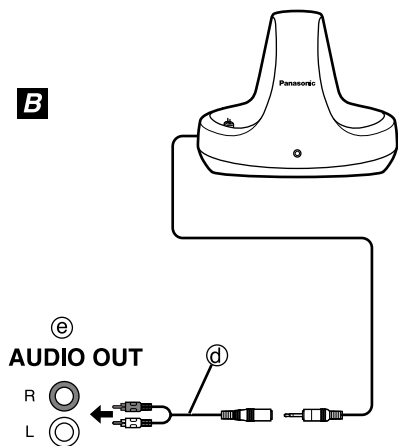
Probeer nooit om droge batterijen opnieuw op te laden.

1

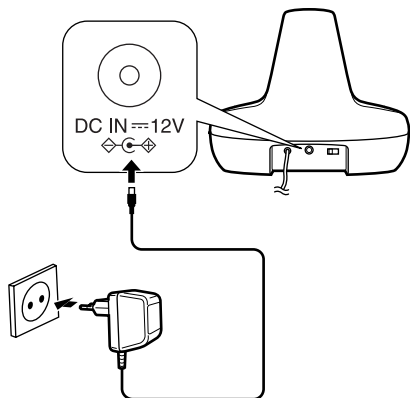
A



B



2



1 Collegare il trasmettitore al componente audiovisivo.

A La spina di ingresso audio (a) del trasmettitore può essere collegata direttamente alla presa per minispina stereo 3,5 mm per cuffia del componente (b).

Usare l'adattatore spina standard stereo 6,3 mm (c) in dotazione se la presa per cuffia è grande (stereo 6,3 mm).

(b) Lettore CD portatile, riproduttore stereo, radio/riproduttore a cassetta, personal computer, ecc.

OPPURE

B Usare il cavo adattatore (d) in dotazione per collegare il trasmettitore ai terminali di uscita audio per spine stereo del componente (e).

(e) Amplificatore, televisore, videoregistratore, piastra a cassetta, lettore DVD, ecc.

2 Collegare il trasmettitore a una presa di corrente domestica usando l'alimentatore c.a. in dotazione.

Scollegare l'adattatore c.a. dalla presa di rete domestica se non si intende usare l'unità per un lungo periodo di tempo.

L'unità si trova nella condizione di attesa quando l'adattatore c.a. è collegato. Il circuito primario è sempre "sotto tensione" per tutto il tempo che l'adattatore c.a. è collegato ad una presa elettrica.

Nota

L'indicatore OPR/CHG si illumina in rosso quando il trasmettitore riceve l'ingresso. Non si illumina collegando semplicemente il trasmettitore ad una fonte di alimentazione c.a..

Installazione

L'unità utilizza le onde radio.

Le onde possono essere trasmesse fino a 100 metri di distanza.

Nota

Nelle condizioni ottimali, la cuffia può captare segnali puliti dal trasmettitore da una distanza massima di 100 metri. **I metalli tra le due unità e la presenza di altre onde radio potrebbe causare interferenze a distanze più corte.** Tali interferenze possono essere eliminate avvicinandosi al trasmettitore, eliminando le ostruzioni o cambiando la frequenza di trasmissione (☞ vedere a pag. 30).

Si potrebbero a volte verificare delle interferenze a causa dei punti morti nell'area coperta dal trasmettitore. Questo fenomeno si verifica con qualsiasi tipo di segnali radio e non è un malfunzionamento. I punti morti possono essere spostati spostando il trasmettitore.

1 Conecte el transmisor al equipo audiovisual.

- A** La clavija de entrada de audio **(A)** del transmisor se puede conectar directamente a la minitoma de auriculares estéreo de 3,5 mm de su equipo **(B)**. Utilice el adaptador para clavija estéreo estándar de 6,3 mm **(C)** incluido si la toma de los auriculares es grande (estéreo de 6,3 mm).
- (B)** Reproductor de discos compactos portátil, reproductor de casete estéreo con auriculares, radio/reproductor de cinta, ordenador personal, etc.

O

- B** Utilice el cable adaptador suministrado **(D)** para conectar el transmisor a los terminales de clavijas estéreo de salida de audio de su equipo **(E)**.
- (E)** Amplificador, televisor, vídeo, platina de casete, reproductor DVD, etc.

2 Conecte el transmisor a una toma de corriente de casa utilizando el adaptador de CA suministrado.

Desconecte el adaptador de CA del enchufe de la toma de corriente doméstica si el aparato no se va a utilizar durante largo tiempo. El aparato está en estado de espera cuando se conecta el adaptador de CA. El circuito primario está siempre "vivo" mientras el adaptador de CA está conectado a una toma eléctrica.

Nota

El indicador OPR/CHG se enciende en rojo cuando el transmisor recibe una señal de entrada. No se enciende simplemente por conectar el transmisor a una fuente de alimentación de CA.

Instalación

Este aparato utiliza ondas de radio. Las ondas se pueden transmitir dentro de un alcance máximo de 100 metros.

Nota

Bajo condiciones óptimas de funcionamiento, los auriculares pueden captar señales nítidas procedentes del transmisor a una distancia máxima de 100 metros. **Los objetos de metal entre las dos unidades y la presencia de otras ondas de radio pueden causar interferencia a distancias menores.** Esta interferencia puede eliminarse acercándose al transmisor, quitando las obstrucciones o cambiando la frecuencia de transmisión (consulte la página 31). De vez en cuando es posible que note interferencia en puntos muertos del área cubierta por el transmisor. Este fenómeno se produce con cualquier clase de señal de radio y no es ningún fallo. Los puntos muertos pueden evitarse moviendo el transmisor y los auriculares.

1 Sluit de zender aan op de audiovisuele apparatuur.

- A** De audio-ingangsstekker **(A)** van de zender kan rechtstreeks worden aangesloten op een 3,5-mm ministereohoofdtelefoonaansluiting van uw apparatuur **(B)**. Gebruik de bijgeleverde 6,3 mm stereo standaardplugadapter **(C)** als het een grote hoofdtelefoonaansluiting is (6,3 mm stereo).
- (B)** Draagbare CD-speler, stereo-cassettespeler, radio-cassettespelers, personal computer, enz.

OF

- B** Gebruik het bijgeleverde adaptersnoer **(D)** om de zender aan te sluiten op de stereoaudiouitgangen van uw apparatuur **(E)**.
- (E)** Versterker, TV-toestel, videodeck, cassettedeck, DVD-speler, enz.

2 Sluit de zender met behulp van de bijgeleverde netspanningsadapter aan op een stopcontact.

Trek de stekker van de netspanningsadapter uit het stopcontact wanneer u het apparaat voor langere tijd niet gaat gebruiken. Wanneer de netspanningsadapter is aangesloten, staat het apparaat in de stand-by stand. De primaire stroomkring staat altijd onder spanning zolang als de netspanningsadapter op een stopcontact is aangesloten.

Opmerking

De OPR/CHG indicator brandt in rood wanneer de zender ingangssignalen ontvangt. Deze indicator gaat dus niet noodzakelijk branden wanneer u de zender alleen maar op een stopcontact aansluit.

Installatie

Dit apparaat gebruikt radiogolven. De golven kunnen binnen een bereik van maximaal 100 meter worden overgebracht.

Opmerking

Onder optimale omstandigheden, is de hoofdtelefoon in staat om heldere signalen van de zender op te vangen binnen een afstand van maximaal 100 meter. **Metaal tussen de twee apparaten of de aanwezigheid van andere radiogolven kan echter storing veroorzaken, zodat de signalen zelfs op een kortere afstand van de zender niet helder zullen zijn.** Deze storing kan worden weggewerkt door zich dicht bij de zender te plaatsen, de obstakels te verwijderen, of de zendfrequentie te veranderen (consulte la página 31). Af en toe kan er ook storing zijn die veroorzaakt wordt door dode plekken in het zendgebied van de zender. Dit verschijnsel doet zich voor met elk soort radiosignaal en is dus geen defect. Dode plekken kunnen worden verplaatst door de zender en de hoofdtelefoon te verplaatsen.

Funzionamento

1 Accendere l'unità a cui è collegato il trasmettitore.

2 Alzare il volume della sorgente del suono quanto più possibile senza causare la distorsione.

Il suono è maggiormente soggetto all'interferenza del rumore quando il volume della sorgente è basso.

3 Rimuovere la cuffia dal trasmettitore.

4 Ridurre il volume della cuffia con la manopola [VOL].

5 Posizionare l'interruttore [OPR] su "ON".

L'indicatore OPR diventa rosso.

Indossare la cuffia.

6 Regolare il volume della cuffia.

7 Se c'è un'interferenza, premere il pulsante [TUNING] per ridurla.

La frequenza si regola automaticamente.

Per le istruzioni più dettagliate sul modo di ridurre l'interferenza, vedere a pag. 30.

Dopo l'ascolto

- 1 Togliere la cuffia.
- 2 Posizionare l'interruttore [OPR] su "OFF".
L'indicatore OPR si spegne.
- 3 Appoggiare la cuffia sul trasmettitore e ricaricarla.
- 4 Spegner l'unità a cui è collegato il trasmettitore.

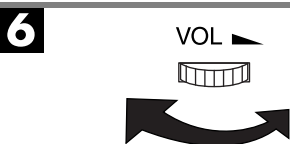
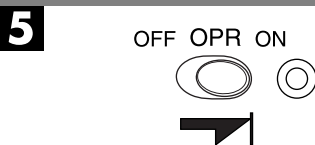
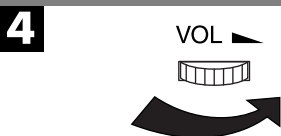
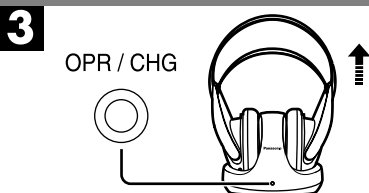
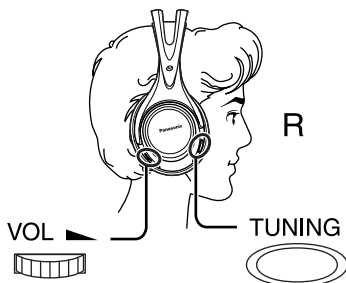
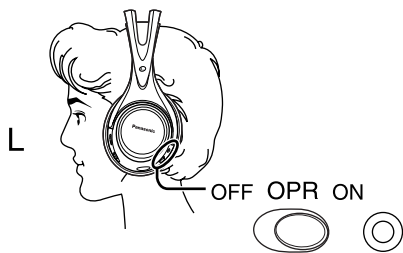
Nota

- Evitare di ascoltare il suono per lunghi periodi di tempo, perché ciò potrebbe causare disturbi dell'udito.
- Smettere di usare la cuffia se si prova disagio quando è direttamente a contatto con la pelle.
L'uso continuo potrebbe causare arrossamenti od altre reazioni allergiche.

Riguardo alla funzione di accensione/ spegnimento automatico:

Quando vengono forniti i segnali audio, l'alimentazione del trasmettitore si attiva (L'indicatore OPR/CHG si illumina in rosso.); quando i segnali audio non vengono forniti per 2 o 3 minuti, l'alimentazione si disattiva automaticamente. (L'indicatore OPR/CHG si spegne.)

Questa funzione non opera se il volume dell'unità collegata è troppo basso. Alzare il volume quanto più possibile senza causare distorsione.



- 1** Encienda el aparato al que está conectado el transmisor.
 - 2** Aumente el volumen de la fuente de sonido todo lo posible pero sin causar distorsión.
El sonido es más susceptible de recibir interferencia de ruido cuando el volumen de la fuente está bajo.
 - 3** Retire los auriculares del transmisor.
 - 4** Reduzca el volumen de los auriculares con el control [VOL].
 - 5** Ponga el interruptor [OPR] en "ON".
El indicador OPR se pone en rojo.
- Póngase los auriculares.**
- 6** Ajuste el volumen de los auriculares.
 - 7** Si hay interferencias, pulse el botón [TUNING] para reducirlas.
La frecuencia se ajusta automáticamente.
Consulte la página 31 para obtener instrucciones detalladas sobre cómo reducir las interferencias.

Después de escuchar

- 1** Quítese los auriculares.
- 2** Ponga el interruptor [OPR] en "OFF".
El indicador OPR se apaga.
- 3** Deje los auriculares sobre el transmisor y recárguelos.
- 4** Apague el aparato al que está conectado el transmisor.

Nota

- Se recomienda no escuchar el aparato durante largos periodos de tiempo para no alterar sus facultades auditivas.
- Deje de utilizar los auriculares si le producen molestias donde entran directamente en contacto con su piel.
Si continúa utilizándolos podrán producirle sarpullidos u otras reacciones alérgicas.

Acerca de la función AUTO POWER ON/OFF:

Al recibirse señales de audio, la alimentación del transmisor se activa (el indicador OPR/CHG se enciende en rojo); Cuando no se han recibido señales de audio durante dos o tres minutos, su alimentación se desactiva automáticamente. (El indicador OPR/CHG se apaga).
Cuando el volumen de la unidad conectada esté muy bajo, esta función no se activará. Aumente el volumen todo lo posible sin causar distorsión.

- 1** Schakel het apparaat waarop de zender is aangesloten in.
 - 2** Stel het volume op de geluidsbron zo hoog mogelijk in zonder dat het geluid vervormd gaat klinken.
Het geluid is gevoeliger voor storing wanneer het volume van de geluidsbron laag is ingesteld.
 - 3** Verwijder de hoofdtelefoon van de zender.
 - 4** Draai de [VOL] knop om het volume van de hoofdtelefoon te verminderen.
 - 5** Zet de [OPR] schakelaar op "ON".
De OPR indicator brandt in rode kleur.
- Zet de hoofdtelefoon op.**
- 6** Stel het volume op de hoofdtelefoon in.
 - 7** Als er storing is, druk dan op de [TUNING] toets om de storing te onderdrukken.
De frequentie wordt automatisch ingesteld.
Zie blz. 31 voor details over het onderdrukken van storing.

Na het luisteren

- 1** Neem de hoofdtelefoon af.
- 2** Zet de [OPR] schakelaar op "OFF".
De OPR indicator gaat uit.
- 3** Plaats de hoofdtelefoon op de zender om de batterijen op te laden.
- 4** Schakel het apparaat waarop de zender is aangesloten uit.

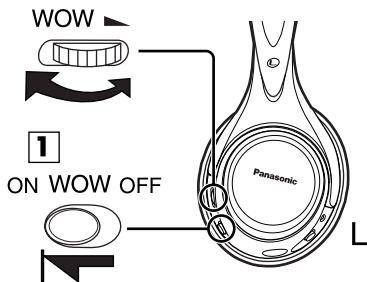
Opmerking

- Vermijd langdurig luisteren, aangezien dit uw gehoor kan beschadigen.
- Stop het gebruik indien u zich onbehaaglijk voelt wanneer de hoofdtelefoon direct met uw huid in contact komt.
Voortgezet gebruik kan huiduitslag of andere allergische reacties veroorzaken.

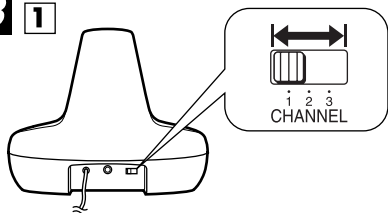
Betreffende de AUTO POWER ON/OFF functie:

De spanning naar de zender wordt automatisch ingeschakeld (de OPR/CHG indicator brandt in rode kleur) wanneer er audiosignalen worden ingevoerd. Als er gedurende 2 tot 3 minuten geen audiosignalen worden ingevoerd, wordt de zender automatisch uitgeschakeld. (De OPR/CHG indicator gaat uit.)
Deze functie werkt niet wanneer het volume van het aangesloten apparaat te laag is. Stel het volume zo hoog mogelijk in zonder dat het geluid vervormd gaat klinken.

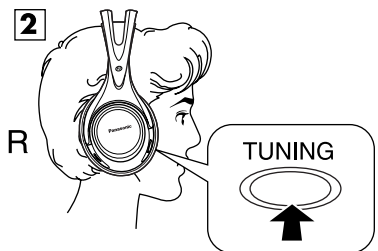
A **2**



B **1**



2



A **Uso della funzione "WOW"**

L'uso di questa funzione permette di ottenere allo stesso tempo un ambiente di campo sonoro tridimensionale, ricchi bassi e un suono chiaro.

1 Posizionare l'interruttore [WOW] su "ON".

2 Girare la manopola [WOW] sulla posizione della qualità del suono desiderata.

Per cancellare la funzione "WOW"

Posizionare l'interruttore [WOW] su "OFF".

B **Se la ricezione è ancora debole**

Le onde radio dal trasmettitore potrebbero essere interferite da altre onde radio. È possibile cambiare la frequenza per migliorare la ricezione. Se si usa l'unità vicino ad un telefono portatile, si potrebbe causare un'interferenza radio.

1 Selezionare un altro canale con [CHANNEL].

2 Premere [TUNING] per regolare automaticamente la frequenza.

Nota

Si potrebbe continuare a sentire un suono o rumore anche quando i segnali del suono non passano attraverso il trasmettitore.

-Se vedete questo simbolo-

Informazioni per gli utenti sullo smaltimento di apparecchiature elettriche ed elettroniche obsolete (per i nuclei familiari privati)



Questo simbolo sui prodotti e/o sulla documentazione di accompagnamento significa che i prodotti elettrici ed elettronici usati non devono essere mescolati con i rifiuti domestici generici.

Per un corretto trattamento, recupero e riciclaggio, portare questi prodotti ai punti di raccolta designati, dove verranno accettati gratuitamente. In alternativa, in alcune nazioni potrebbe essere possibile restituire i prodotti al rivenditore locale, al momento dell'acquisto di un nuovo prodotto equivalente.

Uno smaltimento corretto di questo prodotto contribuirà a far risparmiare preziose risorse ed evitare potenziali effetti negativi sulla salute umana e sull'ambiente, che potrebbero derivare, altrimenti, da uno smaltimento inappropriato. Per ulteriori dettagli, contattare la propria autorità locale o il punto di raccolta designato più vicino.

In caso di smaltimento errato di questo materiale di scarto, potrebbero venire applicate delle penali, in base alle leggi nazionali.

Per gli utenti aziendali nell'Unione Europea

Qualora si desideri smaltire apparecchiature elettriche ed elettroniche, contattare il rivenditore o il fornitore per ulteriori informazioni.

Informazioni sullo smaltimento in nazioni al di fuori dell'Unione Europea

Questo simbolo è valido solo nell'Unione Europea. Qualora si desideri smaltire questo prodotto, contattare le autorità locali o il rivenditore e chiedere informazioni sul metodo corretto di smaltimento.

A Utilización de la función “WOW”

La utilización de esta función permite obtener al mismo tiempo un ambiente de campo acústico tridimensional, unos graves potentes y un sonido claro.

1 Ponga el interruptor [WOW] en “ON”.

2 Gire el control [WOW] hacia la posición de la calidad de sonido preferida.

Para cancelar la función “WOW”

Ponga el interruptor [WOW] en “OFF”.

B Si la recepción está todavía débil

Las ondas radiofónicas procedentes del transmisor pueden estar sufriendo interferencias de otras ondas radiofónicas. Puede cambiar la frecuencia para mejorar la recepción. Si utiliza el aparato cerca de un teléfono inalámbrico, puede provocar interferencias radiofónicas.

1 Seleccione otro canal con [CHANNEL].

2 Pulse [TUNING] para ajustar la frecuencia automáticamente.

Nota

Tal vez se oiga todavía sonido o ruido aunque no pasen señales de sonido a través del transmisor.

-Si ve este símbolo-

Información sobre la eliminación para los usuarios de equipos eléctricos y electrónicos usados (particulares)



La aparición de este símbolo en un producto y/o en la documentación adjunta indica que los productos eléctricos y electrónicos usados no deben mezclarse con la basura doméstica general.

Para que estos productos se sometan a un proceso adecuado de tratamiento, recuperación y reciclaje, llévelos a los puntos de recogida designados, donde los admitirán sin coste alguno. En algunos países existe también la posibilidad de devolver los productos a su minorista local al comprar un producto nuevo equivalente.

Si desecha el producto correctamente, estará contribuyendo a preservar valiosos recursos y a evitar cualquier posible efecto negativo en la salud de las personas y en el medio ambiente que pudiera producirse debido al tratamiento inadecuado de desechos. Póngase en contacto con su autoridad local para que le informen detalladamente sobre el punto de recogida designado más cercano.

De acuerdo con la legislación nacional, podrían aplicarse multas por la eliminación incorrecta de estos desechos.

Para empresas de la Unión Europea

Si desea desechar equipos eléctricos y electrónicos, póngase en contacto con su distribuidor o proveedor para que le informe detalladamente.

Información sobre la eliminación en otros países no pertenecientes a la Unión Europea

Este símbolo sólo es válido en la Unión Europea. Si desea desechar este producto, póngase en contacto con las autoridades locales o con su distribuidor para que le informen sobre el método correcto de eliminación.

A Gebruik van de “WOW”-functie

Deze functie maakt tegelijkertijd een driedimensionale geluidsomgeving, rijke lage tonen en een helder geluid mogelijk.

1 Zet de schakelaar [WOW] op “ON”.

2 Draai de knop [WOW] naar de positie van de gewenste geluidskwaliteit.

De “WOW”-functie uitschakelen

Zet de schakelaar [WOW] op “OFF”.

B Als de ontvangst niet goed is

De radiogolven van de zender worden mogelijk gestoord door andere radiogolven. U kunt de frequentie veranderen om een betere ontvangst te krijgen. Als u dit apparaat dicht bij een draadloze telefoon gebruikt, kan storing op de radio worden veroorzaakt.

1 Kies een ander kanaal met [CHANNEL].

2 Druk op [TUNING] om de frequentie automatisch in te stellen.

Opmerking

Zelfs wanneer er geen geluidssignalen door de zender worden gezonden, kan er toch wat geluid of ruis hoorbaar zijn.

-Als u dit symbool ziet-

Informatie over het weggooien van elektrische en elektronische apparatuur (particulieren)



Dit symbool betekent in Europa dat gebruikte elektrische en elektronische producten niet bij het normale huishoudelijke afval mogen.

Lever deze producten in bij de aangewezen inzamelingspunten, waar ze gratis worden geaccepteerd en op de juiste manier worden verwerkt, teruggewonnen en hergebruikt. In Nederland kunt u uw producten bij uw winkelier inleveren bij de aanschaf van een vergelijkbaar nieuw product. Wanneer u dit product op de juiste manier als afval inlevert, spaart u waardevolle hulpbronnen en voorkomt u potentiële negatieve gevolgen voor de volksgezondheid en het milieu, die anders kunnen ontstaan door een onjuiste verwerking van afval. Neem contact op met uw gemeente voor meer informatie over het dichtstbijzijnde inzamelingspunt of raadpleeg www.nvmp.nl, www.ictoffice.nl of www.stibat.nl.

voor zakelijke gebruikers in de Europese Unie

Neem voor het weggooien van elektrische en elektronische apparatuur contact op met uw leverancier voor verdere informatie.

Informatie over verwijdering van afval in landen buiten de Europese Unie

Dit symbool is alleen geldig in de Europese Unie. Neem wanneer u dit product wilt weggooien, contact op met de lokale overheid of uw leverancier en vraag wat de juiste verwijderingsmethode is.

Consigli per l'eliminazione di eventuali inconvenienti

Prima di chiamare il tecnico per la riparazione, eseguire i controlli seguenti. In caso di dubbio su uno qualsiasi dei punti da controllare, o se i rimedi indicati nella tabella non risolvono il problema, chiedere istruzioni al rivenditore.

Problema	Causa probabile	Rimedio consigliato	Pagina
Non si sente il suono.	L'unità a cui è collegato il trasmettitore è accesa?	Accendere l'unità.	28
	L'unità e il trasmettitore sono collegati?	Collegare correttamente le unità e accertarsi che le spine siano inserite saldamente.	26
	Il volume è troppo basso?	Se il trasmettitore è collegato alla presa per la cuffia, alzare il volume dell'unità collegata.	28
		Alzare il volume della cuffia.	28
Il suono è distorto.	Il livello di ingresso del segnale audio è troppo alto?	Se il trasmettitore è collegato alla presa per la cuffia, abbassare il volume dell'unità collegata.	28
Il rumore è eccessivo.	C'è un ostacolo tra il trasmettitore e la cuffia?	Rimuovere l'ostacolo, spostare il trasmettitore o spostarsi.	26
	<ul style="list-style-type: none"> ● Ci sono altre onde radio che disturbano le onde del trasmettitore? ● La frequenza di trasmissione e la frequenza di ricezione sono sintonizzate correttamente? 	Cambiare la frequenza di trasmissione con l'interruttore del trasmettitore [CHANNEL] e poi premere [TUNING] sulla cuffia per regolare automaticamente la frequenza.	30
	Il livello di ingresso del segnale audio è troppo basso?	Se il trasmettitore è collegato alla presa per la cuffia, alzare il volume dell'unità collegata.	28
Non c'è il suono, il suono è distorto o c'è rumore eccessivo.	La spia OPR è fioca o non si accende del tutto?	Le pile sono scariche. Ricicarle. Se la spia rimane fioca dopo la ricarica, vuol dire che sono giunte alla fine della loro vita di servizio e che devono essere sostituite.	24

CE0681

Dichiarazione di Conformità

"Matsushita Electric Industrial Co., Ltd." dichiara qui che questo prodotto è conforme ai requisiti essenziali e altre relative norme della Direttiva 1999/5/CE.

I clienti possono scaricare una copia della DdC originale dei nostri prodotti R&TTE dal nostro server DdC: <http://www.doc.panasonic.de>.

Indirizzo EU: Panasonic Services Europe, Sezione di Panasonic Marketing Europe GmbH, Panasonic Testing Centre, Winsbergring 15, 22525 Hamburg, F.R.Germany

Questo prodotto è progettato per l'uso nei Paesi seguenti.

REGNO UNITO, FRANCIA, GERMANIA, ITALIA, SVIZZERA, AUSTRIA, OLANDA, BELGIO, SPAGNA, SVEZIA, NORVEGIA, DANIMARCA, FINLANDIA, UNGHERIA, REPUBBLICA CECA, SLOVACCHIA, SLOVENIA, BULGARIA, POLONIA

Questo prodotto è progettato per la clientela generale. (Categoria 3)

Guía para la localización de las fallas

Antes de solicitar servicio, haga las comprobaciones siguientes. Si tiene dudas sobre algunos de los puntos de comprobación, o si las soluciones indicadas en la tabla no resuelven el problema, consulte con su concesionario para que le dé instrucciones.

Problema	Causa(s) probable(s)	Remedio sugerido	Página
No hay sonido.	¿Está encendido el aparato al que está conectado el transmisor?	Encienda el aparato.	29
	¿Están conectados el aparato y el transmisor?	Conecte correctamente los aparatos y asegúrese de que las clavijas estén insertadas correctamente.	27
	¿Está demasiado bajo el volumen?	Si el transmisor está conectado a la toma de auriculares, suba el volumen del aparato conectado.	29
Suba el volumen en los auriculares.		29	
Sonido distorsionado.	¿Está demasiado alto el nivel de entrada de la señal de audio?	Si el transmisor está conectado a la toma de auriculares, baje el volumen del aparato conectado.	29
Ruido excesivo.	¿Hay una obstrucción entre el transmisor y los auriculares?	Quite la obstrucción, mueva el transmisor o cambie usted mismo de posición.	27
	<ul style="list-style-type: none"> • ¿Obstruyen otras ondas de radio las ondas del transmisor? • ¿Están sintonizadas correctamente la frecuencia de transmisión y la frecuencia del receptor? 	Cambie la frecuencia de transmisión con el interruptor [CHANNEL] del transmisor y a continuación pulse [TUNING] en los auriculares para ajustar la frecuencia automáticamente.	31
		¿Está demasiado bajo el nivel de entrada de la señal de audio?	Si el transmisor está conectado a la toma de auriculares, suba el volumen del aparato conectado.
No hay sonido, éste está distorsionado o hay un ruido excesivo.	¿Está el indicador OPR encendido con una luz débil o no se enciende en absoluto?	Las baterías se han descargado. Vuelva a cargarlas. Si el indicador permanece encendido con una luz débil tras la carga, las baterías habrán llegado al final de su vida útil y tendrán que ser sustituidas.	25

CE0681

Declaración de conformidad (DoC)

Por la presente, "Matsushita Electric Industrial Co., Ltd." declara que este producto cumple con los requerimientos esenciales y otras provisiones pertinentes de la Directiva 1999/5/EC.

Los clientes pueden descargar una copia de la DoC original de nuestros productos R&TTE de nuestro servidor DoC: <http://www.doc.panasonic.de>

Contacto en la Unión Europea: Panasonic Services Europe, una división de Panasonic Marketing Europe GmbH, Panasonic Testing Centre, Winsbergring 15, 22525 Hamburg, Alemania

Este producto ha sido diseñado para ser utilizado en los países siguientes:

REINO UNIDO, FRANCIA, ALEMANIA, ITALIA, SUIZA, AUSTRIA, PAÍSES BAJOS, BÉLGICA, ESPAÑA, SUECIA, NORUEGA, DINAMARCA, FINLANDIA, HUNGRÍA, REPÚBLICA CHECA, ESLOVAQUIA, ESLOVENIA, BULGARIA y POLONIA

Este producto ha sido diseñado para el consumidor en general. (Categoría 3)

Gids voor het verhelpen van storingen

Raadpleeg de onderstaande tabel voordat u beroep doet op service. Raadpleeg uw handelaar voor verder advies indien u twijfels hebt over de controlepunten of het probleem niet kunt verhelpen aan de hand van de voorgestelde oplossingen in de tabel.

Probleem	Mogelijke oorzaak	Voorgestelde maatregel	Blz.
Geen geluid.	Is het apparaat waarop de zender is aangesloten, ingeschakeld?	Schakel het apparaat in.	29
	Zijn het apparaat en de zender juist aangesloten?	Sluit de apparaten juist aan en zorg ervoor dat de stekkers stevig in de aansluitingen zitten.	27
	Is het volume te laag ingesteld?	Indien de zender op de hoofdtelefoonaansluiting is aangesloten, moet u het volume van het aangesloten apparaat harder zetten.	29
		Vermeerder het volume op de hoofdtelefoon.	29
Vervormd geluid.	Is het ingangsniveau van het audiosignaal te hoog?	Indien de zender op de hoofdtelefoonaansluiting is aangesloten, moet u het volume van het aangesloten apparaat zachter zetten.	29
Te veel ruis.	Is er een obstakel tussen de zender en de hoofdtelefoon?	Verwijder het obstakel, verplaats de zender, of verander uw luisterpositie.	27
	<ul style="list-style-type: none"> • Worden de golven van de zender door andere radiogolven belemmerd? • Zijn de zendfrequentie en de ontvangsfrequentie juist afgestemd? 	Verander de zendfrequentie met de [CHANNEL] schakelaar op de zender en druk daarna op [TUNING] op de hoofdtelefoon om de frequentie automatisch in te stellen.	31
	Is het ingangsniveau van het audiosignaal te laag?	Indien de zender op de hoofdtelefoonaansluiting is aangesloten, moet u het volume van het aangesloten apparaat harder zetten.	29
Geen geluid, vervormd geluid, of te veel ruis.	Brandt het OPR lampje zwakjes of helemaal niet?	De batterijen zijn leeg. Laad deze opnieuw op. Indien het lampje zelfs na het opladen zwakjes brandt, zijn de batterijen versleten en dient u deze door nieuwe te vervangen.	25

CE0681

Verklaring van overeenstemming

Hierbij verklaart "Matsushita Electric Industrial Co., Ltd." dat dit product voldoet aan de essentiële vereisten en andere relevante bepalingen van Richtlijn 1999/5/EC.

Een exemplaar van de oorspronkelijke verklaring van overeenstemming bij onze R&TTE-producten is te downloaden van: <http://www.doc.panasonic.de>

Contactadres in de EU: Panasonic Services Europe, een divisie van Panasonic Marketing Europe GmbH, Panasonic Testing Centre, Winsbergring 15, 22525 Hamburg, Duitsland

Dit product is geschikt voor gebruik in de volgende landen:

GROOT-BRITANNIË, FRANKRIJK, DUITSLAND, ITALIË, ZWITSERLAND, OOSTENRIJK, NEDERLAND, BELGIË, SPANJE, ZWEDEN, NOORWEGEN, DENEMARKEN, FINLAND, HONGARIJE, TSJECHIË, SLOWAKIJE, SLOVENIË, BULGARIJE EN POLEN

Dit product is bedoeld als consumentenproduct. (Categorie 3)

Manutenzione

Se le superfici sono sporche

Per pulire il sistema, strofinarlo con un panno morbido e asciutto.

- Per pulire l'apparecchio non si deve mai usare alcol, diluenti per vernici o benzina.
- Prima di usare un panno trattato chimicamente, leggere con cura le istruzioni che lo accompagnano.

Mantenimiento

Si las superficies están sucias

Utilice un paño suave y seco para limpiar este aparato.

- No utilice nunca alcohol, diluyente de pintura ni bencina para limpiar este aparato.
- Antes de utilizar un paño impregnado químicamente, lea con atención las instrucciones suministradas con él.

Onderhoud

Wanneer de buitenpanelen vuil zijn

Gebruik een zachte, droge doek voor het schoonmaken van de buitenpanelen.

- Gebruik nooit alcohol, verfverdunder of benzine voor het schoonmaken van de buitenpanelen.
- Alvorens een chemisch behandelde doek te gebruiken, dient u de bij de doek horende instructies zorgvuldig te lezen.

Dati tecnici

■ Generali

Sistema di modulazione

Modulazione di frequenza stereo

Frequenza portante 863–865 MHz

Distanza di trasmissione Fino a 100 m

Fattore di distorsione 1% (1 kHz)

■ Trasmettitore RF

Alimentazione C.c. 12 V, 150 mA
(usando l'adattatore c.a. in dotazione)

Dimensioni Diametro 150 mm x Altezza 126 mm

Peso 270 g circa

Lunghezza cavo 2,2 m circa

■ Cuffia RF

Risposta in frequenza 18–22.000 Hz

Alimentazione C.c. 2,4 V: 2 batterie all'idruro di nichel-metal ricaricabili, oppure
C.c. 3 V: 2 batterie R03/LR03 (AAA)

Dimensioni (L×A×P) 190 mm x 235 mm x 96 mm

Peso 245 g circa (senza batterie)

Tempo approssimativo di ricarica e di funzionamento

Ricarica: 24 ore

Funzionamento: 20 ore

Nota

La durata reale delle batterie dipende dalle condizioni di funzionamento.

Dati tecnici soggetti a modifiche senza avviso.

Especificaciones

■ Datos generales

Sistema de modulación

Sistema de modulación en frecuencia estéreo

Frecuencia de onda portadora 863–865 MHz

Distancia de transmisión Hasta 100 m

Factor de distorsión 1% (a 1 kHz)

■ Transmisor de RF

Alimentación CC 12 V, 150 mA
(Utilizando el adaptador de CA suministrado)

Dimensiones Diámetro 150 mm x altura 126 mm

Peso 270 g (aproximadamente)

Longitud del cable 2,2 m aproximadamente

■ Auriculares de RF

Respuesta de frecuencia 18–22.000 Hz

Alimentación 2,4 V CC: 2 baterías de níquel-hidruro de metal; o

3 V CC: 2 pilas R03/LR03 (tamaño AAA)

Dimensiones (An.×Al.×Prof.)
190 mm x 235 mm x 96 mm

Peso 245 g aproximadamente (sin pilas)

Tiempo aproximado de carga y de funcionamiento

Carga: 24 horas

Funcionamiento: 20 horas

Nota

La duración real de las pilas dependerá de las condiciones de funcionamiento.

Las especificaciones están sujetas a cambios sin previo aviso.

Technische gegevens

■ Algemeen

Modulatiesysteem

Stereo frequentie-modulatiesysteem

Draaggolffrequentie 863–865 MHz

Zendafstand Maximaal 100 m

Vervormingsfactor 1% (by 1 kHz)

■ RF-zender

Voeding 12 V gelijkstroom, 150 mA
(bij gebruik van bijgeleverde netspanningsadapter)

Afmetingen Diameter 150 mm x Hoogte 126 mm

Gewicht ca. 270 g

Lengte netsnoer Ong. 2,2 meter

■ RF-hoofdtelefoon

Frequentie-karakteristiek 18–22.000 Hz

Voeding DC 2,4 V: 2 nikkel-metaalhydride oplaadbare batterijen of

DC 3 V: 2 x R03/LR03 (AAA-formaat) batterijen

Afmetingen (B×H×D) 190 mm x 235 mm x 96 mm

Gewicht Ong. 245 g (zonder batterijen)

Oplaad- en gebruiksduur bij benadering

Opladen: 24 uur

Gebruiksduur: 20 uur

Opmerking

De werkelijke gebruiksduur van de batterijen hangt af van de gebruiksomstandigheden.


Specificaties onder voorbehoud van wijzigingen zonder voorafgaande kennisgeving.

Kære kunde

Tak fordi du har valgt dette produkt. Læs venligst denne brugsvejledning omhyggeligt, så optimal ydelse og sikkerhed opnås.

Egenskaber

- Hovedtelefonerne kan anvendes op til 100 meter fra senderen. Senderens position og batteriernes tilstand er bestemmende for denne afstand.
- Senderen strømforsynes af lysnetadapteren og hovedtelefonerne strømforsynes af to økonomiske, genopladelige batterier. Hovedtelefonbatterierne kan oplades, blot ved at man anbringer hovedtelefonerne på senderen.
- De lukkede øretelefoner har dreveheder indeni med en diameter på 40 mm, hvilket muliggør gengivelse af kraftig lyd. Udstyret med et bekvemt hovedbånd, som er nemt at justere.
- Senderen har en automatisk tænd/sluk-funktion.
- Hovedtelefonerne er udstyret med "WOW"-funktionen, som er baseret på "WOW"-teknologi. Anvendelse af denne funktion muliggør en 3-dimensionel lydfeltatmosfære, en kraftig bas og en klar lyd, som kan opnås samtidigt.


SRS  er et varemærke tilhørende SRS Labs, Inc. "SRS"-teknologien er indbefattet på licens fra SRS Labs, Inc.

Indholdsoversigt

Tilbehør	36
Sikkerhedsforskrifter	38
Strømkilder	40
Tilslutninger	42
Installation	42
Betjening	44
Fejlfindingsoversigt	48
Vedligeholdelse	51
Specifikationer	51

Tilbehør

Bekræft venligst, at du har modtaget de rigtige tilbehørsdele.

- Lysnetadapter (DC12 V, 150 mA) 
- (Til Storbritannien: RFX1695)
(Til Kontinentaleuropa: RFX1694)
- 2 genopladelige nikkel-metal hydridbatterier (HHR-4AGE/2B)
- Adapterledning (3,5 mm stereominijackstik - stikbenstik×2) (RFX3655)
- 6,3 mm stereo standardstikadapter

Det er nødvendigt at genindstille dette produkt manuelt i tilfælde af en stærk elektrostatisk afladning. Kun til indendørs brug.

FORSIGTIG


Fare for eksplosion, hvis batterierne udskiftes forkert. Batterierne må kun skiftes ud med batterier af den samme type eller en type, som anbefales af fabrikanten. Bortskaf altid brugte batterier i overensstemmelse med fabrikantens anvisninger.

Kära kund

Tack för inköpet av denna produkt. Läs denna bruksanvisning noga, för att erhålla optimala prestanda och för en säker användning.

Egenskaper

- Hörlurarna kan användas på upp till 100 meters avstånd från sändaren. Sändarens placering och batteriernas tillstånd påverkar dock avståndet.
- Sändaren förses med ström från en nätadapter, och själva hörlurarna förses med ström från två ekonomiskt uppladdningsbara batterier. Genom att placera hörlurarna på sändaren laddas hörlurarnas batterier upp.
- De helgjutna öronstyckena innehåller drivenheter med en diameter på 40 mm, vilket möjliggör återgivning av kraftfulla ljud. Bekvämt huvudband, som är lätt justeringsbart.
- Sändaren har en funktion för automatiskt avstängning och påsättning av strömmen (AUTO POWER ON/OFF).
- Hörlurarna är utrustade med "WOW"-funktionen, baserad på "WOW"-teknologi. Genom att använda den här funktionen erhåller man på en gång känslan av ett 3-dimensionellt ljudfält, en rik bas och ett klart och tydligt ljud.


SRS  är ett varumärke för SRS Labs, Inc. "WOW"-teknologin innefattas på licens från SRS Lab, Inc.

Innehållsförteckning

Tilbehör	36
Säkerhetsanvisningar	39
Strömkällor	41
Anslutningar	43
Installation	43
Drift	45
Felsökningsschema	49
Underhåll	51
Tekniska data	51

Tillbehör

Kontrollera och pricka av de medföljande tillbehören.

- Nätadapter (12 V likström, 150 mA) 
- (För Storbritannien: RFX1695)
(för kontinentala Europa: RFX1694)
- 2 uppladdningsbara batterier av typ nickel-metallhydrid (HHR-4AGE/2B)
- Adaptersladd (3,5-mm stereo miniuttag - stiftkontakt×2) (RFX3655)
- Adapter för 6,3 mm stereokontakt av standardtyp

Den här produkten måste återställas manuellt med en stark elektrostatisk urladdning. Endast för inomhusbruk.

FÖRSIKTIG!

Om fel batterier sätts in kan de explodera. Använd endast samma eller likvärdig batterityp som den som rekommenderas av tillverkaren. Hantera förbrukade batterier i enlighet med tillverkarens anvisningar.

Vážení zákazníkú

Děkujeme Vám za zakoupení tohoto produktu.
K dosažení optimálního výkonu a bezpečnosti si laskavě důkladně přečtete tento návod.

Funkce

- Sluchátka lze používat do vzdálenosti 100 metrů od vysílače. Tuto vzdálenost ovlivňuje umístění vysílače a stav baterií.
- Vysílač je napájen AC adaptérem a sluchátka jsou napájena dvěma ekonomicky dobíjecími akumulátory. Akumulátor sluchátek lze dobít umístěním sluchátek na vysílač.
- Uzavřená sluchátka jsou vybavena vnitřními jednotkami s průměrem 40 mm, které umožňují přehrávání dokonalých zvuků. Sluchátka mají komfortní hlavový most, který lze snadno nastavovat.
- Vysílač má funkci automatického zapínání a vypínání (AUTO POWER ON/OFF).
- Sluchátka jsou vybavena funkcí "WOW", která je založena na technologii "WOW". Použití této funkce umožňuje současné vytvoření 3 rozměrného zvukového pole, bohatých basů a čistého zvuku.


SRS je obchodní značkou společnosti SRS Labs, Inc. Technologie "WOW" je inkorporována v rámci licence SRS Labs, Inc.

Obsah

Příslušenství.....	37
Bezpečnostní opatření.....	39
Zdroje.....	41
Zapojení.....	43
Instalace.....	43
Provoz.....	45
Návod k odstraňování závad.....	50
Péče a údržba.....	51
Technické údaje.....	51

Příslušenství

Laskavě zkontrolujte počet a druh dodaného příslušenství.

- AC adaptér (DC12 V, 150 mA) 
- (Pro Velkou Británii: RFX1695)
- (Pro kontinentální Evropu: RFX1694)
- 2 nikel-metal hydridové dobíjecí akumulátory (HHR-4AGE/2B)
- Kabel adaptéru (stereofonní zástrčka mini 3,5 mm – kolíček pin x 2) (RFX3655)
- Standardní stereofonní konektorový adaptér 6,3 mm

Tento výrobek se bude muset ručně resetovat při silném elektrostatickém výboji.
Pouze pro pokojové použití.

UPOZORNĚNÍ

Při nesprávné výměně baterie hrozí riziko výbuchu. Vyměňte vždy za stejný nebo ekvivalentní typ doporučený výrobcem.
Použitá baterie zlikvidujte v souladu s pokyny výrobce.

BEMÆRK:

- PLACÉR APPARATET PÅ ET GODT VENTILERET STED. LAD VÆRE MED AT STILLE DET I ET SKAB ELLER ET ANDET LILLE, LUKKET RUM. PÅS PÅ, AT GARDINER ELLER LIGNENDE IKKE DÆKKER VENTILATIONSÅBNINGERNE. HVIS APPARATET OVEROPHEDES, ER DER RISIKO FOR ELEKTRISK STØD ELLER BRAND.
- TILDÆK IKKE APPARATETS VENTILATIONSÅBNINGER MED AVISER, DUGE, GARDINER OG LIGNENDE TING.
- ANBRING IKKE KILDER TIL ÅBEN ILD, SOM FOR EKSEMPEL TÆNDTE STEARINLYS, OVENPÅ APPARATET.
- BORTSKAF BATTERIER PÅ EN MILJØMÆSSIG FORSVARLIG MÅDE.

Dette produkt kan modtage radiointerferens forårsaget af mobiltelefoner under brug. Hvis interferens forekommer, bedes du venligst øge afstanden mellem produktet og mobiltelefonen.

Bredbåndskarakteristik-spænding er den samme eller større end 75 mV.

VARNING!

- FÖR ATT APPARATEN SKA FÅ GOD VENTILATION, INSTALLERA ELLER PLACERA DEN INTE I EN BOKHYLLA, ETT INBYGGT SKÅP ELLER I ANDRA BEGRÄNSADE UTRYMMEN. FÖR ATT FÖREBYGGA RISK FÖR ELSTÖTAR OCH BRAND PÅ GRUND AV ÖVERHETNING, KONTROLLERA ATT GARDINER ELLER ANDRA FÖREMÅL INTE FÖRHINDRAR APPARATENS VENTILERING.
- SE TILL ATT ENHETENS VENTILATIONSÖPPNINGAR INTE ÄR FÖRTÄPPTA AV TIDNINGAR, BORDSDUKAR, GARDINER ELLER LIKANDE FÖREMÅL.
- STÄLL INGA FÖREMÅL MED ÖPPEN LÅGA, SÅ SOM ETT TÄNT STEARINLJUS, OVANPÅ ENHETEN.
- GÖR DIG AV MED BATTERIER PÅ ETT MILJÖVÄNLIGT SÄTT.

Det kan inträffa att den här produkten under användningen tar emot radiostörningar, orsakade av mobiltelefoner. Öka avståndet mellan produkten och mobiltelefonen om störningarna är uppenbara.

Bredbåndskarakteristikens spänning är lika med eller större än 75 mV.

UPOZORNĚNÍ!

- ZAJISTĚTE DOSTATEČNĚ ODVĚTRÁVNÍ PŘÍSTROJE. NIKDY PŘÍSTROJ NEINSTALUJTE DO KNIHOVNY, VESTAVĚNÉ SKŘINĚ NEBO JINÉHO UZAVŘENÉHO PROSTORU. ZAJISTĚTE, ABY ODVĚTRÁVNÍ PŘÍSTROJE NEBRÁNILY ZÁVĚSY A JAKÉKOLIV JINÉ MATERIÁLY. V OPAČNĚM PŘÍPADĚ EXISTUJE RIZIKO ÚRAZU ELEKTRICKÝM Proudem NEBO NEBEZPEČÍ VZNIKU POŽÁRU ZPUSOBENÉ PŘEHŘÍVÁNÍM PŘÍSTROJE.
- NEBLOKUJTE VENTILAČNÍ OTVORY PŘÍSTROJE NOVINAMI, UBRUSY, ZÁVĚSY A JINÝMI MATERIÁLY.
- NEUMISŤUJTE NA PŘÍSTROJ ZDROJE OTEVRĚNÉHO OHNĚ, JAKO JSOU NAPŘÍKLAD HOŘÍCÍ SVÍČKY.
- BATERIE LIKVIDUJTE EKOLOGICKÝM ZPUSOBEM.

Tento výrobek může být během používání rušen rádiovou interferencí, která je způsobena mobilním telefonem. Jestliže k takovéto interferenci dojde, zajistěte prosím větší vzdálenost mezi tímto výrobkem a mobilním telefonem.

Charakteristické napětí širokého pásma se rovná nebo je větší než 75 mV.

Produktidentifikationsmærket findes på undersiden af apparatet.

DETTE APPARAT ER BEREGNET TIL BRUG I ET MODERAT KLIMA.

ADVARSEL:

IAGTTAG FØLGENDE, SÅLEDES AT RISIKO FOR BRAND, ELEKTRISK STØD ELLER PRODUKTSKADE REDUCERES.

- UDSÆT IKKE DETTE APPARAT FOR REGN, FUGT, VANDDRYPP ELLER VANDSPRØJT, OG UNDLAD AT ANBRINGE GENSTANDE, SOM INDEHOLDER VÆSKER, SOM FOR EKSEMPEL VASER, OVEN PÅ APPARATET.
- ANVEND KUN DET ANBEFALEDE TILBEHØR.
- FJERN IKKE DÆKSLET (ELLER BAGSIDEN), DER ER INGEN DELE INDENI, SOM KAN SERVICERES AF BRUGEREN. OVERLAD AL SERVICERING TIL KVALIFICERET SERVICEPERSONALE.

Stikkontakten skal sidde i nærheden af udstyret og være lettilgængelig.

Stikket til stikkontakten på netledningen må ikke beskadiges. For at koble apparatet helt fra strømforsyningen skal netledningen tages ud af stikkontakten.

Produktidentifikationsmærkningen sidder på enhedens underside.

DENNA ENHET ÄR AVSEDD FÖR ANVÄNDNING PÅ PLATSER MED MODERAT KLIMAT.

VARNING:

FÖR ATT MINSKA RISKEN FÖR ELDSVÅDA, ELEKTRISKA STÖTAR OCH SKADOR PÅ PRODUKTEN BÖR DU

- INTE UTSÄTTA APPARATEN FÖR REGN, FUKT, ELLER VATTENSTÄNK, OCH SE TILL ATT INTE PLACERA FÖREMÅL SOM ÄR FYLDA MED VÄTSKOR, SOM TILL EXEMPEL VASER, PÅ APPARATEN.
- ENDAST ANVÄNDA REKOMMENDERADE TILLBEHÖR.
- INTE TA BORT HÖLJET (ELLER BAKSIDAN); DET FINNS INGA DELAR UNITI APPARATEN SOM DU KAN LAGA SJÄLV. LÄMNA ALLT UNDERHÅLLSARBETE ÄT KVALIFICERAD SERVICEPERSONAL.

Uttaget ska vara installerat i närheten av utrustningen och det ska vara lättåtkomligt.

Nätkabelns kontakt ska förbli i användbart skick. För att helt och hållet koppla bort den här apparaten från spänningsnätet ska nätkabelns kontakt kopplas bort från nätuttaget.

Identifikační označení výrobku je umístěno na spodní straně přístroje.

TENTO PŘÍSTROJ JE KONSTRUOVÁN PRO POUŽITÍ V MÍRNÉM KLIMATU.

VAROVÁNÍ:

KE SNÍŽENÍ RIZIKA POŽÁRU, ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM NEBO POŠKOZENÍ PRODUKTU

- NEVYSTAVUJTE TOTO ZAŘÍZENÍ DEŠTI, NADMĚRNÉ VLHKOSTI, KAPAJÍCÍ VODĚ A POŠTRÍKÁNÍ. NA ZAŘÍZENÍ BY NEMĚLY BÝT UMÍSTOVÁNY ŽÁDNÉ PŘEDMĚTY NAPLNĚNÉ VODOU, JAKO JSOU NAPŘÍKLAD VÁZY.
- POUŽÍVEJTE JEN DOPORUČENÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ
- NESNÍMEJTE KRYT (ANI ZADNÍ DÍL); UVNITŘ NEJSOU ŽÁDNÉ DÍLY, KTERÉ BY MOHL OPRAVIT UŽIVATEL. ZÁSAHY DO PŘÍSTROJE SVĚRTE ODBORNÉMU SERVISU.

V blízkosti přístroje se musí nacházet elektrická zásuvka. Zásuvka musí být snadno přístupná.

K zástrčce napájecího kabelu musí být vždy zajištěn snadný přístup.

Chcete-li přístroj úplně odpojit od elektrické sítě, vytáhněte zástrčku napájecího kabelu ze zásuvky.

POZOR!

V PŘÍSTROJI JE VYSOKÉ NAPĚTÍ. PŘED ODEJMUTÍM KRYTU NUTNO VYJMOUT VIDLICI SÍŤOVÉHO PŘÍVODU ZE ZÁSUVKY.

Sikkerhedsforskrifter

Brugsbegrænsninger

Kun til brug i de lande, som er anført på side 48.

De radiofrekvenser, som dette apparat anvender (863–865 MHz), er ikke tilladte i nogle lande.

Brugsafstand

Brugsafstanden er op til cirka 100 m (☞ side 42).

Lysnetadapter

Behandling lysnetadapteren med varsomhed. Forkert håndtering er farlig.

- Rør ikke ved lysnetadapteren med våde hænder.
- Anbring ikke tunge genstande ovenpå lysnetadapteren.
- Bøj den ikke med magt.

Anvend kun den medfølgende lysnetadapter.

Batterier

- Det genopladelige batteri kan oplades omkring 500 gange. Hvis dets brugstid er blevet meget kort, skal det skiftes ud.
- Sæt polerne ud for hinanden (+ og –) på korrekt vis, når batteriet sættes i.
- Anvend ikke nye og gamle batterier og forskellige typer batterier sammen.
- Genoplad ikke almindelige tørbatterier.
- Tag alle batterierne ud, hvis apparatet ikke skal anvendes i længere tid.
- Transporter og opbevar altid genopladelige batterier i batteritransportæskerne for at forhindre, at batterierne kommer i berøring med metalgenstande.
- Lad være med at opvarme batterierne eller udsætte dem for åben ild.
- Lad være med at fjerne batteridækket og anvend ikke batterier, hvis dække er fjernet.

Forkert behandling af batterier kan bevirke, at batterielektrolytten løkker, hvilket kan øve skade på ting, som elektrolytten kommer i berøring med, og desuden forårsage brand.

Ret henvendelse til forhandleren, hvis der løkker elektrolyt fra batteriet.

Skyld grundigt med vand, hvis du har fået elektrolyt på huden.

- **Hold batteriet og 6,3mm stereostandardstikadapteren uden for børns rækkevidde for at forhindre, at de bliver slugt.**

Apparatet

Ingen ændring eller ombygning

Dette kan resultere i fejlfunktion.

Undgå at tage eller støde til systemet

Dette kan beskadige systemet.

For at undgå beskadigelse af produktet, må dette produkt ikke udsættes for regn, vand eller andre væsker.

Steder, som bør undgås

Undgå at anvende systemet på følgende steder, eftersom det kan føre til fejlfunktion.

- I badeværelset eller andre steder med høj fugt
- I lagerlokaler eller andre steder med meget støv
- På steder med stærk varme, for eksempel i nærheden af varmeapparater.

Lad ikke systemet være udsat for direkte sol i længere tid.

Dette kan bevirke, at kabinettet bliver deformet og kan også resultere i fejlfunktion.

Begränsad användning

För bruk endast i länder enligt listan på sidan 49. De radiofrekvenser som enheten använder (863–865 MHz) är inte tillåtna för privatbruk i vissa länder.

Användningsområde

Användningsområdet är upp till cirka 100 meter (☞ sidan 43).

Nätadapter

Hantera nätadaptern försiktigt. Felaktig hantering kan leda till skaderisk.

- Hantera inte adaptern med våta händer.
- Placera inga tunga föremål på den.
- Bøj den inte med våld.

Anslut endast den medföljande nätadaptern.

Batterier

- De uppladdningsbara batterierna kan laddas upp omkring 500 gånger. Om drifttiden blir extremt kort bör du byta ut det.
 - Rikta in polerna (+) och (–) åt rätt håll när batteriet sätts i.
 - Blanda inte gamla och nya batterier, och inte heller batterier av olika typ.
 - Ladda inte upp vanliga torrcellsbatterier.
 - Tag ur alla batterier om hörlurarna inte ska användas under en längre tidsperiod.
 - Bär och förvara de uppladdningsbara batterierna i batterilådan, för att förhindra att de kommer i kontakt med metallföremål.
 - Utsätt inte batterierna för värme eller öppen eld.
 - Skala in av höljet på batterierna, och använd inte batterier vars hölje har lossnat eller skalats av.
- Om batterierna hanteras på felaktigt sätt finns det risk för att det läcker ut elektrolyt, som kan skada de föremål vätskan kommer i kontakt med och även orsaka eldsvåda. Kontakta din återförsäljare om det skulle läcka elektrolyt från något av batterierna.

Om elektrolyten kommer i kontakt med någon del av huden ska du tvätta av ordentligt med vatten.

- **Håll batteriet och adaptern för 6,3 mm stereokontakt utom räckhåll för barn, för att förhindra att barn får tag på och sväljer dem.**

Enheten**Får inte ändras eller byggas om**

Det kan orsaka funktionsfel.

Tappa inte enheten och utsätt den inte för slag

Det kan skada enheten.

Utsätt inte produkten för regn, vatten eller andra vätskor för att undvika produktskada.**Platser som bör undvikas**

Undvik att använda enheten på följande typer av platser, eftersom användning på dessa typer av platser kan orsaka funktionsstörningar.

- Badrum och andra platser som är utsatta för fukt
- Lagerlokaler och andra platser med mycket damm
- Mycket varma platser, i närheten av uppvärmningsanordningar e.d.

Låt inte enheten ligga så att den utsätts för direkt solljus under längre tidsperioder.

Det kan leda till att höljet missformas eller missfärgas, och kan även leda till funktionsstörningar.

Omezení použití

Pro použití pouze v zemích, jejichž seznam je na stránce 50. Tento přístroj používá rádiové frekvence (863-865 MHz), které nejsou v některých zemích povoleny.

Rozsah použití

Rozsah použití je přibližně do 100 metrů (☞ strana 43).

AC adaptér

S AC adaptérem zacházejte s veškerou péčí.

Nesprávné zacházení je nebezpečné.

- Nedotýkejte se ho mokřkýma rukama.
- Na adaptér nebo kabel nepokládejte těžké předměty.
- Neohýbejte ho násilím.

K připojení použijte výhradně AC adaptér dodávaný s tímto přístrojem.

Akumulátory

- Dobíjecí akumulátory lze znovu nabíjet zhruba 500krát. Jestliže se doba provozu extrémně zkrátí, akumulátory byste měli vyměnit.
- Při vkládání akumulátorů zajistěte správné pólování (+ a –).
- Nepoužívejte kombinaci starých a nových akumulátorů a nepoužívejte různé typy akumulátorů.
- Nenabíjete běžné suché baterie.
- Jestliže předpokládáte, že sadu nebudete po delší dobu používat, všechny akumulátory vyjměte.
- Přenášejte nebo skladujte dobíjecí akumulátory v krabičce pro přenos akumulátorů, abyste zabránili kontaktu s kovovými předměty.
- Baterie nezahřívejte ani je nevhazujte do ohně.
- Obal akumulátoru nesloupávejte a akumulátor nepoužívejte, je-li jeho obal poškozený nebo sloupnutý. Nesprávné zacházení s akumulátory může způsobit vytečení elektrolytu, který může poškodit kontakty a způsobit požár.
- Jestliže z akumulátoru unikne elektrolyt, porad'te se s prodejcem.
- Jestliže kteroukoliv část vašeho těla zasáhne elektrolyt, umyjte se důkladně vodou.
- **Držte baterie a standardní 6,3 mm stereo adaptér z dosahu dětí, aby nedošlo k jejich spolknutí.**

Přístroj**Změny nebo úpravy nejsou povoleny**

Mohly by způsobit poruchu funkce.

Zabraňte pádu a silným nárazům

Mohlo by dojít k poškození přístroje.

Abyste zabránili poškození, nevystavujte tento výrobek dešti, vodě nebo působení jiných kapalin.**Místa, kterým je třeba se vyhnout**

Přístroj nepoužívejte na následujících místech, protože by mohlo dojít k poruše jeho funkce.

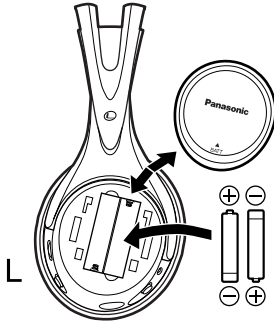
- Koupelny a jiná vlhká místa
- Sklady a jiná prašná místa
- Velmi teplá místa, poblíž topných těles atd.

Přístroj nevystavujte na delší dobu přímému slunečnímu záření.

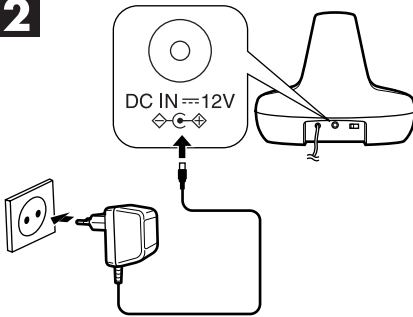
To by mohlo způsobit deformaci nebo změnu barvy schránky přístroje a mohlo by způsobit také poruchu jeho funkce.

Oplad batterierne inden systemet tages i brug.

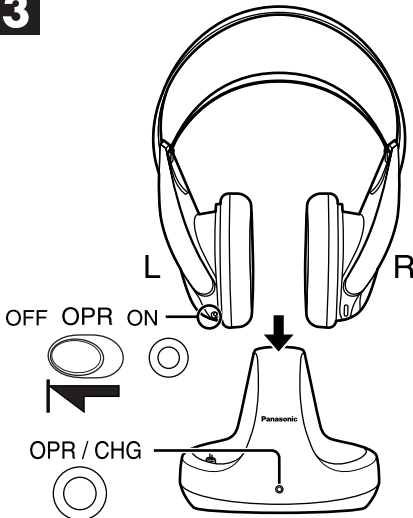
1



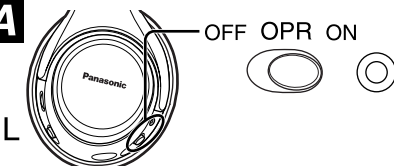
2



3



A



1 Sæt de to genopladelige batterier (medfølger) i den venstre øretelefon (L).

- Sæt batterierne i, så ⊕ og ⊖ vender rigtig.
 - Tryk ⊖ polens fjeder ned, når batteriet sættes i.
 - Fjern først ⊕ polerne, når du fjerner batterierne.
- Tryk op på indskæringen for at åbne låget.
Luk batterirumslåget godt, når batterierne er sat i.

2 Slut senderen til en stikkontakt i væggen ved hjælp af den medfølgende lysnetadapter.

- Adapteren til Storbritannien er anderledes.

3 Afbryd hovedtelefonen med OPR-knappen og anbring hovedtelefonerne på senderen.

Anbring hovedtelefonerne på senderen, således at opladepolerne på senderen kontakter opladepolerne på bunden af det venstre hus. OPR/CHG-indikatoren begynder at lyse grønt, og opladningen begynder.

Indikatoren slukker, når batterierne er fuldt opladet.

- **Omtrentlig genopladnings- og brugstid**

Genopladning: 24 timer

Betjening: 20 timer

A Kontrol af den tilbageværende batteristyrke:

OPR-indikatoren på den venstre øretelefon (L) bliver svagere eller lyser ikke, når batterierne er svage. Genoplad batterierne.

Batteriernes levetid:

Hvis OPR-indikatoren på den venstre øretelefon (L) bliver svagere eller ikke lyser, selv efter at batterierne er blevet opladet igen, betyder det, at de er udtjente og skal skiftes ud med nye.

2 genopladelige nikkel-metal hydridbatterier (Delnr.: HHR-4AGE/2B).

Batterierne kan genoplades omkring 500 gange. De skal skiftes ud, når betjeningstiden er blevet betydelig kortere, selv efter genopladning.

Til din oplysning:

Tørbatterier (R03/LR03, AAA) kan også anvendes til at strømforsyne hovedtelefonerne.

Forsøg ikke at genoplade dem.

Ladda upp batterierna innan enheten används.

Před použitím přístroje akumulátory dobijte.

1 Sätt i de två uppladdningsbara batterierna (medföljer) i vänster hörlur (L).

- Se till att plus- och minuspolerna är rättvända.
- Tryck in fjädern på minussidan när batteriet sätts in.
- När batteriet tas ut börjar du med att ta ut pluspolen.

Tryck uppåt mot den utskjutande delen för att öppna locket.

Stäng batterifacket lock ordentligt efter att batterierna har satts i.

2 Anslut sändaren till ett vanligt vägguttag via den medföljande nätadaptern.

- Adaptern är annorlunda för Storbritannien.

3 Stäng av OPR-omkopplaren på hörlurarna, och placera dem på sändaren.

Placera hörlurarna på sändaren så att laddningsstiften på sändaren är i kontakt med laddningskontaktarna i underdelen av den vänstra hörluren.

OPR/CHG-indikatorn lyser med grönt ljus, och laddningen påbörjas.

Indikatorn slocknar när batterierna är fulladdade.

- **Ungefärlig laddnings- och användningstid**

Uppladdning: 24 timmar

Drift: 20 timmar

A För att kontrollera kvarvarande batteristyrka:

OPR-indikatorn på vänster hörlur (L) lyser svagare eller inte alls när batterierna är svaga. Ladda upp batterierna.

Batteriernas livslängd:

Om OPR-indikatorn på vänster hörlur (L) lyser svagt eller inte tänds alls, även efter att batterierna har laddats upp, är batterierna utslitna och behöver bytas ut.

2 uppladdningsbara nickel-metallhydridbatterier (artikelnummer: HHR-4AGE/2B).

Batterierna kan laddas upp omkring 500 gånger. De behöver bytas ut om driftstiden är dramatiskt förkortad även efter uppladdning.

Bra att veta:

Torrcellsbatterier (R03/LR03, AAA) kan också användas för att driva hörlurarna.

Försök dock inte ladda upp dem.

1 Vložte dva dobijecí akumulátory (přiloženy) do levého sluchátka (L).

- Při vkládání nastavte správnou polaritu baterií (+ a -).
- Při vkládání zatlačte pružinu u záporného pólu (-).
- Při vyjímání baterií vyjměte nejdříve pólu (+).

Zatlačte na západku pro otevření krytu.

Po vložení akumulátorů kryt bezpečně uzavřete.

2 Vysílač zapojte do zásuvky elektrické sítě pomocí přiloženého AC adaptéru.

- Adaptér se liší pro Velkou Británii.

3 Vypínač OPR sluchátek vypněte a sluchátka umístěte na vysílač.

Sluchátka umístěte na vysílač tak, aby se nabíjecí kontakty vysílače dotýkaly nabíjecích kontaktů dole na levém pouzdru sluchátek.

Kontrolka OPR/CHG se rozsvítí zeleně a začne dobíjení.

Kontrolka zhasne, když jsou akumulátory plně nabitě.

- **Přibližná doba dobíjení a provozu**

Dobíjení: 24hodin

Doba provozu: 20hodin

A Kontrola zbytkového množství energie v akumulátorech:

Jsou-li akumulátory slabé, kontrolka OPR na levém sluchátku (L) svítí tlumeně nebo se nerozsvítí. Dobijte akumulátory.

Životnost akumulátorů:

Jestliže kontrolka OPR na levém sluchátku (L) svítí tlumeně nebo se nerozsvítí ani po dobití, akumulátory dospěly na konec své životnosti a je třeba je vyměnit.

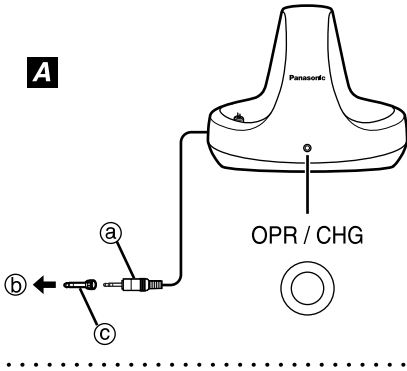
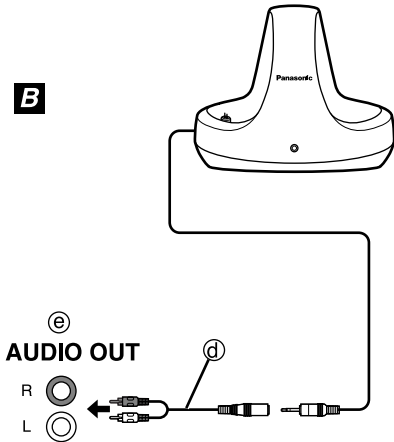
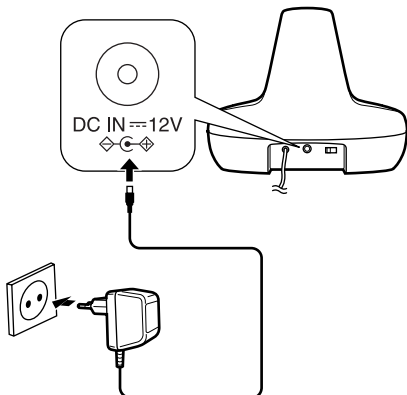
2 nikel-metal hydridové dobijecí akumulátory (objednací číslo dílu: HHR-4AGE/2B).

Akumulátory lze dobít přibližně 500 krát. Když se provozní doba po jejich dobití podstatně zkrátí, je třeba je vyměnit.

Pro informaci:

K napájení sluchátek lze použít také běžné suché baterie (R03/LR03, AAA).

Nepokoušejte se je dobíjet.

1**A****B****2**

Tilslutninger

1 Slut senderen til det audiovisuelle udstyr.

- A** Lydindgangsstikket (a) på senderen kan sluttes direkte til 3,5 mm jackstikket til stereominihovedtelefonen på dit udstyr (b).

Anvend den medfølgende 6,3 mm stereo standardstikadapter (c), hvis hovedtelefonjackstikket er stort (6,3 mm stereo).

- (b) Bærbare cd-afspillere, hovedtelefon-stereo, radio/båndoptagere, personlige computere etc.

ELLER

- B** Anvend den medfølgende adapterledning (d) til at slutte senderen til lydudgangens stereostikbensterminaler på dit udstyr (e).

(e) Forstærker, fjernsyn, videobåndoptager, kassettebåndoptager, dvd-afspiller etc.

2 Slut senderen til en stikkontakt i væggen ved hjælp af den medfølgende lysnetadapter.

Tag lysnetadapteren ud af stikkontakten i væggen, hvis systemet ikke skal anvendes i længere tid.

Apparatet er i standby-indstilling, når lysnetadapteren sættes i forbindelse. Det primære kredsløb er altid strømførende, så længe lysnetadapteren er tilsluttet et strømudtag.

Bemærk

OPR/CHG-indikatoren lyser rødt, når senderen modtager input. Den lyser ikke, hvis man blot forbinder senderen til en vekselstrømskilde.

Installation

Dette system betjener sig af radiobølger.

Radiobølgerne kan sendes til et punkt op til 100 meter.

Bemærk

Under optimale forhold kan hovedtelefonerne samle klare signaler op fra senderen på maksimalt 100 meter.

Metal mellem de to enheder og tilstedeværelsen af andre radiobølger kan bevirke, at der opstår støj på en kortere afstand. Støjen kan elimineres ved at flytte tætte på senderen, fjerne forhindringer eller ændre sendefrekvensen (☞ se side 46).

Der kan af og til opstå støj på grund af døde steder i det område, der dækkes af senderen. Dette fænomen forekommer med alle typer radiosignaler og er ikke tegn på fejl. Døde steder kan elimineres ved at man flytter senderen og hovedtelefonerne.

1 Anslut sändaren till den audiovisuella (AV-) utrustningen.

- A** Sändarens ljudkontakt **(A)** kan kopplas direkt till AV-utrustningens hörlursuttag (3,5-mm stereo miniuttag) **(B)**.

Använd den medföljande adaptern för 6,3 mm stereokontakt av standardtyp **(C)** om hörlursuttaget är stort (6,3 mm stereo).

- (B)** Bärbar CD-spelare, hörlursstereo, radio/kassetbandspelare, personator, osv.

ELLER

- B** Använd medföljande adaptersladd **(D)** för att koppla sändaren till din utrustnings stereoljudutgång **(E)**.

(E) Förstärkare, TV-apparat, videobandspelare, kassettdäck, DVD-spelare, osv.

2 Anslut sändaren till ett vanligt vägguttag via den medföljande nätadaptern.

Koppla ur nätadaptern från vägguttaget om enheten inte ska användas under en längre tidsperiod.

Apparaten är i standbyläge då nätdelen är inkopplad. Primärkretsen är alltid försedd med ström då nätdelen är inkopplad i ett vägguttag.

Observera


OPR/CHG-indikatoren lyser med rött ljus när sändaren mottar en insignal. Den tänds inte bara genom att ansluta sändaren till en nätströmskälla.

Installation

Enheten använder radiovågor.

Dessa radiovågor kan överföras till ett avstånd på upp till 100 meter.

Observera

Under optimala förhållanden kan hörlurarna ta emot rena och klara signaler från sändaren på högst 100 meter. **Om det finns någon form av metall mellan de två enheterna, eller om andra radiovågor är närvarande, kan det orsaka störningar vid kortare avstånd.** Störningarna minskar om du flyttar dig närmare sändaren, eliminerar de störande elementen, eller byter sändningsfrekvens ( se sidan 47).

Det kan förekomma att du upplever tillfälliga störningar eller avbrott på grund av "döda punkter" i det område som sändaren täcker. Detta fenomen inträffar med alla typer av radiosignaler, och beror inte på något funktionsfel. De "döda punkterna" ändras om sändarens och hörlurarnas positioner ändras.

1 Vysílač připojte k audiovizuálnímu zařízení.

- A** Vstupní konektor audia **(A)** vysílače lze zapojit přímo do 3,5 mm zdířky mini stereofonních sluchátek vašeho zařízení **(B)**.

Je-li konektor sluchátek příliš velký (stereofonní 6,3 mm), použijte přiložený standardní stereofonní konektorový adaptér 6,3 mm **(C)**.

- (B)** Přenosný CD přehrávač, stereofonní sluchátka, kazetový přehrávač, radiopřijímač, osobní počítač atd.

NEBO

- B** K připojení vysílače ke stereofonnímu konektoru výstupní audia vašeho zařízení **(E)** použijte přiložený kabel adaptéru **(D)**.

(E) Zesilovač, televizor, video přehrávač, kazetový přehrávač, DVD přehrávač atd.

2 Vysílač zapojte do zásuvky elektrické sítě pomocí přiloženého AC adaptéru.

Jestliže předpokládáte, že se přístroj nebude po delší dobu používat, odpojte AC adaptér ze zásuvky elektrické sítě.

Je-li AC adaptér připojen, přístroj je v pohotovostním režimu. Dokud AC adaptér zapojen do sítěové zásuvky, je primární obvod vždy pod napětím.

Poznámka


Jakmile vysílač obdrží vstup, rozsvítí se červeně kontrolka OPR/CHG. Tato kontrolka se nerozsvítí pouhým zapojením vysílače ke zdroji střídavého proudu.

Instalace

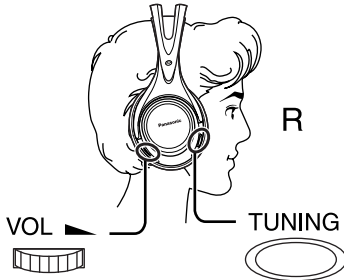
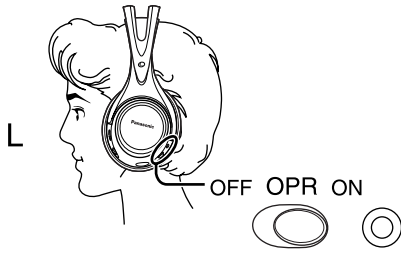
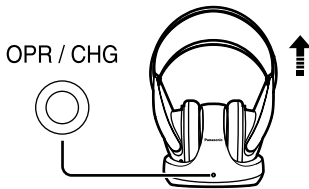
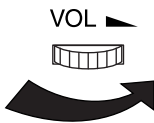
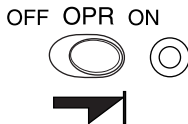
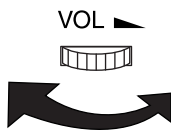
Tento přístroj využívá rádiové vlny.

Vlny lze vysílat až do vzdálenosti 100 metrů.

Poznámka

Za optimálních podmínek mohou sluchátka získávat čistý signál od vysílače do vzdálenosti maximálně 100 metrů. **Kov mezi oběma jednotkami a přítomnost jiných rádiových vln mohou i při kratší vzdálenosti způsobit rušení.** Toto rušení lze odstranit přiblížením k vysílači, odstraněním překážky nebo změnou frekvence vysílání ( viz strana 47).

Za určitých okolností může dojít k rušení vinou hluchých prostor v oblasti pokryté vysílačem. Tento jev může nastat u libovolného rádiového signálu a nejde o poruchu funkce. Hluchý prostor lze odstranit přesunutím vysílače a sluchátek.

**3****4****5****6****7**

Betjening

- 1** Tænd for det apparat, som senderen er tilsluttet til.
- 2** Øg lydstyrken på lydkilden så meget som muligt uden at der opstår forvrængning.
Lyden er mere modtagelig overfor støj, hvis lydkildens lydstyrke er sat til lav.
- 3** Fjern hovedtelefonerne fra senderen.
- 4** Sænk hovedtelefonernes lydstyrke med [VOL]-drejeknappen.
- 5** Sæt [OPR]-knappen til "ON".
OPR-indikatoren bliver rød.

Tag hovedtelefonerne på.

- 6** Regulér lydstyrken på hovedtelefonerne.
- 7** Tryk på [TUNING] knappen, hvis der er støj, for at mindske støjen.
Frekvensen indstilles automatisk.
Se side 46 angående mere detaljerede anvisninger for, hvordan støjen mindskes.

Efter lytning

- 1** Tag hovedtelefonerne af.
- 2** Sæt [OPR]-knappen til "OFF".
OPR-indikatoren slukker.
- 3** Anbring hovedtelefonerne på senderen og genoplad dem.
- 4** Afbryd det apparat, som senderen er tilsluttet til.

Bemærk

- Undgå at lytte i længere tid ad gangen, da dette kan give høreskader.
- Hold op med at bruge hovedtelefonerne, hvis du føler, at de irriterer huden.
Uafbrudt anvendelse kan give udslæt eller andre allergiske reaktioner.

Angående funktionen for automatisk tænd/sluk:

Når radiosignaler indgår, tænder senderen (OPR/CHG-indikatoren lyser rødt). Hvis der ikke har været lydsignaler i 2 eller 3 minutter, slukker senderen automatisk. (OPR/CHG-indikatoren slukker.)

Denne funktion virker ikke, hvis det tilsluttede apparats lydstyrke er for lav. Øg lydstyrken så meget som muligt uden at der opstår forvrængning.

- 1** Sätt på den enhet som sändaren är ansluten till.
- 2** Skruva upp volymen på ljudkällan så mycket som möjligt, utan att det skapas distorsion.
Ljudet påverkas lättare av störningar om källans volym är låg.
- 3** Tag bort hörlurarna från sändaren.
- 4** Minska hörlurarnas volym med [VOL]-ratten.
- 5** Ställ [OPR]-omkopplaren på "ON".
OPR-indikatorn lyser med rött ljus.

Sätt på dig hörlurarna.

- 6** Justera volymen på hörlurarna.
- 7** Om det uppstår interferens kan du försöka med att trycka på [TUNING]-knappen för att minska störningarna.
Frekvensen ändras automatiskt.
Se sidan 47 för en mer detaljerad förklaring av hur man kan minska interferensen.

Efter att du har lyssnat

- 1** Tag av dig hörlurarna.
- 2** Ställ [OPR]-omkopplaren på "OFF".
OPR-indikatorn slocknar.
- 3** Lägg hörlurarna på sändaren för uppladdning.
- 4** Stäng av den enhet som sändaren är ansluten till.

Observera

- Undvik att lyssna under alltför långa perioder, för att minska risken för hörselskador.
- Avbryt användningen om du upplever något obehag av hörlurarna, där de är i direkt beröring med huden.
Kontinuerlig användning kan orsaka utslag och andra allergiska reaktioner.

Angående AUTO POWER ON/OFF-funktionen:

När ljudsignaler matas in sätts strömmen till sändaren på (OPR/CHG-indikatorn tänds med rött ljus); om inga ljudsignaler matas in på 2 till 3 minuter stängs strömmen automatiskt av. (OPR/CHG-indikatorn slocknar.)
Om volymen på den anslutna enheten är alltför låg fungerar inte denna funktion. Skruva upp volymen så mycket det går utan att det skapas distorsion.

- 1** Zapněte přístroj spojený s vysílačem.
- 2** Nastavte si hlasitost na zdroji zvuku co nejvýše, aniž by docházelo ke zkresení zvuku.
Zvuk je citlivější vůči šumu, je-li hlasitost zdroje nastavena na nízkou úroveň.
- 3** Sejměte sluchátka z vysílače.
- 4** Snižte hlasitost sluchátek pomocí voliče [VOL].
- 5** Přepněte vypínač [OPR] na "ON".
Kontrolka OPR se rozsvítí červeně.

Nasad'te si sluchátka.

- 6** Nastavte si hlasitost sluchátek.
- 7** Jestliže dochází k rušení, stisknutím tlačítka [TUNING] rušení utlumte.
Frekvence se upravuje automaticky.
Podrobnější pokyny k utlumení rušení viz strana 47.

Po poslechu

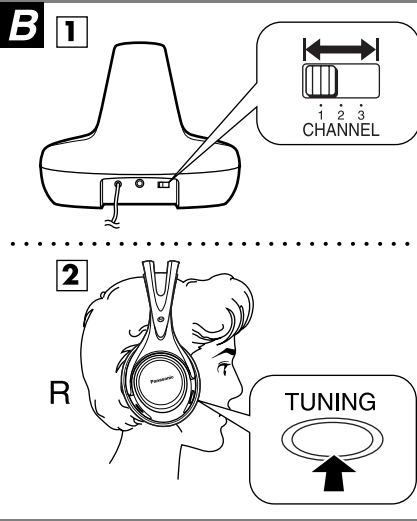
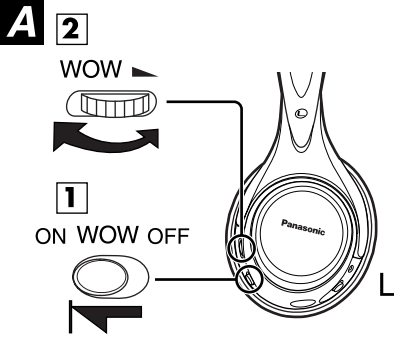
- 1** Sejměte sluchátka.
- 2** Přepněte vypínač [OPR] na "OFF".
Kontrolka OPR zhasne.
- 3** Odložte sluchátka na vysílač a dobijte je.
- 4** Vypněte přístroj spojený s vysílačem.

Poznámka

- Sluchátka nepoužívejte příliš dlouho, abyste předešli možnému poškození sluchu.
- Jestliže pocítíte nepohodlí nebo nepříjemné pocity při použití sluchátek nebo jiného dílu, který se přímo dotýká vaší pokožky, používání přístroje přerušete.
Další používání by mohlo vyvolat vyrážku nebo jiné alergické reakce.

Funkce automatického zapnutí / vypnutí- AUTO POWER ON/OFF:

Jestliže přístroj obdrží zvukový signál, automaticky se zapne (kontrolka OPR/CHG se rozsvítí červeně); jestliže přístroj po 2 až 3 minuty nedostává žádný zvukový signál, automaticky se vypne. (Kontrolka OPR/CHG zhasne.)
Je-li hlasitost připojeného přístroje příliš nízká, tato funkce nepropracuje. Nastavte si hlasitost na zdroji zvuku co nejvýše, aniž by docházelo ke zkresení zvuku.



Betjening

A Anvendelse af "WOW"-funktionen

Anvendelse af denne funktion muliggør en 3-dimensional lydfeltatmosfære, en kraftig bas og en klar lyd, som kan opnås samtidigt.

1 Sæt [WOW]-knappen til "ON".

2 Drej [WOW]-drejeknappen til den foretrukne lyd kvalitetsstilling.

Annulering af "WOW"-funktionen

Sæt [WOW]-knappen til "OFF".

B Hvis modtagningen stadig er svag

Radiobølgerne fra senderen kan være påvirkede af andre radiobølger. Man kan skifte frekvens for at forbedre modtagningen. Hvis apparatet anvendes i nærheden af en trådløs telefon, kan der opstå radiostøj.

1 Vælg en anden kanal med [CHANNEL].

2 Tryk på [TUNING] for automatisk at indstille frekvensen.

Bemærk

Der vil måske stadig høres lyd eller nogen støj, hvis der ikke passerer nogen lydssignaler gennem senderen.

–Hvis du ser dette symbol–

Oplysninger til brugerne om afhændelse af elektriske apparater og elektronisk udstyr (private husholdninger)



Når produkter og/eller medfølgende dokumenter indeholder dette symbol, betyder det, at elektriske apparater og elektronisk udstyr ikke må smides ud sammen med det almindelige husholdningsaffald.

For at sikre en korrekt behandling, indsamling og genbrug, skal du aflevere disse produkter på dertil indrettede indsamlingssteder, hvor de vil blive modtaget uden ekstra omkostninger. I nogle lande er der også mulighed for, at du kan indlevere dine produkter hos den lokale forhandler, hvis du køber et nyt og tilsvarende produkt.

Hvis du afhænder dette produkt på korrekt vis, vil det være med at spare på de værdifulde naturlige råstoffer og forhindre eventuelle negative påvirkninger på folkesundheden og miljøet, hvilket ellers kunne blive følgerne af en forkert håndtering af affaldet. Kontakt de lokale myndigheder for at få yderligere oplysninger om, hvor du kan finde det nærmeste indsamlingssted.

I visse lande vil en forkert afhændelse af affaldet medføre en bødestraf i henhold til de gældende bestemmelser på området.

Professionelle brugere i EU

Hvis du ønsker at smide elektriske apparater eller elektronisk udstyr ud, skal du kontakte din forhandler eller leverandør for at få yderligere oplysninger.

Oplysninger om afhændelse i lande uden for EU

Dette symbol er kun gyldigt i EU.

Hvis du ønsker at afhænde dette produkt, skal du rette henvendelse til de lokale myndigheder eller din forhandler. Her kan du få oplysninger om, hvordan du bedst kommer af med produktet.

A Att använda "WOW"-funktionen

Genom att använda den här funktionen erhåller man på en gång känslan av ett 3-dimensionell ljudfält, en rik bas och ett klart och tydligt ljud.

- 1** Sätt [WOW]-omkopplaren på "ON".
- 2** Vrid [WOW]-reglaget till läget för önskad ljudkvalitet.

För att stänga av "WOW"-funktionen

Sätt [WOW]-omkopplaren på "OFF".

B Om mottningen fortfarande är dålig

Det kan hända att radiovägorna från sändaren störs av andra radiovägor. Du kan ändra frekvens för att förbättra mottningen. Om du använder enheten i närheten av en sladdlös telefon kan det förekomma att telefonen orsakar radiostörningar.

- 1** Välj en annan kanal med [CHANNEL].
- 2** Tryck på [TUNING] för att göra en automatisk justering av frekvensen.

Observera

Det kan förekomma att det hörs visst ljud och brus även om inga signaler går genom sändaren.

–Om du ser den här symbolen–**Information om kassering för användare av elektrisk & elektronisk utrustning (privata konsumenter)**

Om denna symbol finns på produkterna och/eller medföljande dokumentation, betyder det att förbrukade elektriska och elektroniska produkter inte ska blandas med vanliga hushållssopor.

För korrekt hantering, inhämtning och återvinning, ska dessa produkter lämnas på återvinningscentraler, där de tas emot utan kostnad. I vissa länder kan du som ett alternativ lämna in dina produkter hos återförsäljaren, när du köper en motsvarande, ny produkt.

Om denna produkt avyttras korrekt sparas värdefulla resurser och eventuellt negativa effekter på den mänskliga hälsan och miljön förhindras, vilket kan bli fallet vid felaktig avyttring. Kontakta din lokala myndighet för mer information om var din närmsta återvinningsstation finns. Böter kan tillämpas vid felaktig avyttring av dessa sopor, i enlighet med lagstiftningen i landet.

För företagsanvändare inom den Europeiska gemenskapen

Om ni vill kassera elektrisk eller elektronisk utrustning, vänligen kontakta er återförsäljare eller leverantör för mer information.

Information om kassering i övriga länder utanför den Europeiska gemenskapen

Denna symbol gäller bara inom den Europeiska gemenskapen.

Om du vill kassera denna produkt ska du kontakta de lokala myndigheterna eller din återförsäljare, och fråga om korrekt avyttringsметod.

A Používání funkce "WOW"

Použití této funkce umožňuje současně vytvoření 3 rozměrného zvukového pole, bohatých basů a čistého zvuku.

- 1** Přepněte vypínač [WOW] na "ON" (ZAP).
- 2** Otočte volič [WOW] do polohy požadované kvality zvuku.

Zrušení funkce "WOW"

Přepněte vypínač [WOW] na "OFF" (VYP).

B Pokud je příjem slabý

Rádiové vlny od vysílače mohou být rušeny interferencí s jinými rádiovými vlnami. Ke zlepšení příjmu můžete změnit frekvenci. Jestliže používáte přístroj poblíž bezdrátového telefonu, může docházet k rušení a interferenci rádiových vln.

- 1** Vyberte jiný kanál pomocí [CHANNEL].
- 2** Stiskněte tlačítko [TUNING] a automaticky upravte frekvenci.

Poznámka

I když vysílačem neprocházejí žádné zvukové signály, mohou být ve sluchátkách stále slyšet některé zvuky nebo šum.

–Pokud uvidíte tento symbol–**Informace pro uživatele k likvidaci elektrických a elektronických zařízení (domácnosti)**

Tento symbol na produktech anebo v průvodních dokumentech znamená, že použité elektrické a elektronické výrobky nesmí být přidány do běžného komunálního odpadu.

Ke správné likvidaci, obnově a recyklaci doručte tyto výrobky na určená sběrná místa, kde budou přijata zdarma. Alternativně v některých zemích můžete vrátit své výrobky místnímu prodejci při koupi ekvivalentního nového produktu.

Správnou likvidací tohoto produktu pomůžete zachovat cenné přírodní zdroje a napomáháte prevenci potenciálních negativních dopadů na životní prostředí a lidské zdraví, což by mohly být důsledky nesprávné likvidace odpadů. Další podrobnosti si vyžádejte od místního úřadu nebo nejbližšího sběrného místa.

Při nesprávné likvidaci tohoto druhu odpadu mohou být v souladu s národními předpisy uděleny pokuty.

Pro podnikové uživatele v zemích Evropské unie

Chcete-li likvidovat elektrická a elektronická zařízení, vyžádejte si potřebné informace od svého prodejce nebo dodavatele.

Informace k likvidaci v ostatních zemích mimo Evropskou unii

Tento symbol je platný jen v Evropské unii.

Chcete-li tento výrobek zlikvidovat, vyžádejte si potřebné informace o správném způsobu likvidace od místních úřadů nebo od svého prodejce.

Fejlfindingsoversigt

Udfør nedenstående kontrolforanstaltninger, inden du sender apparatet til reparation. Ret gerne henvendelse til din forhandler og få ham til at råde dig, hvis du er i tvivl om nogen af kontrolpunkterne eller hvis afhjælpningsforanstaltningerne i fejlfindingsoversigten ikke løser problemet.

Problem	Mulig(e) årsag(er)	Foreslået afhjælpning	Side
Ingen lyd.	Er der tændt for det apparat, som senderen er tilsluttet til?	Tænd for apparatet.	44
	Er apparatet og senderen forbundet?	Ti slut apparatet på korrekt vis og bekræft, at stikkene er sat ordentligt i.	42
	Er lydstyrken for lav?	Øg det tilsluttede apparats lydstyrke, hvis senderen er tilsluttet hovedtelefonjackstikket.	44
		Øg hovedtelefonernes lydstyrke.	44
Lyden er forvrænget.	Er lydsignalets indgangsniveau for højt?	Sænk det tilsluttede apparats lydstyrke, hvis senderen er tilsluttet hovedtelefonjackstikket.	44
Ekstrem støj.	Er der en forhindring mellem senderen og hovedtelefonerne?	Fjern forhindringen. Flyt senderen, eller skift selv position.	42
	<ul style="list-style-type: none"> • Obstrueres senderens radiobølger af andre radiobølger? • Er sendefrekvensen og receiverens frekvens korrekt indstillet? 	Ændr sendefrekvensen med senderens [CHANNEL]-knap og tryk derefter på [TUNING] på hovedtelefonerne for automatisk at indstille frekvensen.	46
	Er lydsignalets indgangsniveau for lavt?	Øg det tilsluttede apparats lydstyrke, hvis senderen er tilsluttet hovedtelefonjackstikket.	44
Ingen lyd, lyden er forvrænget, eller der er ekstrem støj.	Er OPR-indikatoren svag eller lyser den overhovedet?	Batterierne kan være udtjente. Oplad dem. Hvis indikatoren forbliver svag efter genopladning, betyder det, at batterierne er udtjente og skal skiftes ud med nye.	40

CE0681

Konformitetserklæring (DoC)

"Matsushita Electric Industrial Co., Ltd." erklærer herved, at dette produkt er i overensstemmelse med de essentielle krav og andre relevante bestemmelser i Direktiv 1999/5/EC.

Kunderne kan nedhente en kopi fra den originale konformitetserklæring til vore R&TTE-produkter fra vores DoC-server: <http://www.doc.panasonic.de>

Kontakt i EU: Panasonic Services Europe, en afdeling af Panasonic Marketing Europe GmbH, Panasonic Testing Centre, Winsbergring 15, 22525 Hamburg, Tyskland

Dette produkt er beregnet til anvendelse i de følgende lande.

STORBRITANNIEN, FRANKRIG, TYSKLAND, ITALIEN, SCHWEIZ, ØSTRIG, HOLLAND, BELGIEN, SPANIEN, SVERIGE, NORGE, DANMARK, FINLAND, UNGARN, TJEKKIET, SLOVAKIET, SLOVENIEN, BULGARIEN, POLEN

Dette produkt er beregnet til almindelige forbrugere. (Kategori 3)

Felsökningschema

Genomför följande kontroller innan du begär service. Rådgör med din återförsäljare för närmare anvisningar om det är något du undrar över angående någon av kontrollpunkterna, eller om de lösningar som föreslås inte löser problemet.

Problem	Trolig(a) orsak(er)	Föreslagen åtgärd	Sidhänvisning
Inget ljud.	Är den enhet som sändaren är ansluten till påsatt?	Sätt på enheten.	45
	Är enheten och sändaren anslutna?	Anslut enheten på rätt sätt, och kontrollera att kontakterna är ordentligt isatta.	43
	Är volymen för låg?	Höj volymen på den anslutna enheten om sändaren är ansluten till hörlursuttaget.	45
Skruva upp volymen på hörlurarna.		45	
Ljudet uppvisar störningar.	Är den inkommande ljudsignalen för hög?	Sänk volymen på den anslutna enheten om sändaren är ansluten till hörlursuttaget.	45
Kraftigt brus.	Finns det något hindrande föremål mellan sändaren och hörlurarna?	Tag bort hindret, flytta sändaren eller ändra din egen position.	43
	<ul style="list-style-type: none">• Stör några andra radiovågor sändarens vågor?• Är sändningsfrekvensen och mottagarens frekvenser rätt inställda?	Ändra sändningsfrekvensen med sändarens [CHANNEL]- omkopplare, och tryck sedan på [TUNING] på hörlurarna för att automatiskt justera frekvensen.	47
	Är den inkommande ljudsignalen för låg?	Höj volymen på den anslutna enheten om sändaren är ansluten till hörlursuttaget.	45
Inget ljud, ljudet uppvisar störningar, eller kraftfullt brus.	Lyser OPR-indikator med svagt sken eller tänds den inte alls?	Batterierna är slut. Ladda upp dem. Om indikatorn fortsätter lysa svagt även efter uppladdning är batterierna utslitna och behöver bytas ut.	41

CE0681

Deklaration om överensstämmande (DoC)

"Matsushita Electric Industrial Co., Ltd." garanterar att denna produkt överensstämmer med tillämpbara krav och andra föreskrifter i enlighet med direktiv 1999/5/EC.

Kunder kan ladda ner en kopia av original DoC till våra R&TTE-produkter från vår DoC-server:

<http://www.doc.panasonic.de>

Kontakter inom EU: Panasonic Services Europe, en division av Panasonic Marketing Europe GmbH, Panasonic Testing Centre, Winsbergring 15, 22525 Hamburg, Tyskland

Denna produkt är avsedd att användas i följande länder.

STORBRIANNIEN, FRANKRIKE, TYSKLAND, ITALIEN, SCHWEIZ, ÖSTERRIKE, HOLLAND, BELGIEN, SPANIEN, SVERIGE, NORGE, DANMARK, FINLAND, UNGERN, TJECKIEN, SLOVAKIEN, SLOVENIEN, BULGARIEN, POLEN

Denna produkt är avsedd för allmän försäljning. (Kategori 3)

Návod k odstraňování závad

Před žádostí o servis proveďte následující kontroly. Jestliže máte pochybnosti o kterýchkoli bodech kontroly nebo řešení indikovaná v tabulce problém neřeší, vyžádejte si pokyny od svého prodejce.

Problém	Pravděpodobná příčina	Navrhovaná náprava	Strana	
Není slyšet zvuk.	Je přístroj, ke kterému je připojen vysílač, zapnutý?	Zapněte přístroj.	45	
	Je přístroj připojen k vysílači?	Přístroj správně připojte a zkontrolujte, zda jsou všechny konektory řádně zapojeny.	43	
	Je hlasitost zvuku příliš nízká?	Jestliže vysílač je připojen ke konektoru sluchátek, zvyšte hlasitost na připojeném přístroji.		45
		Nastavte silnou hlasitost sluchátek.		45
Zvuk je zkreslený.	Není vstupní úroveň zvukového signálu příliš vysoká?	Jestliže vysílač je připojen ke konektoru sluchátek, snižte hlasitost na připojeném přístroji.	45	
Nadměrný šum.	Není mezi vysílačem a sluchátky nějaká překážka?	Odstraňte překážku, posuňte vysílač nebo změňte svoji polohu.	43	
	<ul style="list-style-type: none"> • Nebrání šíření vln vysílače jiné rádiové vlny? • Je frekvence vysílače a frekvence přijímače správně vyladěna? 	Změňte frekvenci vysílače pomocí přepínače [CHANNEL] na vysílači a poté stiskněte tlačítko [TUNING] na sluchátkách k automatickému nastavení frekvence.	47	
	Není vstupní úroveň zvukového signálu příliš nízká?	Jestliže vysílač je připojen ke konektoru sluchátek, zvyšte hlasitost na připojeném přístroji.	45	
Zvuk se neozývá, je zkreslený nebo se projevuje nadměrný šum.	Svítil kontrolka OPR tlumeně nebo vůbec nesvítil?	Akumulátory jsou vybité. Dobijte je. Jestliže kontrolka svítí po dobití tlumeně, dospěly akumulátory na konec své životnosti a je třeba je vyměnit.	41	

CE0681

Prohlášení o shodě (DoC)

Společnost „Matsushita Electric Industrial Co., Ltd.“ tímto prohlašuje, že tento výrobek splňuje požadavky a ostatní související ustanovení směrnice EU 1999/5/ES.

Zákazníci si mohou stáhnout kopii originálního DoC k našim produktům „Radiová a telekomunikační koncová zařízení (R&TTE)“ z našeho serveru DoC: <http://www.doc.panasonic.de>

V EU kontaktujte: Panasonic Services Europe, divize Panasonic Marketing Europe GmbH, Panasonic Testing Centre, Winsbergring 15, 22525 Hamburg, F.R.Germany

Tento produkt je určen pro použití v těchto zemích.

VELKÁ BRITÁNIE, FRANCIE, NĚMECKO, ITÁLIE, ŠVÝCARSKO, RAKOUSKO, NIZOZEMSKO, BELGIE, ŠPANĚLSKO, ŠVÉDSKO, NORSKO, DÁNSKO, FINSKO, MAĎARSKO, ČEKÁ REPUBLIKA, SLOVENSKO, SLOVINSKO, BULHARSKO, POLSKO

Tento produkt je určen pro běžného spotřebitele. (Kategorie 3)

Hvis systemets overflade er snavset

Dette system rengøres ved at man tørrer det af med en blød, tør klud.

- Anvend aldrig alkohol, malingsfortynder eller rensbenzin til rengøring af dette system.
- Inden du anvender en kemisk behandlet klud, skal du læse de anvisninger, som følger med kluden.

Underhåll**Om ytorna är smutsiga**

Rengör enheten genom att torka av den med en mjuk och torr tygduk.

- Använd aldrig alkohol, målarthinner eller bensin för att rengöra enheten.
- Innan du använder kemiskt behandlade rengöringsdukar bör du läsa igenom de anvisningar som medföljer rengöringsduken.

Péče a údržba**Jsou-li povrchy znečištěné**

K čištění tohoto přístroje používejte měkkou, suchou utěrku.

- K čištění tohoto přístroje nikdy nepoužívejte líh, ředidla, rozpouštědla ani benzin.
- Před použitím chemicky ošetřené utěrky si pozorně přečtěte návod dodávaný s utěrkou.

Specifikationer**Generelt****Modulationssystem**

Stereofrekvens-modulationssystem

Bærefrekvens 863-865 MHz

Sendeafstand op til 100 m

Forvrængningsfaktor 1% (ved 1 kHz)

RF-sender

Strømforsyning DC 12 V, 150 mA

(anvendelse af lysnetadapter, medfølger)

Mål Diameter 150 mm x Højde 126 mm

Vægt 270 g (ca.)

Ledningslængde Cirka 2,2 m

RF-hovedtelefoner

Frekvensgang 18-22.000 Hz

Strømforsyning DC 2,4 V: 2 genopladelige nikkel-metal hydridbatterier eller

DC 3 V: 2 x R03/LR03 (AAA-størrelse) batterier

Mål (B×H×D) 190 mm x 235 mm x 96 mm

Vægt Cirka 245 g (uden batterier)

Omtrentlig genopladnings- og brugstid

Genopladning: 24 timer

Betjening: 20 timer

Bemærk

Batteriernes faktiske levetid afhænger af brugsforholdene. De tekniske specifikationer kan ændres uden varsel.

Allmänt**Moduleringsystem**

Stereo frekvensmoduleringsystem

Bärfrekvens 863-865 MHz

Sändningsavstånd upp till 100 m

Distorsionsfaktor 1% (vid 1 kHz)

Radiosändare

Strömförsörjning 12 V likström, 150 mA
(med nätadapter, medföljer)

Ytermått Diameter 150 mm x Höjd 126 mm

Vikt 270 g (cirka)

Sladdlängd Ca. 2,2 m

Hörlurar

Frekvensrespons 18-22 000 Hz

Strömförsörjning 2,4 V likström, med 2 uppladdningsbara nickel-metallhydridbatterier, eller

3 V likström med 2 x R03/LR03-batterier (storlek AAA)

Ytermått (B×H×D) 190 mm x 235 mm x 96 mm

Vikt Ca. 245 g (utan batterier)

Ungefärlig laddnings- och användningstid

Uppladdning: 24 timmar

Drift: 20 timmar

Observera

Faktisk batterilivslängd beror på användningen.

Tekniska data kan komma att ändras utan föregående meddelande.

Technické údaje**General****Systém modulare**

Stereofonní systém modulare frekvence

Nosná frekvence 863-865 MHz

Přenosová vzdálenost až do 100 m

Koeficient zkreslení 1% (při 1 kHz)

RF vysílač

Napájení DC 12 V, 150 mA
(pomocí AC adaptéru, příložen)

Rozměry Průměr 150 mm x Výška 126 mm

Hmotnost 270 g (přibližná)

Délka kabelu Přibližně 2,2 m

Sluchátka RF

Kmitočtová odezva 18-22.000 Hz

Napájení DC 2,4 V: 2 niki-metal hydridové dobíjecí akumulátory nebo

DC 3 V: 2 x baterie R03/LR03 (velikost AAA)

Rozměry (Š×V×H) 190 mm x 235 mm x 96 mm

Hmotnost Přibližně 245 g (bez baterií)

Přibližná doba dobíjení a provozu

Dobíjení: 24 hodin

Doba provozu: 20 hodin

Poznámka

Skutečná životnost baterií závisí na provozních podmínkách.


Technické údaje mohou být změněny bez předchozího upozornění.

Szanowny Nabywco

Dziękujemy za zakupienie niniejszego wyrobu. Dla uzyskania maksymalnej korzyści i bezpieczeństwa prosimy o uważne przeczytanie instrukcji obsługi.

Właściwości

- Słuchawki nagłowne mogą być używane w odległości do 100 metrów od nadajnika. Położenie nadajnika i stan akumulatorów mają wpływ na tę odległość.
- Nadajnik jest zasilany przez zasilacz sieciowy, a słuchawki nagłowne przez dwa wydajne akumulatory. Aby naładować akumulator słuchawek nagłownych wystarczy położyć je na nadajniku.
- Szczelne nakładki na uszy posiadają wzbudnice o średnicy 40 mm, pozwalające na odtwarzanie dźwięku o dużej mocy. Słuchawki posiadają wygodny pasek nagłowny, który można łatwo regulować.
- Nadajnik posiada funkcję AUTOMATYCZNEGO WŁĄCZANIA/WYŁĄCZANIA ZASILANIA.
- Słuchawki nagłowne są wyposażone w funkcję „WOW” opartą na technologii „WOW”. Korzystanie z tej funkcji zapewnia jednocześnie trójwymiarowe otaczające pole dźwiękowe, bogate basy i czysty dźwięk.


SRS  jest znakiem handlowym SRS Labs, Inc. Technologię „WOW” dołączono na podstawie licencji SRS Labs, Inc.

Spis treści

Wyposażenie	52
Środki ostrożności	54
Źródła zasilania	56
Podłączenia	58
Ustawianie	58
Obsługa	60
Rozwiązywanie problemów	64
Konserwacja	67
Dane techniczne	67

Wyposażenie

Prosimy o sprawdzenie i zidentyfikowanie dołączonego wyposażenia.

- Zasilacz sieciowy (prąd stały 12 V, 150 mA) 
- (Dla Zjednoczonego Królestwa: RFX1695)
- (Dla Europy kontynentalnej: RFX1694)
- 2 akumulatory niklowo-metalowodorkowe (HHR-4AGE/2B)
- Kabel adaptera (mini gniazdo 3,5 mm stereo – wtyczka bolcowa x 2) (RFX3655)
- Adapter standardowej wtyczki stereo 6,3 mm

Wyrób może wymagać ręcznego zresetowania po silnym wyładowaniu elektrostatycznym.
Tylko do użytku wewnątrz pomieszczeń.

OSTRZEŻENIE


Jeżeli bateria nie zostanie prawidłowo wymieniona, występuje niebezpieczeństwo wybuchu. Wymieniaj wyłącznie na taki sam rodzaj lub równoważny, zalecany przez producenta.
Pozbywaj się zużytych baterii w sposób podany przez producenta.

Tisztelt vásárló!

Köszönjük, hogy megvásárolta ezt a terméket. Az optimális működtetés és a biztonság érdekében kérjük, olvassa el figyelmesen ezeket az utasításokat.

Tulajdonságok

- A fejhallgató az adótól egészen 100 méterig használható. Az adó elhelyezése és az akkumulátorok állapota befolyásolja ezt a távolságot.
- Az adó áramellátását váltakozóáramú adapter és a fejhallgató áramellátását két gazdaságos újratölthető akkumulátor biztosítja. A fejhallgató akkumulátorai egyszerűen, a fejhallgató adóra helyezésével tölthetők.
- A zárt borítású fülrészen lévő meghajtó-egységek 40 mm átmérőjűek, amelyek erőteljes hangzás reprodukálására alkalmasak. Kényelmes fejpántja van, amely könnyen beállítható.
- Az adó automatikus be-/kikapcsolás funkcióval rendelkezik.
- A fejhallgatókat a „WOW” technológiát képviselő „WOW” funkcióval láttuk el. Használatával egyidejűleg háromdimenziós hangzástér, gazdag mélyhangzás és tisztaság érhető el.

Az **SRS**  az SRS Labs, Inc. védjegye. A „WOW” technológiát az SRS Labs, Inc. licencgedélyével építettük be.

Tartalomjegyzék

Tartozékok	52
Figyelmeztetések	55
Áramforrások	57
Csatlakoztatások	59
Üzembe helyezés	59
Működtetés	61
Hibakeresési segédlet	65
Karbantartás	67
Műszaki adatok	67

Tartozékok

Kérjük, ellenőrizze és azonosítsa a mellékelt tartozékokat.

- Váltakozóáramú adapter (Egyenáram 12 V, 150 mA) (Az Egyesült Királyságban: RFX1695) (Az európai kontinensen: RFX1694)
- 2 db nikkel-fémhidrid, újratölthető akkumulátor (HHR-4AGE/2B)
- Adapter-vezeték (3,5 mm sztereó mini csatlakozó dugó – 2-tűs dugó) (RFX3655)
- 6,3 mm-es sztereó csatlakozóadapter

A termék manuális visszaállítására van szükség erős elektromos kisülés mellett.
Csak beltéri használatra.

VIGYÁZAT!


Fennáll a robbanásveszély, ha az elemet nem a megfelelő módon cseréljük. Csak a gyártó által ajánlott vagy azzal egyenértékű típusra cserélje.
A használt elemeket a gyártó utasításainak megfelelően ártalmatlanítsa.

Уважаемый покупатель

Благодарим Вас за то, что Вы приобрели эту систему. Чтобы получить оптимальное качество работы системы и обеспечить безопасность, пожалуйста, внимательно прочитайте эту инструкцию.

Характеристики


- Наушники могут использоваться на расстоянии до 100 метров от излучателя. Это расстояние зависит от положения излучателя и состояния батареек.
- Передатчик снабжается электропитанием от адаптера переменного тока, а головные телефоны снабжаются электропитанием от двух экономичных перезаряжаемых батарей. Зарядка батареи головных телефонов возможна с помощью простого помещения головных телефонов на передатчик.
- Плотно прилегающие наушники внутри имеют динамики диаметром 40 мм, позволяющие воспроизводить мощный звук. Снабжены удобным головным ремнем, которым может быть легко подрегулирован.
- Излучатель имеет функцию автоматического включения/выключения питания (AUTO POWER ON/OFF).
- Головные телефоны снабжены функцией "WOW", которая основана на технологии "WOW". Использование этой функции позволяет получить одновременно трехмерное окружающее звучание, насыщенный бас и ясный звук.

SRS  является торговой маркой компании SRS Labs, Inc. Технология "WOW" используется по лицензии компании SRS Labs, Inc.

Содержание

Принадлежности	53
Меры предосторожности	55
Источники питания	57
Подсоединения	59
Установка	59
Эксплуатация	61
Руководство по поиску и устранению неисправностей	66
Уход	67
Технические характеристики	67

Принадлежности

- Пожалуйста, проверьте и идентифицируйте поставляемые принадлежности.
- Сетевой адаптер (пост. ток 12 В, 150 мА) 
(Для Великобритании: RFX1695)
(Для континентальной Европы: RFX1694)
 - 2 никель-металлогидридные перезаряжаемые батареи (NHR-4AGE/2B)
 - Соединительный шнур (стерео мини гнездо 3,5 мм – штекер × 2) (RFX3655)
 - Адаптер стандартного 6,3 мм стерео штекера

Изделие необходимо переустановить вручную в случае сильного электростатического разряда. Для исполь зования только в помещении.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Если батарейки заменены неправильно, существует опасность взрыва. Заменяйте только такими же батарейками или батарейками одинакового типа, рекомендованного производителем. Утилизируйте использованные батарейки в соответствии с инструкциями производителя.

UWAGA!

- NINIEJSZEGO URZĄDZENIA NIE NALEŻY INSTALOWAĆ LUB UMIESZCZAĆ W SZAFCE NA KSIĄŻKI, ZABUDOWANEJ SZAFCE LUB INNEJ OGRANICZONEJ PRZESTRZENI, W CELU ZAPEWNIENIA DOBREJ WENTYLACJI. NALEŻY SIĘ UPEWNIĆ, ŻE ZAŚLONY I INNE MATERIAŁY NIE ZAŚLANIAJĄ OTWORÓW WENTYLACYJNYCH TAK, ABY ZAPOBIEC RYZYKU PORĄŻENIA PRĄDEM LUB POŻARU W WYNIKU PRZEGRZANIA.
- NIE ZAŚLANIAJ OTWORÓW WENTYLACYJNYCH URZĄDZENIA GAZETAMI, OBRUSAMI, ZAŚLONAMI I PODOBNYMI PRZEDMIOTAMI.
- NIE UMIESZCZAJ NA URZĄDZENIU ŹRÓDEŁ OTWARTEGO OGNIA, TAKICH JAK ZAPALONE ŚWIECE.
- POZBYWAJ SIĘ ZUŻYTYCH BATERII W SPOSÓB NIE ZAGRAŻAJĄCY ŚRODOWISZU NATURALNEMU.

To urządzenie może odbierać zakłócenia wywołane użyciem telefonu komórkowego. Jeżeli takie zakłócenia wystąpią, wskazane jest zwiększenie odległości pomiędzy urządzeniem a telefonem komórkowym.

Napięcie charakterystyczne szerokokresowe równe lub większe niż 75 mV.

VIGYÁZAT!

- NE HELYEZZE ÜZEMBE VAGY ÁLLÍTSA EZT A KÉSZÜLÉKET KÖNYVESPOLCRA, BEÉPÍTETT SZEKRENYBE VAGY MÁS ZÁRT HELYRE. GONDOSKODJON A KÉSZÜLÉK JÓ SZELLŐZÉSÉRŐL. HOGY MEGELŐZZE A TÚLMELEGEDÉS BŐL EREĐŐ ÁRAMÚTÉS VAGY TÚZ VESZÉLYÉT, GONDOSKODJON ARRÓL, HOGY FÜGGÖNY VAGY BÁRMILYEN MÁS ANYAG NE AKADÁLYOZZA A SZELLŐZÉST.
- NE FEDJE BE A KÉSZÜLÉK SZELLŐZŐ NYÍLÁSAIT ÚJSÁGGAL, ASZTALTERÍTŐVEL, FÜGGÖNNYEL ÉS HASONLÓ DOLGOKKAL.
- NE HELYEZZEN NYÍLT LÁNG FORRÁST, PÉLDÁUL ÉGŐ GYERTYÁT A KÉSZÜLÉKRE.
- KÖRNYEZETBARÁT MÓDON SELEJTJEZZE KI AZ AKKUMULÁTOROKAT.

A használat során előfordulhat, hogy a termék mobiltelefonok által okozott interferenciát vesz. Kérjük növelje a távolságot a termék és a rádiótelefon között, ha ilyen interferencia jelenik meg.

A jellemző széles sávú feszültség értéke nagyobb vagy egyenlő 75 mV-tal.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!

- НЕ СЛЕДУЕТ УСТАНОВЛИВАТЬ ИЛИ РАЗМЕЩАТЬ ДАННЫЙ АППАРАТ В КНИЖНОМ ШКАФУ, ВСТРОЕННОМ ШКАФУ ИЛИ ДРУГОМ ОГРАНИЧЕННОМ ПРОСТРАНСТВЕ ДЛЯ ТОГО, ЧТОБЫ СОХРАНИТЬ УСЛОВИЯ ХОРОШЕЙ ВЕНТИЛЯЦИИ. УДОСТОВЕРЬТЕСЬ, ЧТО ШТОРЫ И ДРУГИЕ ПОДОБНЫЕ ПРЕДМЕТЫ НЕ ПРЕПЯТСТВУЮТ НОРМАЛЬНОЙ ВЕНТИЛЯЦИИ ДЛЯ ПРЕДОТВРАЩЕНИЯ РИСКА ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ ИЛИ ВОЗНИКНОВЕНИЯ ПОЖАРА ИЗ-ЗА ПЕРЕГРЕВА.
- НЕ ЗАКРЫВАЙТЕ ВЕНТИЛЯЦИОННЫЕ ОТВЕРСТИЯ АППАРАТА ГАЗЕТАМИ, СКАТЕРТЯМИ, ШТОРАМИ И ПОДОБНЫМИ ПРЕДМЕТАМИ.
- НЕ РАЗМЕЩАЙТЕ НА АППАРАТ ИСТОЧНИКИ ОТКРЫТОГО ПЛАМЕНИ, ТАКИЕ, КАК ГОРЯЩИЕ СВЕЧИ.
- ВЫБРАСЫВАЙТЕ БАТАРЕИ В МУСОР, УЧИТЫВАЯ ОХРАНУ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ.

Это изделие может принимать радио помехи, обусловленные переносными телефонами. Если такие помехи являются очевидными, увеличьте, пожалуйста, расстояние между изделием и переносным телефоном.

Характерное широкополосное напряжение больше или равно 75 мВ.

Oznaczenie identyfikacyjne wyrobu znajduje się na spodzie urządzenia.

URZĄDZENIE JEST PRZEZNACZONE DO UŻYWANIA W KLIMACIE UMIARKOWANYM.

OSTRZEŻENIE:

ABY OGRANICZYĆ NIEBEZPIECZEŃSTWO POŻARU, PORAZENIA PRĄDEM LUB USZKODZENIA WYROBU:

- NIE WYSTAWIAJ APARATU NA DZIAŁANIE DESZCZU, WILGOCI, KAPANIE LUB ZACHŁAPANIE; NAAPARACIE NIE POWINNY BYĆ RÓWNIEM UMIESZCZANE NACZYNNIA WYPEŁNIONE PŁYNAMI, NP. WAZONY.
- UŻYWAJ WYŁĄCZNIE ZALECANEGO WYPOSAŻENIA.
- NIE ZDEJMUJ POKRYWY (LUB POKRYWY TYLNEJ); WIEWNĄTRZNIEMAZADNYCHCZĘŚCINADAJĄCYCH SIĘ DO OBSŁUGI PRZEZ UŻYTKOWNIKA. PO SERWIS ZWRACAJ SIĘ DO WYKwalifikowanych PRACOWNIKÓW SERWISOWYCH.

Gniazdo zasilania powinno znajdować się blisko urządzenia i być łatwo dostępne.

Wtyczka przewodu zasilania podłączona do gniazdka powinna być łatwo dostępna.

Aby całkowicie odłączyć urządzenie od zasilania, odłącz wtyczkę przewodu zasilania od gniazdka.

A termékazonosító jelzés a készülék alján található.

EZAKÉSZÜLTÉKMÉRSÉKELTKLIMÁJÚHASZNÁLATRA KÉSZÜLT.

FIGYELEM:

A TŰZVESZÉLY, ÁRAMÜTÉS VAGY A TERMÉK KÁROSODÁSÁNAK ELKERÜLÉSE ÉRDEKÉBEN

- A KÉSZÜLÉKET NE TEGYE KI ESŐ, PÁRA, NEDVESSÉG VAGY FOLYADÉK HATÁSÁNAK. NE HELYEZZEN RÁ FOLYADÉKKAL MEGTÖLTÖTT TÁRGYAKAT, PÉLDÁUL VÁZÁT.
- KIZÁRÓLAG A GYÁRTÓ ÁLTAL JAVASOLT TARTOZÉKOKKAL HASZNÁLJA.
- NE TÁVOLÍTSA EL A KÉSZÜLÉK FEDELÉT (VAGY HÁT LAPJÁT). AZ NEM TARTALMAZAFELHASZNÁLÓ ÁLTAL JAVÍTHATÓ ALKATRÉSZEKET. A JAVÍTÁST BIZZA SZAKEMBERRE.

A csatlakozójelzőt a berendezés közelében és könnyen hozzáférhetően kell beszerelni.

A hálózati tápvezeték csatlakozójának könnyen működtethetőnek kell maradnia.

A készülék teljes lekapcsolásához a váltóáramú hálózatról, húzza ki a tápvezetékét a váltóáramú aljzatról.

Идентификационная наклейка изделия находится на нижней панели аппарата.

ЭТОТ АППАРАТ ПРЕДНАЗНАЧЕН ДЛЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ В КЛИМАТЕ СРЕДНЕЙ ПОЛОСЫ.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

ДЛЯ УМЕНЬШЕНИЯ РИСКА ВОЗНИКНОВЕНИЯ ПОЖАРА, ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ ИЛИ ПОВРЕЖДЕНИЯ ИЗДЕЛИЯ

- НЕ ПОДВЕРГАЙТЕ ЭТОТ АППАРАТ ВОЗДЕЙСТВИЮ ДОЖДЯ, ВЛАГИ, КАПЕЛЬ ИЛИ БРЫЗГ, А ТАКЖЕ НЕ ПОМЕШАЙТЕ НА АППАРАТ ПРЕДМЕТЫ, НАПОЛНЕННЫЕ ЖИДКОСТЬЮ, НАПРИМЕР ВАЗЫ.
- ИСПОЛЬЗУЙТЕ ТОЛЬКО РЕКОМЕНДОВАННЫЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ.
- НЕ СНИМАЙТЕ КРЫШКУ (ИЛИ ЗАДНЮЮ ПАНЕЛЬ), ВНУТРИ НЕТ ЧАСТЕЙ, ПОДЛЕЖАЩИХ ОБСЛУЖИВАНИЮ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕМ. ОБРАЩАЙТЕСЬ ЗА ОБСЛУЖИВАНИЕМ К КВАЛИФИЦИРОВАННОМУ ОБСЛУЖИВАЮЩЕМУ ПЕРСОНАЛУ.

Сетевая розетка должна быть расположена вблизи оборудования, и быть легко доступной.

Вилка сетевого шнура питания должна оставаться быстро доступной.

Чтобы полностью отсоединить этот аппарат от сети переменного тока, отсоедините вилку сетевого шнура питания от розетки переменного тока.

Środki ostrożności

Ograniczenia eksploatacyjne

Wyłącznie do eksploatacji w krajach wymienionych na stronie 64.

Częstotliwości radiowe używane przez urządzenie (863-865 MHz) są niedozwolone w niektórych krajach.

Zasięg

Zasięg urządzenia wynosi około 100 m. (☞ strona 58).

Zasilacz sieciowy

Obchodź się z zasilaczem sieciowym ostrożnie.

Niewłaściwe obchodzenie się jest niebezpieczne.

- Nie dotykaj go mokrymi rękoma.
- Nie kładź na nim ciężkich przedmiotów.
- Nie zginaj go na siłę.

Należy używać wyłącznie zasilacza znajdującego się w zestawie.

Akumulatory

• Akumulator można ładować około 500 razy. Jeżeli jego czas pracy ulegnie znacznemu skróceniu, powinieneś go wymienić.

• Kiedy wkładasz akumulator, ustaw właściwie bieguny (+ i -).

• Nie używaj jednocześnie starych i nowych akumulatorów ani akumulatorów różnych typów.

• Nie ładuj ponownie zwykłych baterii suchych.

• Jeżeli urządzenie nie będzie długo używane, wyjmij wszystkie akumulatory.

• Przenoś i przechowuj akumulatory w pojemniku do przenoszenia akumulatorów, aby uniknąć kontaktu z metalowymi przedmiotami.

• Nie nagrzewaj baterii ani nie wystawiaj na działanie ognia.

• Nie zrywaj osłony akumulatorów ani nie używaj akumulatorów z zerwaną osłoną.

Niewłaściwe obchodzenie się z akumulatorami może doprowadzić do wycieku elektrolitu, który może uszkodzić przedmioty, z którymi się zetknie i doprowadzić do pożaru.

Jeżeli elektrolit wycieknie z akumulatora, poradź się dystrybutora.

Jeżeli elektrolit zetknie się z jakąkolwiek częścią ciała, umyj ją dokładnie wodą.

• **Trzymaj akumulatory i adapter standardowej wtyczki stereo 6,3 mm poza zasięgiem dzieci, aby nie połknęły one ich.**

Urządzenie

Nie wolno wykonywać żadnych zmian ani przeróbek

Może to doprowadzić do wadliwego funkcjonowania.

Nie wolno upuszczać ani silnie wstrząsać

Może to uszkodzić urządzenie.

Aby zapobiec uszkodzeniu produktu, nie wystawiaj go na działanie deszczu, wody ani innych płynów.

Miejsca, których należy unikać

Unikaj używania urządzenia w następujących miejscach, ponieważ może to doprowadzić do wadliwego funkcjonowania.

• Łazienki i inne miejsca narażone na wilgoć

• Magazyny i inne zakurzone miejsca

• Bardzo ciepłe miejsca, miejsca w pobliżu urządzeń ciepłych itp.

Nie wystawiaj urządzenia na długotrwałe, bezpośrednie działanie światła słonecznego.

Może to doprowadzić do zdeformowania i odbarwienia obudowy i może również spowodować wadliwe funkcjonowanie.

A használat korlátozása

Csak a 65. oldalon felsorolt országokban használható. A készülék által használt rádiófrekvencia (863-865 MHz) nem engedélyezett bizonyos országokban.

Hatókörzet

A hatókörzet körülbelül 100 m-ig terjed (☞ 59. oldal).

Váltakozóáramú adapter

Gondosan kezelje a váltakozóáramú adaptert. A helytelen kezelés veszélyes.

- Ne érintse meg nedves kézzel.
- Ne helyezzen rá nehéz tárgyakat.
- Ne hajlítsa erősen.

Csak a mellékelt váltóáramú adaptert használja.

Akkumulátorok

- Az újratölthető akkumulátor körülbelül 500-szor tölthető újra. Ha az üzemeideje jelentősen lecsökken, cserélje ki.
- Megfelelően illessze a pólusokat (+ és -), amikor behelyezi az akkumulátort.
- Ne használjon együtt régi és új vagy különböző típusú akkumulátorokat.
- Ne töltsé újra a szokványos szárazelemeket.
- Távolítsa el az összes akkumulátort, ha hosszabb ideig nem használja a készüléket.
- Az akkumulátorokat szállítsa és tárolja a tartójukban, hogy ne érintkezzenek fémtárgyakkal.
- Ne hevítse fel az elemeket és ne tegye tűzbe azokat.
- Ne húzza le az elem borítását, és ne használja, ha a borítás le van húzva.

Az akkumulátorok helytelen használata miatt az elektrolit kifolyhat, ami a folyadékkal érintkező részeket károsíthatja és tüzet okozhat.

Ha az elektrolit kifolyik az akkumulátorból, forduljon a márkakereskedőjéhez.

Alaposan mossa le a vízzel, ha a testének bármely része érintkezik az elektrolittal.

- **Azelemeketés a 6,3 mm-es sztereócsatlakozóadapert tartsa gyermekektől távol, mert lenyelhetik.**

A készülék

Ne módosítsa vagy alakítsa át

Ez hibás működést okozhat.

Ne ejtse le vagy üsse oda valahova

Ez károsíthatja a készüléket.

Hogy elkerülje a készülék meghibásodását, ne tegye ki eső, víz vagy egyéb folyadék hatásának.

Kerülendő helyek

Kerülje a készülék használatát a következő helyeken, mivel azok hibás működést okozhatnak.

- Fürdőszobában és más jellemzően párás helyen
 - Raktárakban és más poros helyen
 - Nagyon meleg helyen, fűtő berendezés közelében stb.
- Ne tegye ki a készüléket hosszabb ideig közvetlen napsugárzásnak.**

Ez deformálhatja vagy megváltoztathatja a burkolat színét, és hibás működést is okozhat.

Ограничения использования

Для использования только в Вашей стране.

Радиочастоты (863–865 МГц), используемые в этом аппарате, не разрешены в некоторых странах.

Диапазон использования

Диапазон использования составляет до 100 м (☞ см. стр. 59).

Сетевой адаптер

Осторожно обращайтесь с сетевым адаптером. Неправильное обращение опасно.

- Не трогайте его мокрыми руками.
- Не кладите на него тяжелые предметы.
- Не изгибайте его с силой.

Обязательно используйте поставляемый адаптер переменного тока.

Батарейки

- Перезаряжаемая батарейка может перезаряжаться прилб. 500 раз. Когда время работы аппарата станет намного меньше, значит батарейки нужно заменить.
 - При установке батареек соблюдайте полярность (+ и -).
 - Не смешивайте старые и новые батарейки или батарейки разных типов.
 - Не перезаряжайте обычные сухие батарейки.
 - Если аппарат не используется в течение длительного периода времени, удалите все батарейки.
 - Переносите и храните перезаряжаемые батарейки в футляре для переноски батарей, чтобы избежать контакта с металлическими предметами.
 - Не нагревайте батарейки и не подвергайте их воздействию огня.
 - Не снимайте наружную оболочку батареек и не используйте батарейки со снятой оболочкой.
- Неправильное обращение с батарейками может вызвать утечку электролита, что может повлечь за собой повреждение деталей аппарата и возгорание. В случае утечки электролита проконсультируйтесь с Вашим дилером.
- При попадании электролита на кожу тщательно смойте его водой.
- **Храните батарею и адаптер стандартного стерео штекера 6,3 мм в недоступном для детей месте, чтобы избежать их проглатывания.**

Аппарат

Не допускайте никаких изменений или модернизаций
Это может вызвать нарушение нормальной работы.

Не допускайте падений или сильных ударов

Это может вызвать повреждение аппарата.

Чтобы избежать повреждения продукта, не подвергайте этот продукт воздействию дождя, воды или других жидкостей.

Нежелательные места

Избегайте эксплуатации аппарата в следующих местах, так как они могут вызвать нарушение нормальной работы.

- Ванные комнаты и другие места с высокой влажностью
- Склады и другие пыльные места
- Места с высокой температурой около нагревательных приборов и т.д.

Не оставляйте аппарат на длительное время в местах, куда попадают прямые солнечные лучи.

Это может привести к деформации или обесцвечиванию корпуса, а также вызвать нарушение нормальной работы.

Przed użyciem urządzenia naładuj akumulatory.

1 Włóż dwa akumulatory (dołączone) do lewej nakładki na uszy (L).

- Podczas wkładania ustaw prawidłowo bieguny ⊕ i ⊖.
- Podczas wkładania naciskaj na sprężynę bieguna ⊖.
- Podczas wyjmowania, wyjmij najpierw bieguny ⊕.

Podważ występ, aby otworzyć pokrywę.

Po włożeniu akumulatorów zamknij dobrze pokrywę komory.

2 Podłącz nadajnik do gniazda zasilania przy pomocy znajdującego się w zestawie zasilacza sieciowego.

- Zasilacz jest inny dla Zjednoczonego Królestwa.

3 Wyłącz przełącznik OPR słuchawek nagłownych i połóż je na nadajniku.

Położ słuchawki nagłowne na nadajniku w taki sposób, aby bolce ładowania nadajnika zetknęły się ze stykami ładowania na spodzie lewej obudowy.

Wskaźnik OPR/CHG zapali się na zielono i ładowanie rozpocznie się.

Wskaźnik zgaśnie, kiedy akumulatory będą całkowicie naładowane.

- **Przybliżony czas ładowania i pracy**

Ładowanie: 24 godziny

Działanie: 20 godzin

A Sprawdzenie pozostałego naładowania akumulatorów:

Kiedy akumulatory są słabe, wskaźnik OPR w lewej nakładce na uszy (L) robi się ciemniejszy albo nie pali się w ogóle. Naładuj akumulatory.

Żywotność akumulatorów:

Jeżeli wskaźnik OPR w lewej nakładce na uszy (L) jest ciemniejszy albo nie pali się w ogóle nawet po naładowaniu akumulatorów, akumulatory wyczerpały swoją żywotność i muszą być wymienione.

2 akumulatory niklowo-metalowodorkowe (nr części: HHR-4AGE/2B).

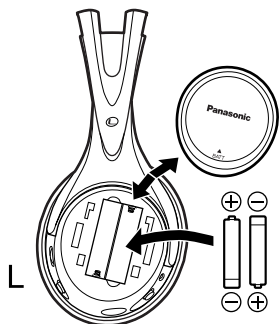
Akumulatory można naładować około 500 razy. Trzeba je wymienić, kiedy czas pracy ulegnie gwałtownemu skróceniu nawet po naładowaniu.

Wyjaśnienie:

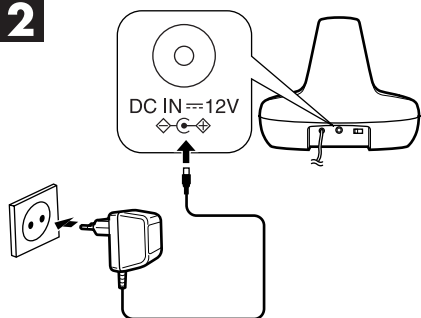
Baterii suchych (R03/LR03, AAA) można również używać do zasilania słuchawek nagłownych.

Nie podejmuj prób ładowania ich.

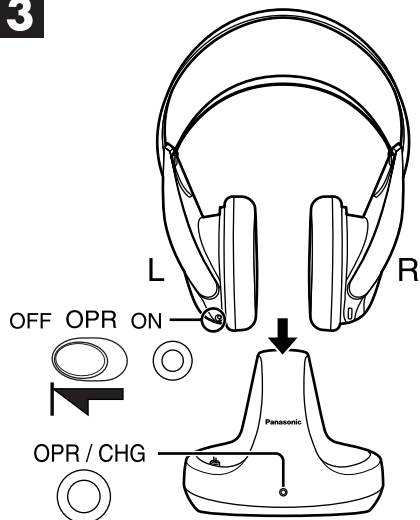
1



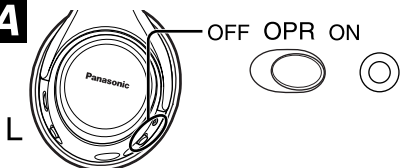
2



3



A



Töltse fel az akkumulátorokat a készülék használata előtt.

1 A (mellékelt) két akkumulátort helyezze a bal (L) fejhallgató részbe.

- Behelyezéskor a ⊕ és ⊖ pólust állítsa be a megfelelő irányba.
- Behelyezéskor nyomja le a ⊖ póluson levő rugót.
- Eltávolításkor előbb a ⊕ pólust vegye ki.

A fedél kinyitásához nyomja meg felfelé a rovatkolt részt.

Az akkumulátorok behelyezése után zárja be megfelelően a rekesz fedelét.

2 Csatlakoztassa az adót a hálózati aljzathoz a mellékelt váltakozó áramú adapter segítségével.

- Az Egyesült Királyságban az adapter ettől különböző.

3 Kapcsolja ki a fejhallgató OPR kapcsolóját, és helyezze az adóra.

Úgy helyezze a fejhallgatót az adóra, hogy az adó töltő tüskéi biztosítsák a töltési érintkezést a bal kéz felőli borítás alján.

Az OPR/CHG kijelző zölden világítani kezd, és megkezdődik a töltés.

Ha az akkumulátorok töltése befejeződött, a visszajelző kialszik.

- **Hozzávetőleges töltési és működési idő**

Újratöltés : 24 óra

Működtetés : 20 óra

A Az akkumulátor töltöttségének ellenőrzése:

Az akkumulátorok gyengülését a bal kéz felőli fülrészen (L) található OPR kijelző fényének halványulása vagy kialvása jelzi. Töltse fel az akkumulátorokat.

Az akkumulátorok élettartama:

Ha a bal oldali (L) fejhallgató részen található OPR kijelző fénye a feltöltés után is halvány marad, esetleg nem is világít, akkor az akkumulátorok élettartama lejárt, azok cserére szorulnak.

2 db nikkel-fémhidrid, újratölthető akkumulátor (Alkatrészszám: HHR-4AGE/2B).

Az akkumulátorok körülbelül 500 töltési-kisütési ciklust bírnak. Ha az üzemidejük jelentősen lerövidül, cserére szorulnak.

További tudnivaló:

Szárazelemek (R03/LR03, AAA) is használhatók a fejhallgató áramellátásának biztosítására.

Ezeket azonban ne töltse újra!

Перед использованием аппарата произведите зарядку батареек.

1 Вставьте две перезаряжаемые батарейки (прилагаются) в левый наушник (L).

- При вставлении правильно совмещайте полюса ⊕ и ⊖.
 - При вставлении нажмите на пружину полюса ⊖.
 - При удалении сначала вытащите полюс ⊕.
- Чтобы открыть крышку, отожмите ее выступ. После установки батареек плотно закройте крышку отсека.

2 Подсоедините передатчик к бытовой розетке сети переменного тока, используя поставляемый сетевой адаптер переменного тока.

- Адаптер является отличным для Великобритании.

3 Выключите переключатель головных телефонов OPR и поместите на передатчик.

Поместите головные телефоны на передатчик таким образом, чтобы зарядные клеммы на передатчике проконтактировали с зарядными контактами снизу корпуса на левой стороне.

Индикатор OPR/CHG высвечивается зеленым светом, и начинается зарядка.

Когда батареи полностью заряжены, индикатор погаснет.

- **Приблизительное время перезарядки и работы**

Зарядка: 24 часов

Работа: 20 часов

A Для проверки оставшегося заряда батареек:

Если батарейки разрядились, индикатор OPR с левой стороны наушника (L) едва высвечивается или вообще не высвечивается. Перезарядите батарейки.

Срок службы батареек:

Если индикатор OPR с левой стороны наушника (L) едва высвечивается или вообще не высвечивается, даже после перезарядки батареек, срок службы батареек истек, и их нужно заменить.

2 Никель-металлогидридные перезаряжаемые батарейки (№ детали: HHR-4AGE/2B).

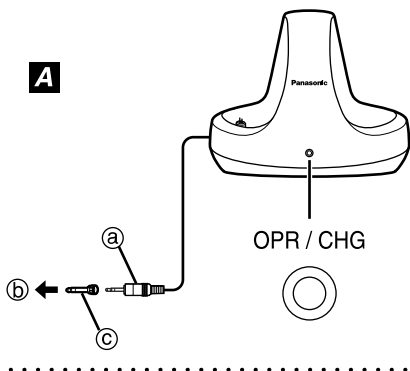
Батарейки могут быть заряжены около 500 раз. Они должны быть заменены, если время их работы резко сокращается даже после зарядки.

К Вашему сведению:

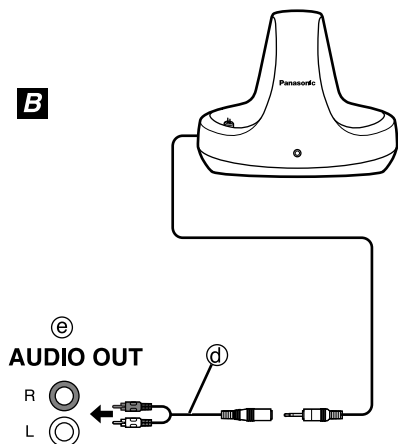
Батарейки сухого типа (R03/LR03, AAA) также можно использовать для снабжения наушников электроэнергией.

Не пытайтесь перезарядить их.

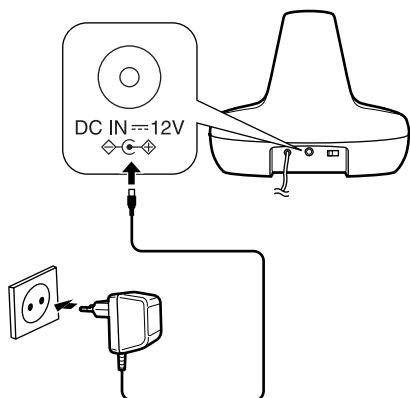
1



B



2



1 Podłącz nadajnik do urządzenia audiowizualnego.

- A** Wtyczkę wejściową audio (a) nadajnika można podłączyć bezpośrednio do mini gniazda 3,5 mm stereo słuchawek nagłownych w urządzeniu (b). Użyj dołączonego adaptera standardowej wtyczki stereo 6,3 mm (c), jeżeli gniazdo słuchawek nagłownych jest duże (6,3 mm stereo).
- (b) Przenośny odtwarzacz płyt CD, urządzenie stereofoniczne ze słuchawkami nagłownymi, radio, magnetofon, komputer osobisty itp.

LUB

- B** Użyj znajdującego się w zestawie kabla adaptera (d), aby podłączyć nadajnik do wyjściowych złączy bolcowych audio stereo w urządzeniu (e). (e) Wzmacniacz, telewizor, odtwarzacz wideo, magnetofon, odtwarzacz płyt DVD itp.

2 Podłącz nadajnik do gniazda zasilania przy pomocy znajdującego się w zestawie zasilacza sieciowego.

Odłącz zasilacz sieciowy od gniazda zasilania, jeżeli urządzenie nie będzie długo używane. Kiedy podłączony jest zasilacz sieciowy, urządzenie jest w stanie gotowości. Podstawowy obwód znajduje się zawsze pod napięciem, kiedy tylko zasilacz sieciowy jest podłączony do gniazda zasilania.

Uwaga

Wskaźnik OPR/CHG pali się na czerwono, kiedy nadajnik odbiera sygnał. Nie pali się on, kiedy nadajnik jest tylko podłączony do źródła zasilania.

Ustawianie

Urządzenie używa fal radiowych.

Fale mogą być przesłane na odległość do 100 metrów.

Uwaga

W optymalnych warunkach słuchawki nagłowne mogą przechwycić czyste sygnały z nadajnika z maksymalnej odległości 100 metrów. **Obecność metalu pomiędzy dwoma urządzeniami i inne fale radiowe mogą doprowadzić do wystąpienia zakłóceń interferencyjnych przy mniejszej odległości.** Można usunąć te zakłócenia interferencyjne, przesuując się bliżej nadajnika, usuwając przeszkody lub zmieniając częstotliwość nadajnika (patrz strona 62).

Zakłócenia interferencyjne mogą też czasami wystąpić w miejscu znajdującym się w zasięgu nadajnika, ale gdzie fale wygaszają się wzajemnie. Zjawisko to występuje dla wszystkich sygnałów radiowych i nie jest spowodowane usterką. Można zmienić położenie miejsc, gdzie fale wygaszają się wzajemnie, przemieszczając nadajnik i słuchawki nagłowne.

1 Csatlakoztassa az adót az audiovizuális berendezéshez.

- A** Az adó audio bemeneti csatlakozója **а** közvetlenül csatlakoztatható az Ön berendezésén **б** levő aljzat 3,5 mm-es sztereó mini fülhallgató csatlakozó dugójához.

Amennyiben a telefoncsatlakozó-aljzat nagy méretű (6,3 mm-es sztereó), használja a tartozék 6,3 mm-es sztereó csatlakozóadaptert **с**.

б Hordozható CD lejátszóhoz, sztereó fejhallgatóhoz, rádióhoz, magnóhoz, személyi számítógéphez stb.

VAGY

- B** A mellékelt adapter-vezeték **д** segítségével csatlakoztassa az adót az Ön berendezésén levő audio kimeneti sztereó tűs csatlakozóhoz **е**.

е Erősítőhöz, tv-készülékhez, videomagnóhoz, kazettás magnóhoz, DVD lejátszóhoz stb.

2 Csatlakoztassa az adót a hálózati aljzathoz a mellékelt váltakozó áramú adapter segítségével.

Húzza ki a váltakozóáramú adaptert a hálózati konnektorból, ha a készüléket hosszú ideig nem használja.

A készülék készenléti állapotban van, amikor a váltakozóáramú adapter csatlakoztatva van. Az elsődleges áramkör addig mindig él, amíg a váltakozóáramú adapter villamos konnektorhoz csatlakozik.

Megjegyzés

Az OPR/CHG kijelző pirosan világít, amikor az adó bemenőjelet fogad. Nem világít pusztán az adó váltakozóáramú hálózatra csatlakoztatásával.

Üzembe helyezés

Ez a készülék rádióhullámokat használ.

A hullámokat egészen 100 méteres tartományig képes sugározni.

Megjegyzés

Optimális körülmények között a fejhallgató az adótól egészen 100 méteres távolsáig képes tisztá jeleket fogni. **A két egység között lévő fém és más rádióhullámok jelenléte interferenciát okozhat, amely rövidítheti ezt a távolságot.** Ez az interferencia kiszűrhető az adóhoz közelebb kerülve, az akadályok eltávolításával vagy a sugárzás frekvenciájának megváltoztatásával (☞ lásd a 63. oldalon).

Esetlegesen tapasztalhat interferenciát az adó által lefedett terület holt pontjai miatt. Ez a jelenség bármilyen típusú rádiójelnél előfordul, és ez nem hibás működés. A holt pontok eltávolíthatók az adó illetve a fejhallgató elmozdításával.

1 Подсоедините передатчик к аудиовизуальному оборудованию.

- A** Штекер аудио входа **а** передатчика может быть непосредственно подсоединен к стерео мини гнезду 3,5 мм головных телефонов на Вашем оборудовании **б**.

Если гнездо головных телефонов большое (стерео 6,3 мм), используйте прилагаемый адаптер стандартного 6,3 мм стерео штекера **с**.

б Портативный CD-плеер, стереосистема с наушниками, магнитола, персональный компьютер и т.д.

ИЛИ

- B** Используйте поставляемый соединительный шнур **д**, чтобы подсоединить передатчик к стерео штекеру аудио выхода на Вашем оборудовании **е**.

е Усилитель, телевизор, видеодека, кассетная дека, проигрыватель цифровых видеодисков и т.д.

2 Подсоедините передатчик к бытовой розетке сети переменного тока, используя поставляемый сетевой адаптер переменного тока.

Если аппарат не будет использоваться в течение длительного времени, отсоедините адаптер переменного тока от бытовой сетевой розетки.

Если адаптер переменного тока подсоединен, аппарат находится в состоянии готовности.

Первичная цепь всегда "включена", если только адаптер переменного тока подсоединен к электрической розетке.

Примечание

Когда излучатель принимает входной сигнал, индикатор OPR/CHG высвечивается красным светом. Он не высвечивается просто при подсоединении излучателя к источнику сети питания переменного тока.

Установка

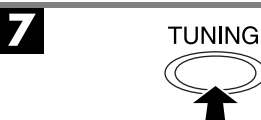
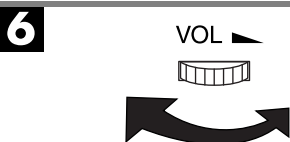
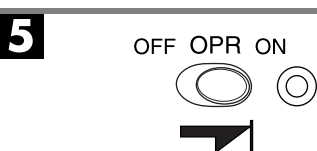
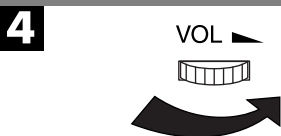
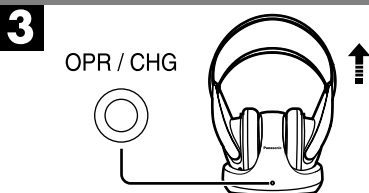
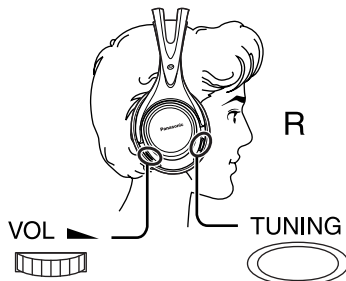
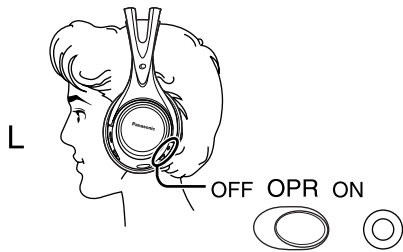
Данный аппарат работает на радиоволнах.

Радиоволны могут передаваться в радиусе до 100 метров.

Примечание

При оптимальных условиях эксплуатации наушники могут принимать чистые сигналы от излучателя на расстоянии максимум 100 м. **Наличие металлических препятствий или посторонних радиоволн между этими двумя аппаратами может вызывать помехи на более коротком расстоянии.** Эти помехи могут быть устранены путем более близкого расположения к излучателю, удаления препятствий или изменения частоты передачи (☞ см. стр. 63).

Иногда Вы можете испытывать помехи вследствие наличия мертвых зон в зоне охвата излучателя. Это явление происходит с любыми видами радиосигналов и не является неисправностью. Избежать возникновения мертвых зон можно путем перемещения излучателя или наушников.



1 Włącz urządzenie, do którego podłączony jest nadajnik.

2 Zwiększ głośność w urządzeniu źródłowym najbardziej jak to jest możliwe, ale tak aby nie powodować zniekształceń.

Kiedy głośność źródła jest niska, dźwięk jest bardziej wrażliwy na zakłócenia.

3 Zdejmij słuchawki nagłowne z nadajnika.

4 Zmniejsz głośność w słuchawkach nagłownych przy pomocy pokrętki [VOL].

5 Ustaw przełącznik [OPR] na „ON” (włączone).

Wskaźnik OPR zapali się na czerwono.

Założ słuchawki nagłowne.

6 Ustaw głośność w słuchawkach nagłownych.

7 Jeżeli występują zakłócenia interferencyjne, naciśnij przycisk [TUNING], aby je ograniczyć.

Częstotliwość zostanie ustawiona automatycznie.

Dokładniejsze wskazówki dotyczące ograniczania zakłóceń interferencyjnych podane są na stronie 62.

Po zakończeniu słuchania

- 1** Zdejmij słuchawki.
- 2** Ustaw przełącznik [OPR] na „OFF” (wyłączone).
Wskaźnik OPR zgaśnie.
- 3** Połóż słuchawki nagłowne na nadajniku i naładuj je.
- 4** Wyłącz urządzenie, do którego podłączony jest nadajnik.

Uwaga

- Aby uniknąć uszkodzenia słuchu, unikaj długiego słuchania.
- Przerwij używanie, jeżeli wystąpią nieprzyjemne odczucia w miejscu, gdzie słuchawki nagłowne stykają się ze skórą.
Dalsze używanie może doprowadzić do wysypki lub innych reakcji alergicznych.

Uwagi dotyczące funkcji AUTOMATYCZNEGO WŁĄCZANIA/ WYŁĄCZANIA ZASILANIA:

Kiedy sygnały dźwiękowe są przesyłane do nadajnika, zasilanie nadajnika włącza się (Wskaźnik OPR/CHG pali się na czerwono.); kiedy sygnały dźwiękowe nie są przesyłane przez 2 lub 3 minuty, zasilanie nadajnika wyłącza się automatycznie. (Wskaźnik OPR/CHG zgaśnie.)

Kiedy głośność podłączonego urządzenia jest zbyt niska, funkcja ta nie działa. Zwiększ głośność najbardziej jak to jest możliwe bez powodowania zniekształceń.

- 1** Kapcsolja be az adóhoz csatlakoztatott készüléket.
- 2** Növelje a hangforrás hangerejét addig, ameddig torzítás nélkül lehetséges.
Az interferenciából fakadó zaj valószínűbb, ha a hangerő alacsonyra van állítva.
- 3** Vegye le a fejhallgatót az adóról.
- 4** Csökkentse le a fejhallgató hangerejét a [VOL] tárcsával.
- 5** Kapcsolja az [OPR] kapcsolót ON - ra (be).
Az OPR kijelző pirosra vált.

Vegye fel a fejhallgatót.

- 6** Állítsa be a hangerőt a fejhallgatón.
- 7** Ha interferencia lép fel, nyomja meg a [TUNING] gombot, hogy csökkentse azt.
A frekvenciát automatikusan beállítja.
Részletesebb utasításokat az interferencia csökkentéséről lásd a 63. oldalon.

Használat után

- 1** Vegye le a fejhallgatót.
- 2** Kapcsolja az [OPR] kapcsolót OFF-ra (ki).
Az OPR kijelző kialszik.
- 3** Hagyja a fejhallgatót az adón, és töltsé újra.
- 4** Kapcsolja ki az adóhoz csatlakoztatott készüléket.

Megjegyzés

- Lehetőleg ne hallgassa hosszabb ideig, hogy a halláskárosodást megelőzze.
- Hagyja abba a használatát, ha kellemetlennek érzi, hogy a fejhallgató közvetlenül a bőréhez ér.
A folyamatos használat bőrküütést vagy más allergiás reakciókat okozhat.

Az automatikus be-/kikapcsolás funkcióval kapcsolatban:

Amikor az adó audió jeleket kap, akkor bekapcsol (Az OPR/CHG kijelző pirosan világít.); amikor 2 vagy 3 percig nem kap audió jelet, akkor az automatikusan kikapcsol. (Az OPR/CHG kijelző kialszik.)
Amikor a csatlakoztatott készülék hangereje túl kicsi, akkor ez a funkció nem működik. Növelje a hangerőt addig, ameddig torzítás nélkül lehetséges.

- 1** Включите аппарат, к которому подсоединен излучатель.
- 2** Увеличьте уровень громкости источника звука настолько, насколько это возможно, чтобы при этом не было искажений звука.
Звук более подвержен воздействию помех, когда установлена невысокая громкость звука.
- 3** Снимите головные телефоны с передатчика.
- 4** При помощи регулятора [VOL] уменьшите уровень громкости наушников.
- 5** Установите переключатель [OPR] в положение "ON".
Лампа OPR горит красным светом.

Наденьте наушники.

- 6** Отрегулируйте уровень громкости наушников.
- 7** Если имеются помехи, нажмите кнопку [TUNING] для их уменьшения.
Частота регулируется автоматически.
Более подробную информацию о возможности уменьшения помех см. на стр. 63.

После прослушивания

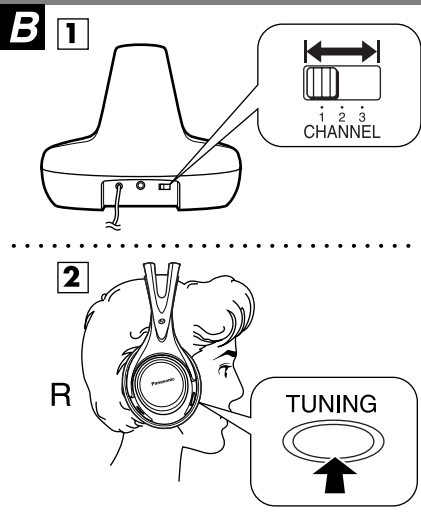
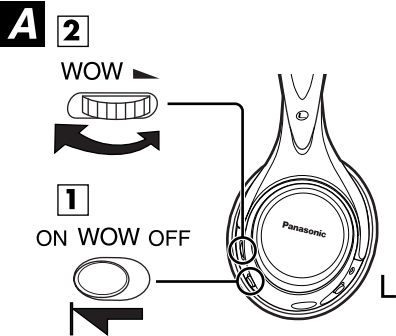
- 1** Снимите наушники.
- 2** Установите переключатель [OPR] в положение "OFF".
Индикатор OPR погаснет.
- 3** Поместите головные телефоны на передатчик, и перезарядите их.
- 4** Отключите аппарат, к которому подсоединен излучатель.

Примечание

- Избегайте продолжительного прослушивания в наушниках на большой громкости во избежание повреждения слуха.
- Прекратите использование, если Вы испытываете дискомфорт с наушниками, которые непосредственно контактируют с Вашей кожей.
Продолжение использования может вызвать сыпь или другие аллергические реакции.

Относительно функции автоматического включения/выключения питания (AUTO POWER ON/OFF):

Когда подаются аудиосигналы, питание излучателя включается (Индикатор OPR/CHG высвечивается красным светом.); когда аудиосигналы не подаются в течение 2 или 3 минут, его питание автоматически выключается. (Индикатор OPR/CHG гаснет.)
Когда уровень громкости подсоединенного аппарата является слишком низким, эта функция не работает. Увеличьте уровень громкости настолько это возможно, чтобы при этом не было искажений звука.



A Korzystanie z funkcji „WOW”

Korzystanie z tej funkcji zapewnia jednocześnie trójwymiarowe otaczające pole dźwiękowe, bogate basy i czysty dźwięk.

1 Ustaw przełącznik [WOW] na „ON” (włączony).

2 Obróć pokrętko [WOW] w położenie odpowiadające żądanemu brzmieniu dźwięku.

Wyłączanie funkcji „WOW”

Ustaw przełącznik [WOW] na „OFF” (wyłączony).

B Jeśli warunki odbioru są z jakiegoś powodu złe

Fale radiowe z nadajnika mogą oddziaływać z innymi falami radiowymi. Aby poprawić odbiór można zmienić częstotliwość. Jeżeli używasz urządzenia w pobliżu telefonu bezprzewodowego, może on powodować zakłócenia interferencyjne.

1 Wybierz inny kanał przy pomocy [CHANNEL].

2 Naciśnij [TUNING], aby ustawić częstotliwość automatycznie.

Uwaga

Niektóre dźwięki i szумы mogą być ciągle słyszalne, nawet jeżeli przez nadajnik nie przechodzą żadne sygnały dźwiękowe.

–Jeżeli widzisz następujące oznaczenie–

Informacja dla użytkowników o pozbywaniu się urządzeń elektrycznych i elektronicznych (dotyczy gospodarstw domowych)



Przedstawiony symbol umieszczony na produktach lub dołączonej do nich dokumentacji informuje, że niesprawnych urządzeń elektrycznych lub elektronicznych nie można wyrzucać razem z odpadami gospodarczymi.

Prawidłowe postępowanie w razie konieczności pozbycia się urządzeń elektrycznych lub elektronicznych, utylizacji, powtórnego użycia lub odzysku podzespołów polega na przekazaniu urządzenia do wyspecjalizowanego punktu zbiórki, gdzie będzie przyjęte bezpłatnie. W niektórych krajach produkt można oddać lokalnemu dystrybutorowi podczas zakupu innego urządzenia.

Prawidłowa utylizacja urządzenia umożliwia zachowanie cennych zasobów i uniknięcie negatywnego wpływu na zdrowie i środowisko, które może być zagrożone przez nieodpowiednie postępowanie z odpadami. Szczegółowe informacje o najbliższym punkcie zbiórki można uzyskać u władz lokalnych. Nieprawidłowa utylizacja odpadów zagrożona jest karami przewidzianymi w odpowiednich przepisach lokalnych.

Użytkownicy biznesowi w krajach Unii Europejskiej
W razie konieczności pozbycia się urządzeń elektrycznych lub elektronicznych, prosimy skontaktować się z najbliższym punktem sprzedaży lub z dostawcą, którzy udziela dodatkowych informacji.

Pozbywanie się odpadów w krajach poza Unią Europejską

Taki symbol jest ważny tylko w Unii Europejskiej.

W razie potrzeby pozbycia się niniejszego produktu prosimy skontaktować się z lokalnymi władzami lub ze sprzedawcą celem uzyskania informacji o prawidłowym sposobie postępowania.

A „WOW” funkció használata

A funkció használatával egyidejűleg háromdimenziós hangzástér, gazdag mélyhangzás és tisztaság érhető el.

1 A [WOW] kapcsolót állítsa „ON” (Be) helyzetbe.

2 Forgassa el a [WOW] tárcsát a kívánt hangminőség-beállítás szerint.

A „WOW” funkció kikapcsolása

A [WOW] kapcsolót állítsa „OFF” (Ki) helyzetbe.

B Ha a vétel még mindig gyenge

Az adó rádióhullámai interferálhatnak más rádióhullámokkal. Megváltoztathatja a frekvenciát, hogy javítsa a vételt. Ha vezeték nélküli telefon közelében használja a készüléket, az rádió interferenciát okozhat.

1 Válasszon ki egy másik csatornát a [CHANNEL] kapcsolóval.

2 Nyomja meg a [TUNING] gombot, hogy automatikusan beállítsa a frekvenciát.

Megjegyzés

Még akkor is hallható lehet hang és zaj, ha az adó nem közvetít hangjelet.

–Ha ezt a jelet látja–

Tájékoztató az elektromos és elektronikus berendezések hulladékainak ártalmatlanításáról (háztartások)

Ha ez a szimbólum szerepel a termékeken és/ vagy a mellékelt dokumentumokon, az elhasznált elektromos és elektronikus termékeket nem szabad keverni az általános háztartási szeméttel. A megfelelő kezelés, visszanyerés és újrahasznosítás érdekében kérjük, szállítsák az ilyen termékeket a kijelölt gyűjtőhelyekre, ahol térítésmentesen átveszik azokat. Más lehetőségként bizonyos országokban a termékeket a helyi kiskereskedője is visszaveheti, amennyiben hasonló, új terméket vásárol. A termék megfelelő ártalmatlanításával segít megőrizni az értékes erőforrásokat és megelőzheti a környezetre és az egészségre esetleg ártalmas hatásokat, amelyeket a hulladékok helytelen kezelése egyébként okozhat. Kérjük, lépjen kapcsolatba a helyi hatósággal további információért a legközelebbi kijelölt begyűjtő hely fellelhetőségét illetően. A nemzeti törvények értelmében az ilyen hulladék helytelen ártalmatlanítása esetén büntetést szabhatnak ki. Amennyiben a használt termék elemet vagy akkumulátort tartalmaz, kérjük, a helyi környezetvédelmi előírások betartásával, külön ártalmatlanítsa ezeket.

Üzleti felhasználók az Európai Unióban

Amennyiben elektromos vagy elektronikus berendezést kíván ártalmatlanítani, kérjük, lépjen kapcsolatba kereskedőjével vagy szállítójával további információkért.

Tájékoztató az ártalmatlanítással kapcsolatban az Európai Unión kívüli országok esetében

Ez a szimbólum csak az Európai Unióban érvényes. Amennyiben ezt a terméket kívánja ártalmatlanítani, kérjük, lépjen kapcsolatba a helyi hatósággal, illetve kereskedőjével, és érdeklődjön az ártalmatlanítás megfelelő módjáról.

A Использование функции “WOW”

Использование этой функции позволяет получить одновременно трехмерное окружающее звучание, насыщенный бас и ясный звук.

1 Установите переключатель [WOW] в положение “ON”.

2 Поверните регулятор [WOW] в положение предпочтительного качества звука.

Чтобы отменить функцию “WOW”

Установите переключатель [WOW] в положение “OFF”.

B Если прием слабый

Радиоволны с передатчика могут принимать помехи от других радиоволн. Вы можете изменить частоту для улучшения приема. Если Вы используете аппарат возле беспроводного телефона, это может вызвать радиопомехи.

1 Выберите другой канал с помощью переключателя [CHANNEL].

2 Нажмите кнопку [TUNING] для автоматической регулировки частоты.

Примечание

Даже если через излучатель не проходят никакие звуковые сигналы, в наушниках могут быть слышны посторонние звук или шум.

–Если Вы увидите такой символ–

Информация по обращению с отходами для стран, не входящих в Европейский Союз

Действие этого символа распространяется только на Европейский Союз.

Если Вы собираетесь выбросить данный продукт, узнайте в местных органах власти или у дилера, как следует поступать с отходами такого типа.

Rozwiązywanie problemów

Przed oddaniem urządzenia do naprawy sprawdź, co następuje. Jeżeli masz wątpliwości co do niektórych punktów sprawdzenia lub środki zaradcze podane w tabeli nie rozwiążą problemu, zwróć się po wskazówki do dystrybutora. „Czynności wykonywane przez zakłady usługowe polegające na sprawdzeniu: działania, parametrów technicznych, czyszczeniu głośnic i toru taśmy, regulacji i czyszczeniu mechanizmu, strojeniu programatorów, wymianie żarówek i bezpieczników—nie są zaliczane do ilości napraw stanowiących podstawę wymiany sprzętu zgodnie z §36, pkt. 1.3. Uchwały Nr. 71 Rady Ministrów z 1983.06.13., opublikowanej w Monitorze Polskim Nr. 21 z 1983.06.29.” „Uszkodzenia mechaniczne, termiczne, chemiczne zewnętrznych części metalowych i z tworzyw sztucznych oraz sznury przyłączeniowe, słuchawkowe—nie podlegają gwarancji.“

Problem	Możliwa przyczyna(y)	Zalecane rozwiązanie	Strona
Brak dźwięku.	Czy urządzenie, do którego podłączony jest nadajnik, jest włączone?	Włącz urządzenie.	60
	Czy urządzenie i nadajnik są podłączone?	Podłącz prawidłowo urządzenie i sprawdź, czy wtyczki są prawidłowo włożone.	58
	Czy głośność nie jest za niska?	Jeżeli nadajnik jest podłączony do gniazda słuchawek nagłownych, zwiększ głośność w podłączonym urządzeniu. Zwiększ głośność w słuchawkach nagłownych.	60 60
Dźwięk jest zniekształcony.	Czy poziom wejściowy sygnału audio nie jest za wysoki?	Jeżeli nadajnik jest podłączony do gniazda słuchawek nagłownych, zmniejsz głośność w podłączonym urządzeniu.	60
Nadmierne szumy.	Czy pomiędzy nadajnikiem a słuchawkami nagłownymi nie znajduje się przeszkody?	Usuń przeszkodę, przesuń nadajnik lub zmień swoje własne położenie.	58
	<ul style="list-style-type: none"> • Czy inne fale radiowe nie zakłócają fal nadajnika? • Czy częstotliwość nadawania i częstotliwość odbiornika są prawidłowo zestrojone? 	Zmień częstotliwość nadawania przy pomocy przełącznika nadajnika [CHANNEL], a następnie naciśnij [TUNING] w słuchawkach nagłownych, aby automatycznie ustawić częstotliwość.	62
	Czy poziom wejściowy sygnału audio nie jest za niski?	Jeżeli nadajnik jest podłączony do gniazda słuchawek nagłownych, zwiększ głośność w podłączonym urządzeniu.	60
Brak dźwięku, dźwięk jest zniekształcony lub występują nadmierne szumy.	Czy wskaźnik OPR jest przyćmiewiony lub nie pali się w ogóle?	Akumulatory wyczerpały się. Naładuj je. Jeżeli wskaźnik pozostanie ciemniejszy po naładowaniu, akumulatory wyczerpały swoją żywotność i muszą być wymienione.	56

CE0681

Deklaracja zgodności (DoC)

Firma „Matsushita Electric Industrial Co., Ltd.“ oświadcza niniejszym, że opisywany produkt jest zgodny z zasadniczymi wymogami i innymi stosownymi klauzulami Dyrektywy 1999/5/EC.

Kopię oryginalnego dokumentu DoC dotyczącego naszych wyrobów objętych dyrektywą R&TTE klienci mogą pobrać z naszego serwera DoC: <http://www.doc.panasonic.de>

Kontakt w UE: Panasonic Services Europe, oddział firmy Panasonic Marketing Europe GmbH, Panasonic Testing Centre, Winsbergring 15, 22525 Hamburg, Niemcy

Ten produkt jest przeznaczony do eksploatacji w następujących krajach.

ZJEDNOCZONE KRÓLESTWO, FRANCJA, NIEMCY, WŁOCHY, SZWAJCARIA, AUSTRIA, HOLANDIA, BELGIA, HISPANIA, SZWECJA, NORWEGIA, DANIA, FINLANDIA, WĘGRY, REPUBLIKA CZESKA, SŁOWACJA, SŁOWENIA, BUŁGARIA, POLSKA

Opisywany produkt jest przeznaczony dla użytkownika ogólnego. (Kategoria 3)

Hibakeresési segédlet

Mielőtt műszaki segítségért folyamodna, végezze el az alábbi ellenőrzéseket. Ha az ellenőrzésekkel kapcsolatban bármilyen kétségei támadnak, esetleg a leírásban ismertetett megoldás nem oldja meg a problémát, lépjen kapcsolatba a kereskedővel, akitől a terméket vásárolta.

Probléma	Valószínű ok(ok)	Javasolt megoldás	Oldal
Nincs hang.	Be van kapcsolva az egység, amihez az adókészülék csatlakoztatva van?	Kapcsolja be az egységet.	61
	Csatlakoztatva van egymáshoz az egység és az adókészülék?	Csatlakoztassa az egységet helyesen és győződjön meg róla, hogy a csatlakozók megfelelően vannak bedugva.	59
	Nem túl alacsony a hangerő?	Ha az adókészülék a fejhallgató csatlakozóhoz van csatlakoztatva, tekerje fel a csatlakoztatott egység hangerejét. Növelje a hangerőt a fejhallgatón.	61 61
Torzított a hang.	Nem túl magas a hangjel bemenő szintje?	Ha az adókészülék a fejhallgató csatlakozóhoz van csatlakoztatva, tekerje lejjebb a csatlakoztatott egység hangerejét.	61
Túl sok zaj.	Van akadály az adó és a fejhallgató között?	Távolítsa el az akadályt, helyezze máshova az adókészüléket, vagy változtassa meg a saját pozícióját.	59
	<ul style="list-style-type: none"> Zavarja más rádióhullám az adó hullámain? A sugárzási frekvencia és a vevő frekvenciája megfelelően van behangolva? 	Változtassa meg a sugárzási frekvenciát az adó [CHANNEL] kapcsolójával, majd nyomja meg a [TUNING] gombot a fejhallgatón, hogy automatikusan beállítsa a frekvenciát.	63
	Nem túl alacsony a hangjel bemenő szintje?	Ha az adókészülék a fejhallgató csatlakozóhoz van csatlakoztatva, tekerje feljebb a csatlakoztatott egység hangerejét.	61
Nincs hang, torzított a hang, vagy túl sok a zaj.	Az OPR kijelző halvány vagy egyáltalán nem világít?	Lemerültek az akkumulátorok. Töltse újra őket. Ha a kijelző fénye a töltés után is halvány marad, az akkumulátorok élettartamuk végéhez értek és cserére szorulnak.	57

CE0681

Megfelelőségi nyilatkozat (DoC)

Ezennel a „Matsushita Electric Industrial Co., Ltd.” kijelenti, hogy a jelen termék megfelel az 1999/5/EC irányelvben meghatározott alapvető követelményeknek és más, vonatkozó előírásoknak.

Az ügyfelek letölthetik az R&TTE termékeink eredeti megfelelőségi nyilatkozatát a DoC kiszolgálónkról: <http://www.doc.panasonic.de>

Kapcsolattartás az EU-ban: Panasonic Services Europe, a Division of Panasonic Marketing Europe GmbH, Panasonic Testing Centre, Winsbergring 15, 22525 Hamburg, F.R. Németország

A terméket a következő országokban történő használatra szánták:

Egyesült Királyság, Franciaország, Németország, Olaszország, Svájc, Ausztria, Hollandia, Belgium, Spanyolország, Svédország, Norvégia, Dánia, Finnország, Magyarország, Cseh Köztársaság, Szlovákia, Szlovénia, Bulgária, Lengyelország

A terméket az általános fogyasztói rétegnek szánták. (3. kategória)

Руководство по поиску и устранению неисправностей

Перед обращением за техобслуживанием выполните следующие проверки. Если у Вас появились сомнения относительно каких-либо из этих проверок, или приведенные в таблице решения не приводят к устранению проблемы, проконсультируйтесь с Вашим дилером относительно дальнейших действий.

Неисправность	Возможная причина(ы)	Предлагаемый способ устранения	Страница
Нет звука.	Включен ли аппарат, к которому подсоединен излучатель?	Включите аппарат.	61
	Соединены ли аппарат и излучатель?	Правильно подсоедините аппараты и проверьте, чтобы штекеры были плотно вставлены.	59
	Слишком низкий уровень громкости?	Если излучатель подсоединен к гнезду наушников, то увеличьте уровень громкости на подсоединенном аппарате.	61
Увеличьте уровень громкости наушников.		61	
Звук искажается.	Входной уровень аудиосигнала слишком высокий?	Если излучатель подсоединен к гнезду наушников, то уменьшите уровень громкости на подсоединенном аппарате.	61
Сильные помехи.	Нет ли препятствия между излучателем и наушниками?	Удалите препятствие, передвиньте излучатель или измените свое месторасположение.	59
	<ul style="list-style-type: none"> Посторонние радиоволны являются причиной возникновения помех волн излучателя? Правильно ли настроены частота излучения и частота приёмника? 	Измените частоты передатчика с помощью переключателя [CHANNEL], а затем нажмите кнопку [TUNING] на головных телефонах для автоматической регулировки частоты.	63
	Входной уровень аудиосигнала слишком низкий?	Если излучатель подсоединен к гнезду наушников, то увеличьте уровень громкости на подсоединенном аппарате.	61
Нет звука, звук искажается, или имеются сильные помехи.	Индикатор OPR не горит или горит тускло?	Батарейки разряжены. Зарядите их. Если после зарядки батареек индикатор остается тусклым, то это означает, что срок службы батареек истек, и их необходимо заменить.	57

Сделано в Китае Информация для покупателя

Название продукции:

Радиочастотные беспроводные стереонаушники

Название страны производителя: Китай

Название производителя:

Мацусита Электрик Индастриал Ко., Лтд.

Юридический адрес: 1006 Кадома, Осака, Япония

Дата производства: Вы можете уточнить год и месяц по серийному номеру на этикетке, расположенной под подушкой левого головного телефона.

Пример маркировки—Серийный номер

№ XX6AX (X—любая цифра или буква)

Год: Третья цифра в серийном номере

(6—2006, 7—2007, ...)

Месяц: Четвертая буква в серийном номере

(A—Январь, B—Февраль, ...L—Декабрь)

Дополнительная информация:

Пожалуйста внимательно прочитайте инструкцию по эксплуатации.

Установленный производителем в порядке п. 2 ст. 5 федерального закона РФ “О защите прав потребителей” срок службы данного изделия равен 7 годам с даты производства при условии, что изделие используется в строгом соответствии с настоящей инструкцией по эксплуатации и применимыми техническими стандартами.

Konserwacja

Jeżeli powierzchnia jest brudna

Aby wyczyścić urządzenie, przetrzyj je miękką, suchą szmatką.

- Nie używaj nigdy alkoholu, rozpuszczalnika do farb ani benzyny do czyszczenia urządzenia.
- Przed użyciem chemicznie impregnowanej szmatki przeczytaj uważnie dołączone do niej instrukcje.

Karbantartás

Ha a felület szennyezett

Hogy megtisztítsa a készüléket, törölje le puha, száraz ruhával.

- Soha ne használjon alkoholt, festékkoldót vagy benzint, hogy megtisztítsa ezt a készüléket.
- Mielőtt kémiailag kezelt rongyot használ, olvassa el figyelmesen a rongyhoz adott utasításokat.

Уход

Если поверхности загрязнены

Для очистки данного аппарата используйте мягкую сухую ткань.

- Никогда не используйте для очистки аппарата спирт, растворители или бензин.
- При чем использовании ткани, подвергнутой химической обработке, обратитесь к инструкции по обращению с ней.

Dane techniczne

■ Ogólne

System modulacji

System modulacji częstotliwości stereofonicznych

Częstotliwość 863-865 MHz

Zasięg nadawania do 100 m

Współczynnik zniekształcenia 1% (dla 1 kHz)

■ Nadajnik częstotliwości radiowej

Zasilanie prąd stały 12 V, 150 mA

(przy użyciu zasilacza sieciowego, dołączony)

Wymiary Średnica 150 mm x Wysokość 126 mm

Masa 270 g (przybliżona)

Długość kabla Ok. 2,2 m

■ Słuchawki nagłowne częstotliwości radiowej

Pasmo przenoszenia 18-22 000 Hz

Zasilanie prąd stały 2,4 V: 2 akumulatory

niklowo-metalowodorkowe lub

prąd stały 3 V: 2 baterie R03/LR03 (rozmiar AAA)

Wymiary (szer.×wys.×głęb.)

190 mm x 235 mm x 96 mm

Masa Ok. 245 g (bez baterii)

Przybliżony czas ładowania i pracy

Ładowanie: 24 godzin

Działanie: 20 godzin

■ Uwaga

Rzeczywisty czas pracy baterii może zależeć od warunków pracy.

Dane techniczne mogą ulec zmianie bez powiadomienia.

Műszaki adatok

■ Általános

Modulációs rendszer

Sztereó frekvenciamóduláció rendszer

Vivő frekvencia 863-865 MHz

Sugárzási távolság egészen 100 m-ig

Torzítási tényező 1% (1 kHz-en)

■ RF adó

Tápellátás Egyenáram 12 V, 150 mA

(váltakozóáramú adapter használatával, mellékelt)

Méretek Átmérő 150 mm x Magasság 126 mm

Tömeg 270 g (kb.)

Vezetékhossz Kb. 2,2 m

■ RF-fejhallgató

Frekvenciaátvitel 18-22 000 Hz

Tápellátás DC 2,4 V: 2 db nikkel-fémhidrid újratölthető

akkumulátor vagy

DC 3 V: 2 db R03/LR03 (AAA méretű) elem

Méretek (Sz×M×Átm.) 190 mm x 235 mm x 96 mm

Tömeg Kb. 245 g (elemek nélkül)

Hozzávetőleges töltési és működési idő

Újratöltés: 24 óra

Működtetés: 20 óra

■ Megjegyzés

Az elem tényleges élettartama a működési körülményektől függ.

A készülék paramétereit bejelentés nélkül megváltoztathatnak.

Технические характеристики

■ Основные характеристики

Система модуляции Стерео частотная модуляция

Несущая частота 863–865 МГц

Расстояние передачи До 100 м

Коэффициент нелинейных искажений 1% (при 1 кГц)

■ Радиочастотный излучатель

Питание Постоянный ток 12 В, 150 мА

(С использованием сетевого адаптера,

входящего в комплект поставки)

Размеры Диаметр 150 мм x Высота 126 мм

Масса Прибл. 270 г

Длина шнура Приблиз. 2,2 м

■ Радиочастотные наушники

Частотная характеристика 18–22 000 Гц

Питание Постоянный ток 2,4 В:

2 никель-металлогидридные

перезаряжаемые батареи или постоянный ток 3 В:

2 x батарейки R03/LR03 (размер AAA)

Размеры (Ш×В×Г) 190 мм x 235 мм x 96 мм

Масса Приблиз. 245 г (без батарей)

Приблизительное время перезарядки и работы

Зарядка: 24 часов

Работа: 20 часов

■ Примечание

Действительный срок службы батареи будет зависеть от условий эксплуатации.

Технические характеристики могут быть изменены без уведомления.

Sevgili müşterimiz

Bu ürünü aldığınızı için teşekkür ederiz. Optimum performans ve güvenli bir çalışma sağlamak için talimatları lütfen dikkatle okuyun.

Özellikler

- Kulaklık, vericiden itibaren 100 m'ye kadar kullanılabilir. Bu mesafe, vericinin konumu ve pillerin durumuna bağlı olarak değişir.
- Verici AC adaptörle, kulaklık iki adet ekonomik olarak şarj edilebilir pille beslenir. Kulaklığı vericiye yerleştirerek kulaklığın pilleri şarj edilebilir.
- İçinde 40 mm çaplı sürücü ünitelerine sahip, kulağı tam kapayan kulaklıklar güçlü seslerin yeniden üretilmesini sağlar. Kolaylıkla ayarlanabilen rahat kulaklık bandına sahiptir.
- Vericide OTOMATİK GÜÇ AÇMA/KAPAMA fonksiyonu vardır.
- Kulaklık, "WOW" teknolojisi üzerine kurulu "WOW" fonksiyonu ile donatılmıştır. Bu fonksiyonun kullanımı aynı anda 3 boyutlu ses ortamı, zengin bir bas ve net bir ses elde etmenizi sağlar.



SRS Labs, Inc.'in ticari markasıdır. "WOW" teknolojisi SRS Labs, Inc.'in lisansıyla kullanılmıştır.

İçindekiler

Aksesuarlar	68
Önlemler	69
Güç kaynakları	70
Bağlantılar	71
Yerleştirme	71
Çalıştırma	72
Sorun saptama ve giderme kılavuzu	74
Bakım	75
Teknik özellikler	75

Aksesuarlar

Temin edilen aksesuarları lütfen kontrol edip tanımlayın.

- AC Adaptör (DC12 V, 150 mA)
(İngiltere için: RFX1695)
(Kıta Avrupa'sı için: RFX1694)
- 2 adet nikel-metal hidrit şarj edilebilir pil (HHR-4AGE/2B)
- Adaptör kablosu (3,5 mm stereo mini jak – bacaklı fişx2) (RFX3655)
- 6,3 mm stereo standart fiş adaptörü



Kuvvetli bir elektrostatik deşarja maruz kalması durumunda ürünün manuel olarak sıfırlanması gerekebilir. Yalnızca iç mekanlarda kullanım içindir.

UYARI

Pil değişimi hatalı yapılırsa patlama tehlikesi vardır. Pil değiştirirken sadece aynı tip pil ya da üreticinin tavsiye ettiği benzer pil kullanın. Kullanılmış pilleri üreticinin talimatlarına uygun olarak atın.

UYARI!

- BU CİHAZ KİTAPLIK, KAPALI KABIN YA DA BAŞKA BİR KAPALI ALANA MONTE ETMEYİN. CİHAZIN İYİ HAVALANDIRILMASINI SAĞLAYIN. AŞIRI ISINMA NEDENİYLE ELEKTRİK ŞOKU YA DA YANGIN TEHLİKESİNE KARŞI, PERDE VE BENZERİ NESNELERİN HAVALANDIRMA MENFEZLERİNİ KAPATMAMASINA DİKKAT EDİN.
- CİHAZIN HAVALANDIRMA AÇIKLIKLARINI GAZETE, MASA ÖRTÜSÜ, PERDE VE BENZERİ ŞEYLERLE KAPATMAYIN.
- CİHAZIN ÜZERİNE YANAN MUM GİBİ KORUMASIZ ALEV KAYNAKLARI KOYMAYIN.
- PİLLERİ ÇEVREYE ZARAR VERMEYECEK ŞEKİLDE ATIN.

Bu ürün, kullanım sırasında cep telefonlarının neden olduğu parazitleri çekebilir. Böyle bir parazit varsa, lütfen ürün ile cep telefonu arasındaki mesafeyi artırın.

75 mV'a eşit veya daha büyük geniş bant karakteristik voltaj.

Ürün Tanıtıcı İşaret ürünün altındadır.

BU CİHAZ NORMAL İKLİMLERDE KULLANIM İÇİN UYGUNDUR.

DİKKAT:

- YANGIN, ELEKTRİK ÇARPMASI YA DA ÜRÜNÜN ZARAR GÖRMESİ RİSKİNİ AZALTMAK İÇİN,
- BU CİHAZI YAĞMURA, NEME MARUZ BIRAKMAYIN, ÜZERİNE SIVI DAMLAMASINI YA DA SIÇRAMASINI ÖNLEYİN VE ÜZERİNE VAZO GİBİ SIVI DOLU HİÇBİR CİSİM KOYMAYIN.
- SADECE ÖNERİLEN AKSESUARLARI KULLANIN.
- KAPAĞINI (YA DA ARKA KISMINI) ÇIKARMAYIN; KAPAĞIN ARKASINDA KULLANICININ ONARABİLECEĞİ HİÇBİR PARÇA YOKTUR. SERVİS İÇİN KALİFİYE SERVİS PERSONELİNE BAŞVURUN.

Soket çıkışı, ekipmanın yanında ve rahat erişilir olmalıdır.

Elektrik kablosunun prizi kullanıma hazırdır. Bu aparatı AC Şebekeden tamamen ayırmak için, elektrik kablosunun fişini AC prizden çıkarın.

Önlemler

Sınırlı kullanım

Sadece sizin ülkenizde kullanılır.

Bu ürünün kullandığı radyo frekanslarını (863–865 MHz) kullanmak bazı ülkelerde yasaktır.

Kullanım mesafesi

Kullanım mesafesi yaklaşık 100 m'ye kadardır (📶 Bkz. sayfa 71).

AC adaptör

AC adaptörü dikkatli kullanın. Uygunsuz kullanım tehlikelidir.

- Adaptöre ıslak elle dokunmayın.
- Üzerine ağır cisimler koymayın.
- Zorla bükmeye çalışmayın.

Mutlaka ürünle birlikte verilen AC adaptörü kullanın.

Piller

- Şarj edilebilir pili yaklaşık 500 kez şarj edebilirsiniz. Pilin çalışma süresi aşırı kısalmışsa pili değiştirin.
- Pili takarken (+ ve -) uçlarını doğru ayarlayın.
- Farklı tipte veya eski ve yeni pilleri birlikte kullanmayın.
- Normal kuru pilleri şarj etmeyin.
- Cihaz uzun süre kullanılmayacaksa pilleri çıkarın.
- Şarj edilebilir pilleri metal cisimlerle temas etmelerini önlemek için pil taşıma çantasında taşıyın ve muhafaza edin.
- Pilleri ısıtmayın veya ateşe maruz bırakmayın.
- Pil üstündeki kaplamayı yırtmayın, kaplaması yırtılmış pilleri kullanmayın.

Pillerin yanlış kullanımı elektrolitin sızmasına, sıvının değiştiği cisimlerin zarar görmesine ve yangına neden olabilir.

Pilden elektrolit sızıyorsa satıcınıza başvurun.

Elektrolit vücudunuza temas ettiyse temas eden yerleri suyla yıkayın.

- **Pili ve 6,3 mm stereo standart fiş adaptörünü çocuklar tarafından yutulmalarını önlemek için çocukların erişemeyeceği bir yerde muhafaza edin.**

Cihaz

Üzerinde değişiklik yapmayın

Bu, arızalara neden olabilir.

Düşürmeyin, darbelere maruz bırakmayın

Bu, cihaza hasar verebilir.

Cihazın hasar görmesini engellemek için yağmura, suya veya diğer sıvılara maruz bırakmayın.

Kullanılmaması gereken yerler

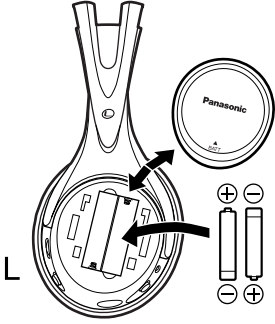
Arızaya neden olabileceğinden dolayı cihazı aşağıdaki yerlerde kullanmaktan sakının.

- Banyo ve diğer nemli yerler
- Depolar ve diğer tozlu yerler
- Isıtıcı v.b. cihazların yanındaki çok sıcak yerler

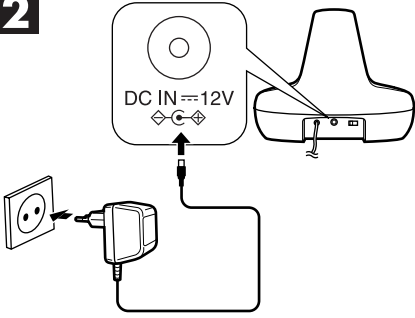
Uzun süre doğrudan güneş ışığında bırakmayın.

Bu, kabinin şeklinin bozulmasına veya renginin solmasına neden olabilir, arızalara da sebep olabilir.

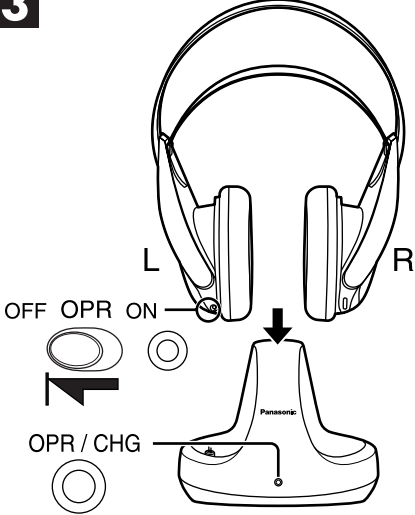
1



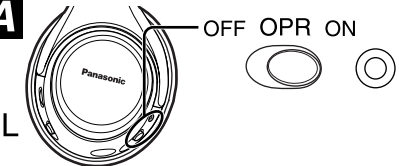
2



3



A



Güç kaynakları

Cihazı kullanmadan önce pilleri şarj edin.

1 İki adet şarj edilebilir pili (cihaza dâhildir) sol kulaklığa (L) takın.

- Takarken ⊕ ve ⊖ uçları doğru bir şekilde ayarlayın.
 - Takarken ⊖ uçtaki yaya bastırın.
 - Çıkarırken önce ⊕ uçları çıkarın.
- Kapağı açmak için çentiği yukarı itin.
Pilleri taktıktan sonra kapağı sıkıca kapatın.

2 Ürünle birlikte verilen AC adaptörü kullanarak vericiyi duvar prizine takın.

- Adaptör İngiltere için farklıdır.

3 Kulaklığın OPR düğmesini kapatın ve vericiye yerleştirin.

Verici üzerindeki şarj etme pinleri soldaki yuvanın altında bulunan şarj kontaklarına geçecek şekilde kulaklığı vericiye yerleştirin.

OPR/CHG göstergesi yeşile döner ve şarj etmeye başlar.

Piller tam olarak şarj olduğunda gösterge söner.

- Yaklaşık şarj etme ve çalışma süresi

Şarj etme: 24 saat

Çalışma: 20 saat

A Kalan pil gücünü kontrol etmek için:

Piller zayıfladığında sol kulaklıktaki (L) OPR göstergesi sönmüş veya söner. Pilleri şarj edin.

Pillerin hizmet ömrü:

Pilleri şarj ettikten sonra bile sol kulaklıktaki (L) OPR göstergesi sönmüş veya sönerse piller hizmet ömrünü tamamlamıştır ve değiştirilmeleri gerekir.

2 adet nikel-metal hidrit şarj edilebilir pil (Parça no.: HHR-4AGE/2B).

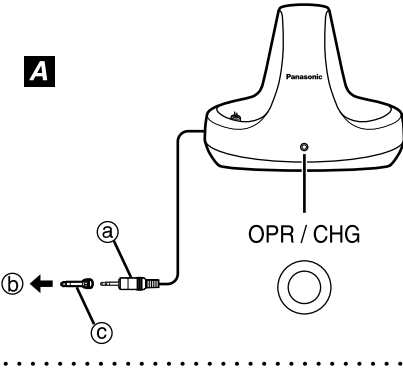
Piller yaklaşık 500 kez şarj edilebilir. Şarj ettikten sonra bile pillerin çalışma süresi aşırı kısalsa pilleri değiştirin.

Başvuru kaynağı olarak:

Kulaklığı beslemek için kuru piller de (R03/LR03, AAA) kullanılabilir.

Bu pilleri şarj etmeyi denemeyin.

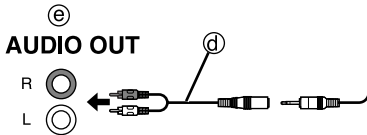
1



A

OPR / CHG

B

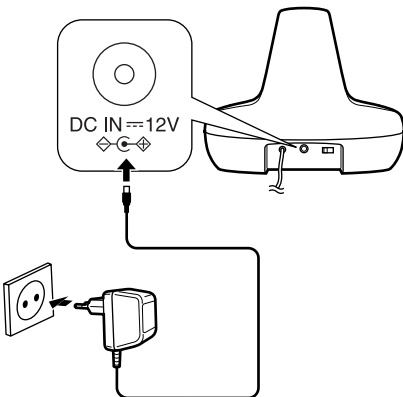


AUDIO OUT

R

L

2



DC IN == 12V

1 Vericinin görsel-işitsel cihaza bağlanması.

A Vericinin ses giriş fişi (a) cihazınızın üzerindeki 3,5 mm stereo mini kulaklık jakına (b) doğrudan bağlanabilir.

Kulaklık jakı büyükse (6,3 mm stereo) cihazınızla birlikte verilen 6,3 mm stereo standart fiş adaptörünü (c) kullanın.

(b) Taşınabilir CD çalar, stereo kulaklık, radyo/ kasetçalar, kişisel bilgisayar, v.b.

VEYA

B Vericiyi ekipmanın üzerindeki ses çıkışı stereo pin terminallerine (e) bağlamak için cihazla birlikte verilen adaptör kablosunu (d) kullanın.

(e) Yükseltici, TV seti, video oynatıcı, kasetçalar, DVD çalar, v.b.

2 Cihazla birlikte verilen AC adaptörü kullanarak vericiyi duvar prizine takın.

Cihaz uzun süre kullanılmıyacaksa AC adaptörü prizden çıkarın.

AC adaptör bağlandığında cihaz bekleme modundadır. AC adaptör elektrik prizine bağlı olduğu sürece ana devrede daima "elektrik" vardır.

Not

Verici girdi aldığı anda OPR/CHG göstergesi kırmızı yanar. Vericiyi AC güç kaynağına sadece bağlamakla ışık yanmaz.

Yerleştirme

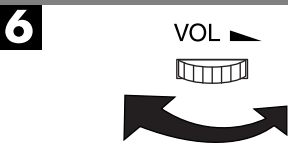
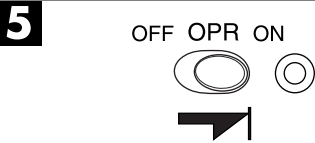
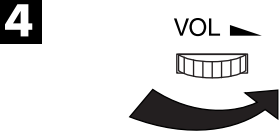
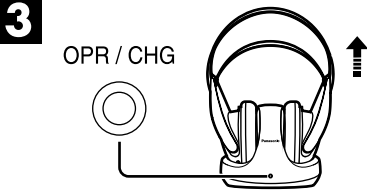
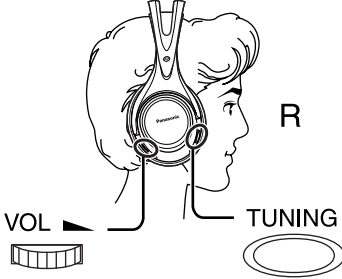
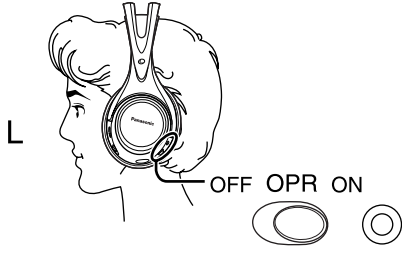
Bu cihaz radyo dalgaları kullanır.

Dalgalar 100 m'ye kadar gönderilebilir.

Not

Optimum şartlarda, kulaklık vericiden gönderilen net sinyalleri en fazla 100 m'ye kadar alabilir. **Bu iki birim arasındaki metal ve diğer radyo dalgalarının varlığı daha kısa mesafede parazite neden olabilir.** Vericiyi daha yakına getirerek, engelleri kaldırarak veya verici frekansını değiştirerek bu parazit ortadan kaldırılabilir (Bkz. sayfa 73).

Ara sıra vericinin kapsama alanı içindeki ölü noktalardan kaynaklanan parazitlere tanık olabilirsiniz. Doğal olaylarla ilgili bu durum her türlü radyo sinyaliyle olabilir ve bir arıza değildir. Ölü noktalardan kurtulmak için vericinin veya kulaklığın yeri değiştirilebilir.



Çalıştırma

- 1 Vericinin bağlı olduğu cihazı açın.
- 2 Ses kaynağındaki sesi, ses bozulması olmayacak şekilde mümkün olduğu kadar açın.
Kaynak ses düzeyi düşük olduğu zaman ses gürültüden daha kolay etkilenebilir.
- 3 Kulaklığı vericiden çıkarın.
- 4 [VOL] düğmesini kullanarak kulaklığın sesini kısın.
- 5 [OPR] düğmesini "ON" pozisyonuna getirin.
OPR göstergesi kırmızı yanmaya başlar.

Kulaklığı takın.

- 6 Kulaklıktaki sesi ayarlayın.
- 7 Parazit varsa, azaltmak için [TUNING] düğmesine basın.
Frekans otomatik olarak ayarlanır.
Paraziti nasıl düşüreceğinizle ilgili daha ayrıntılı talimat için sayfa 73'e bakın.

Dinledikten sonra

- 1 Kulaklığı çıkarın.
- 2 [OPR] düğmesini "OFF" pozisyonuna getirin.
OPR göstergesi söner.
- 3 Kulaklığı vericiye takın ve şarj edin.
- 4 Vericinin bağlı olduğu cihazı kapatın.

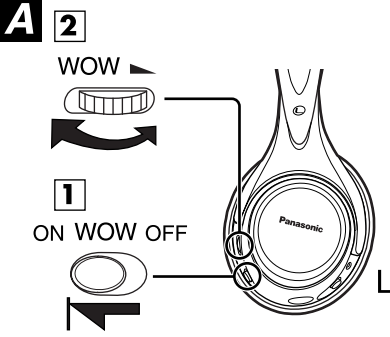
Not

- İşitme bozukluğunu önlemek için uzun süre dinlemekten kaçının.
- Cildinize doğrudan temas eden kulaklıklar rahatsız etmeye başladıysa kullanmayı bırakın.
Kullanmaya devam etmek ciltte tahrişe ve diğer alerjik reaksiyonlara sebep olabilir.

OTOMATİK GÜÇ AÇMA/KAPAMA fonksiyonuyla ilgili olarak:

Ses sinyali geldiğinde, verici açılır (OPR/CHG göstergesi kırmızı yanar.); 2 veya 3 dakika boyunca ses sinyali yoksa verici otomatik olarak kapanır. (OPR/CHG göstergesi söner.)

Bağlı cihazın ses düzeyi çok düşükse, bu fonksiyon çalışmaz. Ses bozulmasına neden olmadan sesi mümkün olduğu kadar açın.

**A** “WOW” fonksiyonunun kullanımı

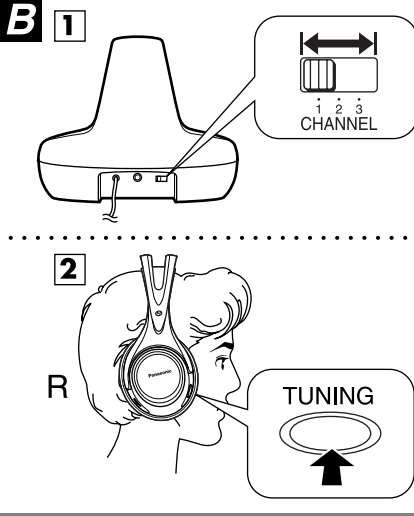
Bu fonksiyonun kullanımı aynı anda 3 boyutlu ses ortamı, zengin bir bas ve net bir ses elde etmenizi sağlar.

1 [WOW] düğmesini “ON” konumuna getirin.

2 [WOW] düğmesini çevirerek istediğiniz ses kalitesi konumuna getirin.

“WOW” fonksiyonunu iptal etmek için

[WOW] düğmesini “OFF” konumuna getirin.

**B** Alış hala ziyıfsa

Vericiden gelen radyo dalgaları başka radyo dalgalarıyla karışıyor olabilir. Alış güçlendirmek için frekansı değiştirebilirsiniz. Cihazı kablosuz bir telefonun yanında kullanırsanız telefon parazite neden olabilir.


1 [CHANNEL] düğmesini kullanarak başka bir kanal seçin.

2 Frekansı otomatik olarak ayarlamak için [TUNING]’e basın.

Not

Vericiden ses sinyalleri gönderilmese bile bazı ses ve gürültüler duyulabilir.

-Bu sembol varsa-**Kullanılmayan Elektrikli ve Elektronik Aletlerin Elden Çıkarılmasına İlişkin Bilgi (bireysel kullanıcılar)**

 Ürünlerde ve/veya ürünle birlikte gelen dokümanlarda yer alan bu simge, ömrü sona ermiş elektrikli ve elektronik ürünlerin genel ev çöplüğe karıştırılmaması gerektiğini ifade eder.

Uygun biçimde toplanmaları, işlenmeleri ve geri dönüştürülmeleri için lütfen bu tür ürünleri, bunlar için öngörülen ve ücretsiz olarak kabul edilen toplama noktalarına götürün. Ayrıca bazı ülkelerde eski ürününüzü, yeni eşdeğer bir ürün satın aldığınız yerel satıcınıza teslim edebilirsiniz.

Ürünün doğru bir şekilde elden çıkarılması, değeri kaynaqları korumaya yardımcı olacak ve yanlış biçimde atık gidermenin insan sağlığına ve çevreye verebileceği olası negatif etkileri önleyecektir. Çevrenizdeki en yakın toplama noktasına ilişkin daha ayrıntılı bilgi almak için lütfen yerel yetkililere başvurun.

Ürünlerin uygun biçimde elden çıkarılmaması durumunda, ilgili ülkenin yasal düzenlemelerine bağlı olarak cezalar uygulanabilir.

Avrupa Birliği dahilindeki kurumsal kullanıcılar için Elektrikli ve elektronik aletleriniz elden çıkarmak istiyorsanız, ayrıntılı bilgi için lütfen satıcınıza veya tedarikçinize başvurun.

Avrupa Birliği dışındaki ülkelere atık gidermeye ilişkin bilgi

Bu simge yalnızca Avrupa Birliği sınırları içerisinde geçerlidir.

Bu ürünü elden çıkarmak istiyorsanız, lütfen yerel yetkililere veya satıcınıza başvurun ve uygun atık giderme yöntemi konusunda bilgi alın.

Sorun saptama ve giderme kılavuzu

Servis talebinde bulunmadan önce aşağıdaki kontrolleri yapın. Bazı kontrol noktalarından şüphelenirseniz ya da tabloda önerilen çözümler sorunu gidermiyorsa talimatlar için satıcınıza danışın.

Sorun	Olası neden(ler)	Önerilen çözüm yolu	Sayfa
Ses yok.	Vericinin bağlı olduğu ünite açık mı?	Üniteyi açın.	72
	Ünite ve verici bağlı mı?	Üniteyi doğru bir şekilde bağlayın ve fişlerin düzgün bir şekilde takılı olduğundan emin olun.	71
	Ses çok mu zayıf?	Verici kulaklık jakına bağlıysa bağlı ünitenin sesini açın.	72
Kulaklığın sesini açın.		72	
Seste bozulma var.	Ses sinyalinin giriş seviyesi çok mu yüksek?	Verici kulaklık jakına bağlıysa bağlı ünitenin sesinin azaltın.	72
Aşırı gürültü.	Verici ile kulaklık arasında bir engel var mı?	Engeli ortadan kaldırın, vericinin yerini değiştirin veya konumunuzu değiştirin.	71
	<ul style="list-style-type: none">Diğer radyo dalgaları vericinin dalgalarını engelliyor mu?Verici frekansı ve alıcı frekansı doğru olarak ayarlanmış mı?	Vericinin [CHANNEL] düğmesini kullanarak verici frekansını değiştirin ve daha sonra frekansı otomatik olarak ayarlamak için kulaklıktaki [TUNING]'e basın.	73
	Ses sinyalinin giriş seviyesi çok mu düşük?	Verici kulaklık jakına bağlıysa bağlı ünitenin sesinin açın.	72
Ses yok, seste bozulma var veya aşırı gürültü var.	OPR göstergesi sönmüş veya tamamen sönmüş mü?	Piller boşalmış. Pilleri şarj edin. Şarj ettikten sonra gösterge sönmeye devam ediyorsa pillerin ömrü bitmiştir, değiştirilmeleri gerekir.	70

Yüzeyler kirliyse

Cihazı temizlemek için yumuşak, kuru bir bezle silin.

- Cihazı temizlemek için asla alkol, tiner veya benzin kullanmayın.
- Kimyasal olarak işlenmiş bezi kullanmadan önce, bezle birlikte gelen talimatları dikkatlice okuyun.

■ Genel**Modülasyon sistemi**

Stereo frekans modülasyon sistemi

Taşıyıcı frekansı

863-865 MHz

İletim mesafesi

100 m'ye kadar

Bozulma faktörü

%1 (1 kHz'de)

■ RF Verici

Güç kaynağı

DC 12 V, 150 mA

(cihazla birlikte verilen AC Adaptör kullanılır)

Boyutlar

Çap 150 mm x Yükseklik 126 mm

Ağırlık

270 g (yaklaşık)

Kablo uzunluğu

Yaklaşık 2,2 m

■ RF Kulaklık

Frekans yanıtı

18-22.000 Hz

Güç kaynağı

DC 2,4 V: 2 adet nikel-metal hidrit şarj

edilebilir pil veya DC 3 V: 2 x R03/LR03 (AAA) pil

Boyutlar (Genişlik x Yükseklik x Derinlik)

190 mm x 235 mm x 96 mm

Ağırlık

Yaklaşık 245 g (piller hariç)

Yaklaşık şarj etme ve çalışma süresi

Şarj etme: 24 saat

Çalışma: 20 saat

Not

Pilin gerçek ömrü çalışma koşullarına bağlıdır.

Ürünün teknik özellikleri haber verilmeden değiştirilebilir.

CE0681

Prehlásenie o zhode (DoC)

Spoločnosť Matsushita Electric Industrial Co., Ltd. týmto prehlasuje, že tento výrobok je v zhode so základnými požiadavkami a ostatnými nariadeniami smernice 1999/5/EC.

K našim R&TTE výrobkom si zákazníci môžu prevziať kópiu originálneho prehlásenia o zhode z nášho DoC servera.

<http://www.doc.panasonic.de>

Kontakt na území Európskej Únie: Panasonic Services Europe, a Division of Panasonic Marketing Europe GmbH, Panasonic Testing Centre, Winsbergring 15, 22525 Hamburg, F.R.Germany

Tento výrobok sa smie používať len v týchto krajinách.

VELKÁ BRITÁNIA, FRANCÚZSKO, NEMECKO, TALIANSKO, ŠVAJČIARSKO, RAKÚSKO, HOLANDSKO, BELGICKO, ŠPANIELSKO, ŠVÉDSKO, NÓRSKO, DÁNSKO, FÍNSKO, MAĎARSKO, ČESKÁ REPUBLIKA, SLOVENSKO, SLOVINSKO, BULHARSKO, POLSKO

Tento výrobok je určený pre všeobecných spotrebiteľov. (Kategória 3)

Preventívne opatrenia**Obmedzenie používania**

Určené na používanie iba v krajinách uvedených vyššie. Rádiové frekvencie, ktoré táto jednotka používa (863 - 865 MHz), nie sú v niektorých krajinách povolené.

Dosah

Dosah je približne 100 m.

CE0681

Izjava o skladnosti

S tem podjetje »Matsushita Electric Industrial Co., Ltd.« izjavlja, da je ta izdelek v skladu z osnovnimi zahtevami in drugimi zadevnimi določbami Direktive 1999/5/ES.

Potrošniki lahko kopijo originalne izjave o skladnosti za naše izdelke R&TTE (radijska in telekomunikacijska terminalna oprema) prenesejo iz našega strežnika z vsebino izjave o skladnosti: <http://www.doc.panasonic.de>

Kontakt v EU: Panasonic Services Europe, a Division of Panasonic Marketing Europe GmbH, Panasonic Testing Centre, Winsbergring 15, 22525 Hamburg, F.R.Germany

Ta izdelek je namenjen za uporabo v naslednjih državah:

VELIKA BRITANIJA, FRANCIJA, NEMČIJA, ITALIJA, ŠVICA, AVSTRIJA, NIZOZEMSKA, BELGIJA, ŠPANIJA, ŠVEDSKA, NORVEŠKA, DANSKA, FINSKA, MADŽARSKA, ČEŠKA REPUBLIKA, SLOVAŠKA, SLOVENIJA, BOLGARIJA, POLJSKA

Ta izdelek je namenjen za splošnega potrošnika. (Kategorija 3)

Varnostni ukrepi**Omejitve uporabe**

Za uporabo samo v državah, navedenih na strani zgoraj. Radijske frekvence, ki jih uporablja ta enota (863–865 MHz), v nekaterih državah niso dovoljene.

Obseg uporabe

Obseg uporabe je do približno 100 m.

CE0681

Vastavusdeklaratsioon

Käesolevaga kinnitab "Matsushita Electric Industrial Co., Ltd.", et toode on kooskõlas oluliste nõuete ja teiste direktiivi 1999/5/EÜ asjakohaste sätetega.

Kliendid saavad meie R&TTE toodete vastavusdeklaratsiooni originaali alla laadida meie vastavusdeklaratsiooni serverilt, mis asub aadressil: <http://www.doc.panasonic.de>

Kontaktandmed Euroopa Liidus: Panasonic Services Europe, Panasonic Marketing Europe GmbH osakond, Panasonic Testimiskeskus, Winsbergring 15, 22525 Hamburg, F.R.Germany

Toode on mõeldud kasutamiseks järgmistes riikides:

ÜHENDKUNINGRIIK, PRANTSUSMAA, SAKSAMAA, ITAALIA, ŠVEITS, AUSTRIA, HOLLAND, BELGIA, HISPAANIA, ROOTSI, NORRA, TAANI, SOOME, UNGARI, TŠEHHI VABARIIK, SLOVAKKIA, SLOVEENIA, BULGAARIA, POOLA

Käesolev toode on mõeldud kasutamiseks tavatarbijale. (Kategooria 3)

Ettevaatusabinõud**Kasutuspiirangud**

Seadet tohib kasutada ainult riikides, mis on loetletud eelneval leheküljel.

Raadiosagedusala, mida see seade kasutab (863-865 MHz), ei ole mõnes riigis kasutamiseks avatud.

Kasutusulatus

Kasutusulatus on kuni umbes 100 m.

CE0681

Atbilstības apliecinājums (AA)

Ar šo dokumentu "Matsushita Electric Industrial Co., Ltd." paziņo, ka šis izstrādājums atbilst būtiskākajām prasībām un citiem svarīgiem nosacījumiem, kas minēti direktīvā 1999/5/EK.

Klienti var lejupielādēt atbilstības apliecinājuma, kurš attiecas uz mūsu radiosakarņu un telesakarņu galiekārtām, kopiju no mūsu AA vietnes.

<http://www.doc.panasonic.de>

Sazināšanās iespēja ES: "Panasonic Services Europe" – uzņēmuma "Panasonic Marketing Europe GmbH" nodaļa, "Panasonic" testēšanas birojs, adrese: Winsbergring 15, 22525 Hamburg, Deutschland (Hamburga, Vācija).

Šī ierīce ir piemērota lietošanai šādās valstīs.

LIELBRITĀNIJĀ, FRANCIJĀ, VĀCIJĀ, ITĀLIJĀ, ŠVEICĒ, AUSTRIJĀ, NĪDERLANDĒ, BEĻĢIJĀ, SPĀNIJĀ, ZVIEDRIJĀ, NORVĒĢIJĀ, DĀNIJĀ, SOMIJĀ, UNGĀRIJĀ, ČEHIJĀ, SLOVĀKIJĀ, SLOVĒNIJĀ, BULGĀRIJĀ, POLIJĀ.

Šis izstrādājums ir domāts parastiem patērētājiem. (3. kategorija)

Norādījumi par piesardzību**Lietošanas ierobežojumi**

Ierīci ir paredzēts lietot tikai tajās valstīs, kas nosauktas iepriekšējā lappusē.

Radiofrekvenču josla, kurā darbojas šī ierīce (863–865 MHz), dažās valstīs nav atļauta.

Aptvērums

Ierīci var izmantot aptuveni 100 m rādiusā.

CE0681

Atitikties deklaracija (AD)

„Matsushita Electric Industrial Co., Ltd.“ pareiškia, kad šis gaminys atitinka esminius direktyvos 1999/5/EB reikalavimus ir kitas svarbias nuostatas.

Iš mūsų AD serverio klientai gali atsisiųsti mūsų radijo ryšio įrenginiams ir telekomunikacijų galiniams įrenginiams taikomos AD originalo kopiją: <http://www.doc.panasonic.de>

ES teritorijoje kreipkitės į: „Panasonic Services Europe“, „Panasonic Marketing Europe GmbH“ padalinys, „Panasonic“ „Testing Centre“, Winsbergring 15, 22525 Hamburg, F.R.Germany

Toliau nurodytos šalys, kuriose skirtas naudoti šis gaminys.

JUNGTINĖ KARALYSTĖ, PRANCŪZIJA, VOKIETIJA, ITALIJA, ŠVEICARIJA, AUSTRIJA, NYDERLANDAI, BELGIJA, ISPANIJA, ŠVEDIJA, NORVEGIJA, DANIIJA, SUOMIJA, VENGRIJA, ČEKIJA, SLOVAKIJA, SLOVĖNIJA, BULGARIJA, LENKIJA

Šis gaminys skirtas paprastiems vartotojams. (3 kategorija)

Atsargumo priemonės**Naudojimo apribojimai**

Naudoti tik ankstesniame puslapyje išvardytose šalyse. Kai kuriose šalyse radijo dažnių, kurie naudojami šiame įrenginyje (863–865 MHz), naudoti negalima.

Veikimo atstumas

Veikimo atstumas siekia apie 100 m.

CE0681

Декларация за съответствие (ДС)

С настоящето „Matsushita Electric Industrial Co., Ltd.“ декларира, че този продукт е в съответствие с основните изисквания и съответните други условия на Директива 1999/5/ЕС.

Купувачите могат да свалят копие от оригиналната ДС за нашите R&TTE продукти от нашия ДС сървър:

<http://www.doc.panasonic.de>

Контакт в ЕС: Panasonic Services Europe, a Division of Panasonic Marketing Europe GmbH, Panasonic Център за тестване, Winsbergring 15, 22525 Hamburg, F.R.Germany

Този продукт е предназначен за ползване в следните страни:

ВЕЛИКОБРИТАНИЯ, ФРАНЦИЯ, ГЕРМАНИЯ, ИТАЛИЯ, ШВЕЙЦАРИЯ, АВСТРИЯ, ХОЛАНДИЯ, БЕЛГИЯ, ИСПАНИЯ, ШВЕЦИЯ, NORVEGIJA, DANIIJA, FINLANDIJA, UNGARIJA, ČEKIJA, SLOVAKIJA, SLOVENIJA, BULGARIJA, POLŠA

Този продукт е предназначен за общо потребление. (Категория 3)

Предпазни мерки**Ограничения за използване**

Да се използват само в страните, изредени на горната страница.

Радио честотите, които този уред ползва (863–865 MHz), не са разрешени в някои страни.

Обхват на използване

Обхватът на използване е приблизително до 100 м.

CE0681

Declaração de conformidade (DoC)

A "Matsushita Electric Industrial Co., Ltd." declara, por este meio, que este produto respeita os requisitos essenciais e outras disposições relevantes da Directiva 1999/5/EC.

Os clientes podem transferir uma cópia do DoC original para os nossos produtos de R&TTE do nosso servidor DoC: <http://www.doc.panasonic.de>
Contacto na UE: Panasonic Services Europe, uma Divisão da Panasonic Marketing Europe GmbH, Panasonic Testing Centre, Winsbergring 15, 22525 Hamburg, F.R.Germany

Este produto destina-se a ser utilizado nos países indicados a seguir.

REINO UNIDO, FRANÇA, ALEMANHA, ITÁLIA, SUIÇA, ÁUSTRIA, PAÍSES BAIXOS, BÉLGICA, ESPANHA, SUÉCIA, NORUEGA, DINAMARCA, FINLÂNDIA, HUNGRIA, REPÚBLICA CHECA, ESLOVÁQUIA, ESLOVÉNIA, BULGÁRIA, POLÓNIA

Este produto destina-se aos consumidores em geral. (Categoria 3)

Precauções**Restrição de utilização**

Apenas para utilização nos países listados na página acima.

As frequências de rádio que estes auscultadores utilizam (863–865 MHz) não são autorizadas nalguns países.

Distância de utilização

A distância de utilização é de cerca de 100 m no máximo.

CE0681

Δήλωση πιστότητας (DoC)

Με το παρόν, η «Matsushita Electric Industrial Co., Ltd.» δηλώνει ότι το παρόν προϊόν συμφωνεί με τις ουσιαστικές απαιτήσεις και τις λοιπές διατάξεις της Οδηγίας 1999/5/ΕΚ.

Οι πελάτες μπορούν να κάνουν λήψη αντίγραφου του γνήσιου DoC των προϊόντων R&TTE μας από το διακομιστή DoC μας:

<http://www.doc.panasonic.de>

Επαφή στην ΕΕ: Panasonic Services Europe, Διεύθυνση της Panasonic Marketing Europe GmbH, Panasonic

Κέντρο Δοκιμών, Winsbergring 15, 22525 Hamburg, F.R. Germany (Γερμανία)

Το παρόν προϊόν προορίζεται για χρήση στις ακόλουθες χώρες.

ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ, ΓΑΛΛΙΑ, ΓΕΡΜΑΝΙΑ, ΙΤΑΛΙΑ, ΕΛΒΕΤΙΑ, ΑΥΣΤΡΙΑ, ΚΑΤΩ ΧΩΡΕΣ, ΒΕΛΓΙΟ, ΙΣΠΑΝΙΑ, ΣΟΥΗΔΙΑ, ΝΟΡΒΗΓΙΑ, ΔΑΝΙΑ, ΦΙΝΛΑΝΔΙΑ, ΟΥΓΓΑΡΙΑ, ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΤΣΕΧΙΑΣ, ΣΛΟΒΑΚΙΑ, ΣΛΟΒΕΝΙΑ, ΒΟΥΛΓΑΡΙΑ, ΠΟΛΩΝΙΑ

Το παρόν προϊόν προορίζεται για γενικούς καταναλωτές. (Κατηγορία 3)

Προφυλάξεις**Περιορισμός χρήσης**

Για χρήση μόνο στις χώρες που παρατίθενται στην παραπάνω σελίδα.

Οι ραδιοσυχνότητες που χρησιμοποιεί αυτή η συσκευή (863–865 MHz) δεν επιτρέπονται σε ορισμένες χώρες.

Εμβέλεια χρήσης

Η εμβέλεια χρήσης φτάνει περίπου 100 μέτρα.

Der tages forbehold for trykfejl.

Matsushita Electric Industrial Co., Ltd.
Web Site: <http://panasonic.net>

(En) (Ge) (Fr) (It) (Sp) (Du) (Da)
(Sw) (Cz) (Po) (Hu) (Ru) (Tu)

RQT8988-1E
M0307TK1037